
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 海德斯维尔：罗切斯特敲门事(hydesville The Story Of The Rochester) 000001

2. 海德斯维尔：罗切斯特敲门事(hydesville The Story Of The Rochester) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海德斯维尔：罗切斯特敲门事(Hydesville The Story of the Rochester) 第1/2页

[ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['haɪdzˌvɪl] , [baɪ] ['tɒməs] ['ɑːlmən] [tɒd]
The Project Gutenberg eBook , Hydesville , by Thomas Olman Todd
这 项目 古腾堡 电子书 , 海德斯维尔 , 经过 托马斯 奥尔曼 托德

古腾堡计划电子书《海德斯维尔》，作者：托马斯·奥尔曼·托德

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive / American Libraries .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 / 美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / hydesvillestoryo00todd [[faɪv]]
See http : / / www . archive . org / details / hydesvillestoryo00todd [5]
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / hydesvillestoryo00todd [5]

参见 http://www.archive.org/details/hydesvillestoryo00todd[5]

['haɪdzˌvɪl] . [[sɪks]] [['sɛvən]]
HYDESVILLE . [6] [7]
海德斯维尔 . [6] [7]

海德斯维尔。[6][7]

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['deɪzi] .
DEDICATED TO DAISY .
投入的 到 雏菊 .

谨以此献给黛西。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [nɒt] [tuː] [braɪt] [ɔː(r)] [gʊd]
A creature not too bright or good
一个 生物 不是 也 明亮的 或者 好的

不太聪明或善良的生物

[fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['neɪtʃərz] ['deɪli] [fuːd] ,
For human nature's daily food ,
为了 人类 自然的 日常的 食物 ,

人类日常所需的食物，

[fɔː(r); fə(r)] ['trænziənt] ['sɒrəʊz] , ['sɪmp(ə)l] [waɪlz] ,
For transient sorrows , simple wiles ,
为了 瞬态 悲伤 , 简单的 诡计 ,

对于短暂的悲伤，简单的计谋，

[preɪz] , [bleɪm] , [lʌv] , ['kɪsɪz] , [tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
Praise , blame , love , kisses , tears and smiles .
称赞 , 责备 , 爱 , 吻 , 眼泪 和 微笑 .

赞扬、责备、爱、亲吻、眼泪和微笑。

— ['wɜːrdzwərθ] . [[eit]]
— Wordsworth . [8]
— 华兹华斯 . [8]

—华兹华斯。[8]

" [sʌm; səm]['siːkrət] [truːðz] [frɒm; frəm] ['lɜːnɪd] [praɪd] [kən'siːld] ,
" Some secret truths from learned pride concealed ,
" 一些 秘密 真相 从 学习 自豪 暗 ,
“有些秘密真理因学识渊博的骄傲而被掩盖，

[tuː; tə] [meɪdz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] :
To maids alone and children are revealed :
到 女佣 独自的 和 孩子们 是 揭晓 :
只有女佣和孩子才能看到：

[wɒt] [ðəʊ] [nəʊ]['kredɪt] ['daʊtɪŋ] [wɪts] [meɪ] [gɪv] ,
What though no credit doubting wits may give ,
什么 尽管 不 信用 怀疑 智慧 可能 给 ,
即使那些心存疑虑的人不予认可，

[ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [bɪ'liːv] .
The fair and innocent shall still believe .
这 公平的 和 清白的 将 仍然 相信 .
善良纯洁的人仍应保持信念。

" — [pəʊp] .
" — Pope .
" — 教皇 .
“-教皇。

" ['raɪtli] [vjuː] , [nəʊ] ['miːnɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [,ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ; [ɔːl]['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['wɪndəʊz] ,
" Rightly viewed , no meanest object is insignificant ; all objects are as windows ,
" 没错 已查看 , 不 最卑鄙的 目的 是 微不足道 ; 全部 对象 是 作为 视窗 ,
“如果看待事物的角度正确，再不起眼的物体也不可忽略；所有物体都像窗户一样，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [,fɪlə'sɒfɪk] [aɪ] [lʊks] ['ɪntuː][ɪn'fɪnɪ,tjuːd][ɪt'self] . " — [kɑː'laɪl] .
through which the philosophic eye looks into infinitude itself . " — Carlyle .
通过 哪个 这 哲学 眼睛 看起来 进入 无穷大 本身 . " — 凯雷集团 .
哲学家的眼睛透过它凝视无限本身。——卡莱尔

" ['rɪvəz] [frɒm; frəm] ['bʌblɪŋ] [sprɪŋz]
" Rivers from bubbling springs
" 河流 从 冒泡 弹簧
“源自汩汩泉水的河流”

[hæv; həv][raɪz][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [greɪt] [frɒm; frəm]['æbdʒekt] [θɪŋz] .
Have rise at first , and great from abject things .
有 上升 在 第一的 , 和 伟大的 从 卑贱 事物 .
起初崛起，从卑微之物中成就伟大。

" — ['mɪdltən] . [[naɪn]]
" — Middleton . [9]
" — 米德尔顿 . [9]
“——米德尔顿。[9]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .
前言。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [nə'reɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [æt; ət] ['haɪdz,vɪl] ,
The interesting events narrated in this book which occurred at Hydesville ,
这 有趣的 活动 旁白 在 这 书 哪个 发生 在 海德斯维尔 ,
本书叙述的发生在海德斯维尔的有趣事件，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks]['fæməli] ,
in the house of the Fox Family ,
在 这 房子 的 这 狐狸 家庭 ,

在福克斯家族的房子里，

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [meɪd] [ɪts]['ædvent]['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ]
are those by which Modern Spiritualism made its advent into this world as a
是 那些 经过 哪个 现代的 招魂 制成 它是 来临 进入 这 世界 作为 一个
[njuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn]['spɪrɪtʃuəl] ['mætəz] .
new revelation in spiritual matters .
新的 启示 在 精神 事情 .

现代唯灵论正是通过这些方式进入这个世界，成为精神领域的一种新启示。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][rɪ'laɪəb(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [fə'nɒmɪnə] , [bʌt; bət] ,
History is not without its reliable records of similar phenomena , but ,
历史 是 不是 没有 它是 可靠的 记录 的 相似的 现象 , 但 ,

历史并非没有类似现象的可靠记载，但是，

[dʒʌst][æz; əz] ['meni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [hæv; həv] [ɪk'sperɪmentɪd] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
just as many scientific men have experimented and stopped short of the
只是 作为 许多 科学 男人 有 实验 和 停止 短的 的 这
['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['siːkrəts] ,
gateway of the actual discovery of Nature's secrets ,
网关 的 这 实际的 发现 的 自然的 秘密 ,

就像许多科学家做了无数实验，却始终未能真正揭开大自然的秘密一样，

[səʊ] ,
so ,
所以 ,

所以，

['meni] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [fə'nɒmɪnə] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['haɪdzˌvɪl] [waɪlst]
many who came in contact with phenomena similar to those of Hydesville whilst
许多 WHO 来了 在 接触 和 现象 相似的 到 那些 的 海德斯维尔 而
['biːɪŋ] ['mɪstɪfaɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['paʊə(r)] ,
being mystified as to the meaning of the operating power ,
存在 困惑 作为 到 这 意义 的 这 操作 力量 ,

许多接触过类似海德斯维尔现象的人，都对这种运作力量的含义感到困惑不解。

[stɒpt] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪə(r)] .
stopped short of the actual discovery that " It can see as well as hear .
停止 短的 的 这 实际的 发现 那 " 它 能 看 作为 出色地 作为 听到 .

但最终并未发现“它既能看也能听”。

" ['nəʊtəbli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [haʊs] [æt; ət]
" Notably in the case of the disturbances at Mr . Mompesson's house at
" 尤其 在 这 案件 的 这 干扰 在 先生 . - 房子 在
['tɛdwɜːrθ] (- — -) [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɛsliz] ['pɑːsənɪdʒ] [æt; ət] ['ɛpˌwɜːrθ] (- — -
Tedworth (1661 — 1663) and Mr . Wesley's parsonage at Epworth (1716 — 1717
泰德沃斯 (- — -) 和 先生 . 韦斯利的 牧师住宅 在 埃普沃斯 (- — -
) .
) .
) .

“尤其值得一提的是，蒙佩森先生在泰德沃斯的住所（1661—1663 年）和韦斯利先生在埃普沃斯的牧师住宅（1716—1717 年）发生的骚乱。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ['muːvmənt] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
The early literature of the Spiritualist Movement is replete with most interesting
这 早期的 文学 的 这 唯灵论者 移动 是 充足的 和 最多 有趣的
['rekɔːdz] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldərɪŋ] [və'raɪəti] ,
records of phenomena of bewildering variety ,
记录 的 现象 的 扑朔迷离 种类 ,

早期唯灵论运动的文献中充满了各种各样令人费解的现象的有趣记录。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒn] [ðɪs]
but during the past twenty years the demand for literature on this
但 期间 这 过去的 二十 年 这 要求 为了 文学 在 这
[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [-]
absorbing [10]
吸收 [-]

但在过去二十年中，对有关这一引人入胜的[10]的文献的需求

['sʌbdʒɪkt][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [tɜːn] .
subject has taken a more philosophic turn .
主题 有 已采取 一个 更多的 哲学 转动 .

话题转向了更具哲学性的方向。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪdli] ['riːəl] .
The phenomena are admittedly real .
这 现象 是 诚然 真实的 .

这些现象的确存在。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'beɪt] ,
The philosophy is the subject of debate ,
这 哲学 是 这 主题 的 辩论 ,

这种哲学理念尚存争议。

[hens] [ðiːz] ['ɜːli] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəlt]
hence these early records are fast going out of print and becoming difficult
因此 这些 早期的 记录 是 快速地 去 出去 的 打印 和 成为 难的
[tuː; tə] [əb'teɪn] .
to obtain .
到 获得 .

因此，这些早期唱片正在迅速绝版，变得越来越难以获得。

[sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Some few years ago ,
一些 很少 年 前 ,

几年前，

[wen] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [peɪd] [wɒt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['emə]
when the writer paid what proved to be his last visit to Mrs . Emma
什么时候 这 作家 有薪酬的 什么 已证实 到 是 他的 最后的 访问 到 太太 . 艾玛
['hɑːrdɪndʒ] ['brɪtən] ,
Hardinge Britten ,
哈丁格 布里顿 ,

作者最后一次拜访了艾玛·哈丁·布里顿夫人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
he was deeply impressed with her desire that the early history of
他 曾是 深 印象深刻 和 她 欲望 那 这 早期的 历史 的
[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ['muːvmənt] ,
the Spiritualist Movement ,
这 唯灵论者 移动 ,

她对早期唯灵论运动历史的渴望深深打动了他。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʌstriəs] [laɪf] ,
for which she spent the greater part of her industrious life ,
为了 哪个 她 花费 这 更大的 部分 的 她 勤劳 生活 ,

她将自己勤劳一生的大部分时间都投入到这项事业中。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd]
and with which she had been so intimately connected , should not be allowed
和 和 哪个 她 有 到过 所以 亲密 连接 , 应该 不是 是 允许
[tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] ,
to pass into oblivion ,
到 经过 进入 遗忘 ,

她与之有着如此密切的联系，不应被遗忘。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['haɪdzˌvɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hændi]
and that at least the story of HYDESVILLE should be published in a handy
和 那 在 至少 这 故事 的 海德斯维尔 应该 是 已发布 在 一个 便利
[fɔːm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [praɪs] .
form and at a reasonable price .
形式 和 在 一个 合理的 价格 .

至少应该以方便阅读的形式，以合理的价格出版海德斯维尔的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli]
For this purpose she presented him with what appeared to be her only
为了 这 目的 她 呈现 他 和 什么 出现 到 是 她 仅有的
[rɪ'meɪnɪŋ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'væljuəb(ə)l] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːk] " ['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
remaining copy of her invaluable historical work " Modern American Spiritualism ,
其余的 复制 的 她 无价 历史 工作 " 现代的 美国人 招魂 ,

为此，她将她那部极具价值的历史著作《现代美国唯灵论》的唯一幸存版本赠予了他。

" [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðæt] ['djuːti] .
" and requested him to undertake that duty .
" 和 请求 他 到 承担 那 责任 .

并要求他承担这项职责。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] ['tʃiːfli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
The incidents recorded in the following pages are based chiefly on the information
这 事件 记录 在 这 下列的 页面 是 基于 主要 在 这 信息
['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
given in the work mentioned above ,
给定 在 这 工作 提及 多于 ,

以下各页所记录的事件主要依据上述著作中提供的信息。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [juːz] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [pen] [baɪ]
and considerable use is made of the actual words and sentences penned by
和 大量 使用 是 制成 的 这 实际的 字 和 句子 撰写 经过
['mɪsɪz] . ['brɪtən] ;
Mrs . Britten ;
太太 . 布里顿 ;

而且大量使用了布里顿夫人亲笔所写的词句；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːks] .
these are given without quotation marks .
这些 是 给定 没有 引述 标记 .

这些内容未加引号。

[sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [haʊ'evə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ə'dæpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
Some portions however have been re - written to adapt them to the
一些 部分 然而 有 到过 关于 - 书面 到 适应 他们 到 这
[rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [bʊk] ,
requirements of the present book ,
要求 的 这 展示 书 ,

然而，为了适应本书的要求，部分内容已经过改写。

[waɪlst] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)][fækts][hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [-]
whilst a few other facts have been gathered from various [11]
而 一个 很少 其他 事实 有 到过 聚集 从 各种各样的 [-]

此外，还从各种渠道收集了一些其他事实[11]

['sɔːsɪz] , ['tʃiːfli] ['rɒbət] [deɪl] ['oʊənz] " ['fʊtfɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
sources , chiefly Robert Dale Owen's " Footfalls on the Boundary of Another World .
来源 , 主要 罗伯特 戴尔 欧文的 " 脚步声 在 这 边界 的 其他 世界 .

资料来源主要是罗伯特·戴尔·欧文的《另一个世界的边界上的脚步声》。

" [bəuθ]['mɪsɪz] . ['brɪtən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
" Both Mrs . Britten and Mr . Owen were personally acquainted with the
" 两个都 太太 . 布里顿 和 先生 . 欧文 是 亲自 熟人 和 这
[fɒks]['fæməli][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]
Fox family and many of the persons incidentally mentioned in connection with
狐狸 家庭 和 许多 的 这 人 顺便 提及 在 联系 和
[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [æt; ət] ['haɪdzˌvɪl] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [gɪvz] [suː'pɪəriə(r)] [weɪt] [tuː; tə][ðeə(r)]
the phenomena at HYDESVILLE — a fact which gives superior weight to their
这 现象 在 海德斯维尔 — 一个 事实 哪个 给予 优越的 重量 到 他们的
['rekɔːdz] .
records .
记录 .

“布里顿夫人和欧文先生都与福克斯一家以及与海德斯维尔现象有关的许多人私下相识——这一事实使他们的记录更具分量。

[tiː] . [əʊ] . [tiː] .
T . O . T .
T . 哦 . T .

总交易

['sʌndələnd] , - . [-]
Sunderland , 1905 . [12]
桑德兰 , - . [-]

桑德兰，1905 年。[12]

['mæntʃestə(r)] ,
Manchester ,
曼彻斯特 ,

曼彻斯特，

[dɪ'sembə(r)] 5th , - .
December 5th , 1897 .
十二月 5th , - .

1897年12月5日。

['mɪstə(r)] . [tiː] . [əʊ] . [tɒd] .
Mr . T . O . Todd .
先生 . T . 哦 . 托德 .

托德先生。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ][sæd][ɪn'vælɪd] [sɪns] [dʒuːn][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] ,
Having been a sad invalid since June of this year , and still suffering ,
拥有 到过 一个 伤心 无效的 自从 六月 的 这 年 , 和 仍然 痛苦 ,

自今年六月以来一直卧病在床，至今仍饱受病痛折磨，

[ai][du:; də][nɒt] [kwaɪt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv][ɔ:(r)][nɒt] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði]
I do not quite remember whether I have or not written to you on the
我 做 不是 相当 记住 无论 我 有 或者 不是 书面 到 你 在 这
['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [skrɔ:l] .
subject to which I desire to devote this poor scrawl .
主题 到 哪个 我 欲望 到 奉献 这 贫穷的 乱涂 .

我不太记得我是否曾就我想用这几行潦草的字迹来表达的主题给你写过信。

[ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [səʊ] [ˌhɪðə'tu:] — [pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] ,
If I have not done so hitherto — permit me to say ,
如果 我 有 不是 完毕 所以 迄今为止 — 允许 我 到 说 ,

如果我之前没有这样做过——请允许我这样说：

— [ɔ:l'ðəʊ] - [ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][frɒm; frəm][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] [tu:; tə][sə'spend][maɪ]['plætfɔ:m] [wɜ:k]
— altho ' I have been obliged from severe illness to suspend my platform work
— 虽然 - 我 有 到过 有义务 从 严重 疾病 到 暂停 我的 平台 工作
[ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] ,
and writings ,
和 著作 ,

尽管我因重病被迫暂停我的平台工作和写作，

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][help][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]
I am as much interested in the earnest desire to help the progress of
我 是 作为 很多 感兴趣的 在 这 认真 欲望 到 帮助 这 进步 的
['spɪrɪtʃuəlɪzəm][æz; əz][ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][maɪ] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][pɑ:st] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [ðæt] [kɔ:z] .
Spiritualism as I have been in my long years of past devotion to that cause .
招魂 作为 我 有 到过 在 我的 长的 年 的 过去的 虔诚 到 那 原因 .

我对帮助唯灵论发展的真诚愿望，和我过去多年来对这项事业的奉献一样感兴趣。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][maɪ][sæd] ['ɪlnəs] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [maɪ][kaɪnd]
In consequence of my sad illness I have been obliged to refuse my kind
在 结果 的 我的 伤心 疾病 我 有 到过 有义务 到 拒绝 我的 种类
[ə'merɪkən] [frendz] - [ɜ:dʒənt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'tend] [ðeə(r)][grænd] [ˌselɪ'breɪʃn] [æt; ət] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
American Friends ' urgent invitation to attend their Grand Celebration at Rochester ,
美国人 朋友们 - 紧迫的 邀请 到 出席 他们的 盛大 庆典 在 罗切斯特 ,

由于我身患重病，不得不婉拒我亲爱的美国朋友们热情邀请我参加他们在罗切斯特举办的盛大庆祝活动的盛情邀请。

[en] . [waɪ] . , [nekst][dʒu:n] .
N . Y . , next June .
N . 是 . , 下一个 六月 .

纽约，明年六月。

[ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [kɔ:z] ,
I am most anxious to do something for our noble cause ,
我 是 最多 焦虑的 到 做 某物 为了 我们的 高贵 原因 ,

我非常渴望为我们崇高的事业做些贡献。

[[ɪn'kwaɪərə(r)]] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]
[enquirers] will necessarily want to have some special accounts of the first
[询问者] 将要 一定 想 到 有 一些 特别的 账户 的 这 第一的
['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][fɒks]
opening of the Spiritual Movement and the history of the poor Fox
开幕 的 这 精神 移动 和 这 历史 的 这 贫穷的 狐狸
['fæməli][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'mi:diət] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] " ['rɒtʃɪstə(r)] ['nɒkiŋ] .
Family and their immediate connection with the famous " Rochester Knockings .
家庭 和 他们的 即时 联系 和 这 著名的 " 罗切斯特 敲门声 .

[询问者]必然会想要了解灵性运动的首次兴起，以及贫穷的福克斯家族的历史，以及他们与著名的“罗切斯特敲门事件”的直接联系。

" [ɔːl] [ðɪs] [ai] , [huː] [njuː] [ðə; ði][fɒks]['fæməli][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [
" All this I , who knew the Fox Family and all the circumstances of the case [
" 全部 这 我 , WHO 知道 这 狐狸 家庭 和 全部 这 情况 的 这 案件 [
-]
13]
-]

“所有这些，我，一个了解福克斯家族和案件所有情况的人[13]”

['pɜːsənəli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] ,
personally and intimately ,
亲自 和 亲密 ,

就个人和亲密而言，

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fʊl] ['diːteɪl][ɪn][maɪ] ['waɪdli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [wɜːk] " ['mɒd(ə)n]
have written and published in full detail in my widely circulated work " Modern
有 书面 和 已发布 在 满的 细节 在 我的 广泛 流通 工作 " 现代的
[ə'merɪkən] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
American Spiritualism .
美国人 招魂 .

在我的广为流传的著作《现代美国唯灵论》中，我对此进行了详细的阐述和发表。

" — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðəʊ] - [bɔːt] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
" — But this work consists of 560 pages , and tho ' bought by thousands of
" — 但 这 工作 由 的 - 页面 , 和 虽然 - 买 经过 数千 的
[ə'merɪkən] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ,
American Spiritualists ,
美国人 唯灵论者 ,

“——但这部作品共有560页，虽然被成千上万的美国唯灵论者购买，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [nəʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [weə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kɒpi] [ɪk'sept] [ɪn][maɪ] [əʊn]
I should not know in England where to turn to find a copy except in my own
我 应该 不是 知道 在 英格兰 在哪里 到 转动 到 寻找 一个 复制 除了 在 我的 自己的
['bʊkkeɪs] .
bookcase .
书柜 .

在英国，除了我自己的书架，我根本不知道去哪里才能找到这本书。

[naʊ] [wɒt] [ai] [prə'pəʊz] [ɪz] [ðɪs] :
Now what I propose is this :
现在 什么 我 提出 是 这 :

现在我的建议是这样的：

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ɪz][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt]
In the first hundred pages is the full and entire history of the movement
在 这 第一的 百 页面 是 这 满的 和 全部的 历史 的 这 移动
;
;
;

前一百页完整地记述了这场运动的历史；

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['deɪvɪs] , — [ðə; ði][laɪf] , ['sʌfərɪŋz] ,
the life and labours of A . J . Davis , — the life , sufferings ,
这 生活 和 劳动 的 一个 . J . 戴维斯 , — 这 生活 , 苦难 ,

AJ·戴维斯的生平与事业——他的生平、苦难

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fɒksiz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['ɜːli] ['traɪəlz] ;
and bitter persecutions of the poor Foxes , and all their early trials ;
和 苦的 迫害 的 这 贫穷的 狐狸 , 和 全部 他们的 早期的 试验 ;
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

还有可怜的狐狸们遭受的残酷迫害，以及他们早期的所有磨难；朋友们，

[fəʊz] , [ænd; ənd][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
foes , and all connected with them .
敌人 , 和 全部 连接 和 他们 .

敌人，以及所有与他们有关的人。

[waɪ] ['kænɒt] [juː; jʊ] . . .
Why cannot you . . .
为什么 不能 你 . . .

你为什么不能……

[teɪk] [ðəʊz] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] , [kən'dens] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæmflət]
take those hundred pages , condense them , and make a splendid pamphlet
拿 那些 百 页面 , 凝结 他们 , 和 制作 一个 灿烂 小册子
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
of them ?
的 他们 ?

把那一百页内容精简，做成一本精美的册子？

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

['emə] ['hɑːrdɪndʒ] ['brɪtən] . [-]
EMMA HARDINGE BRITTEN . [14]
艾玛 哈丁格 布里顿 . [-]

艾玛·哈丁格·布里顿。[14]

['spɪrɪt] [ræpɪŋz] .
SPIRIT RAPPINGS .
精神 说唱 .

灵魂说唱。

([ðɪs] ['pəʊɪm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [ɪn]
(This poem will be found set to music in
(这 诗 将要 是 成立 放 到 音乐 在

（这首诗将被谱成曲）

[ðə; ði] " ['spɪrɪtʃuəl] ['sɒŋstə(r)] . ")
the " Spiritual Songster . ")
这 " 精神 歌手 . ")

“灵歌者”。

[ræp] , [ræp] , [ræp] !
Rap , rap , rap !
说唱 , 说唱 , 说唱 !

说唱，说唱，说唱！

[ræp] , [ræp] , [ræp] !
Rap , rap , rap !
说唱 , 说唱 , 说唱 !

说唱，说唱，说唱！

[ræp] , [ræp] , [ræp] !
Rap , rap , rap !
说唱 , 说唱 , 说唱 !

说唱，说唱，说唱！

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Who is it rapping to - night ?
WHO 是 它 说唱 到 - 夜晚 ?

今晚是谁在说唱？

['əʊnli][ɪn'vɪzəb(ə)l] [frendz] ,
Only invisible friends ,
仅有的 无形的 朋友们 ,

只有隐形的朋友，

[kʌm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['tʃeɪmbəz] [huːz] [lait]
Come from those chambers whose light
来 从 那些 房间 谁 光

来自那些光芒照耀的房间

['reɪdiəntli] [ɜːθ] - [wɔːd] [dɪ'sendz] ,
Radiantly earth - ward descends ,
光芒四射 地球 - 病房 下降 ,

光芒四射地向大地降临，

[ðəʊz] [huːz] [dɪə(r)] [fɔːmz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
Those whose dear forms you have covered from sight ,
那些 谁 亲爱的 表格 你 有 涵盖 从 视线 ,

那些你用手遮盖起来，不让它们重现人间的美好身影

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [ʃɑːft] ['sɒləm] [ænd; ənd] [waɪt] ,
And mark'd by a marble shaft solemn and white ,
和 标记 经过 一个 大理石 轴 庄严 和 白色的 ,

并以庄严洁白的大理石柱为标志，

[hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðeə(r)][laɪf] [bluːmd] [ə'njuː] ,
Have come from the land where their life bloom'd anew ,
有 来 从 这 土地 在哪里 他们的 生活 盛开 重新 ,

他们来自那片让他们的生命重获新生的土地，

[ænd; ənd][ləʊ] ! [baɪ] [ðəʊz] [ræps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And lo ! by those raps they are talking to you .
和 洛 ! 经过 那些 说唱 他们 是 说 到 你 .

瞧！他们正是通过这些说唱来跟你说话的。

[ræp] , [ræp] , [ræp] !
Rap , rap , rap !
说唱 , 说唱 , 说唱 !

说唱，说唱，说唱！

[ræp] , [ræp] , [ræp] !
Rap , rap , rap !
说唱 , 说唱 , 说唱 !

说唱，说唱，说唱！

[ræp] , [ræp] , [ræp] !
Rap , rap , rap !
说唱 , 说唱 , 说唱 !

说唱，说唱，说唱！

['deɪntiɪst] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][eə(r)]
Daintiest fingers of air
最精致的 手指 的 空气

最纤细的空气手指

[weɪk] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [saʊnd]
Wake the most delicate sound
唤醒 这 最多 精美的 声音

唤醒最轻柔的声音

['ræpɪŋ] [ɒn]['teɪb(ə)l][ɔː(r)][tʃeə(r)] ,
Rapping on table or chair ,
说唱 在 桌子 或者 椅子 ,

敲击桌子或椅子，

[lʌvd] [wʌnz][ɒv; əv] [ɜːθ] ['gæðə(r)] [raʊnd]
Lov'd ones of earth gather round
喜爱 一个 的 地球 收集 圆形的

尘世的亲人们聚集在一起

['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [lʌvd] [wʌnz][hæv; həv] [kʌm] ,
Making us know that our lov'd ones have come ,
制作 我们 知道 那 我们的 喜爱 一个 有 来 ，

让我们知道我们所爱的人已经到来，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][dɪə(r)] ['ɜːθli] [həʊm] ,
Come back to our hearts , and their dear earthly home ,
来 后退 到 我们的 心 ， 和 他们的 亲爱的 尘世的 家 ，

回到我们心中，回到他们亲爱的尘世家园吧。

[fə'get] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] , [θruː] - ['glɔːri] - [j'iəz] , [-]
Forget they will never , thro ' glory bath'd years , [15]
忘记 他们 将要 绝不 ， 喉咙 - 荣耀 - 年 ， [-]

忘记他们永远不会，在辉煌的岁月里，[15]

[haʊ] ['ləʊnli] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es][ɪn] ['sædnəs] [ænd; ənd] [tɪəz] .
How lonely they left us in sadness and tears .
如何 孤独 他们 左边 我们 在 悲伤 和 眼泪 .

他们离开时，我们多么孤独，多么悲伤，多么伤心。

[ræp] , [ræp] , [ræp] !
Rap , rap , rap !
说唱 ， 说唱 ， 说唱 ！

说唱，说唱，说唱！

[ræp] , [ræp] , [ræp] !
Rap , rap , rap !
说唱 ， 说唱 ， 说唱 ！

说唱，说唱，说唱！

[ræp] , [ræp] , [ræp] !
Rap , rap , rap !
说唱 ， 说唱 ， 说唱 ！

说唱，说唱，说唱！

[gests] [wiː; wi] [wʊd] ['ɒnə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] !
Guests we would honour are here !
客人 我们 会 荣誉 是 这里 ！

我们尊敬的客人已经到场！

[hɪə(r)][ðə; ði] [lait] [ræpɪŋz] , [ænd; ənd] [nəʊ]
Hear the light rappings , and know
听到 这 光 说唱 ， 和 知道

听那轻柔的敲击声，然后明白

['vɪzɪtɪŋ] ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] ,
Visiting Angels are near ,
访问 天使 是 靠近 ，

天使造访近在咫尺，

['griːtɪŋ] [ðeə(r)] [ɜːθ] [frendz] [bɪ'ləʊ] !
Greeting their earth friends below !
问候 他们的 地球 朋友们 以下 ！

向地球的朋友们问好！

[əʊ] , [bɪd][ðem; ðəm] ['welkəm] , [ɪn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [waɪt] ,
Oh , bid them welcome , in garments of white ,
哦 ， 出价 他们 欢迎 ， 在 服装 的 白色的 ，

哦，请热情欢迎他们，身着白衣，

[tuː; tə] [hɑːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] - [wɪð] [lait] ;
To hearts which are pure and illumin'd with light ;
到 心 哪个 是 纯的 和 - 和 光 ;

致纯洁无瑕、充满光明的心灵;

[ðeɪ] ['wɒndə(r)] [æt; ət] [wɪl] ['or] [tuː] ['wʌndəf(ə)l] [lændz] ,
They wander at will o'er two wonderful lands ,
他们 漫步 在 将要 超过 二 精彩的 土地 ,

他们自由漫游于两片美丽的土地之上,

[əʊ] , [lɪst] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kaunsəl] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
Oh , list to their counsels , and give them your hands .
哦 , 列表 到 他们的 律师 , 和 给 他们 你的 双手 .

听从他们的劝告,向他们伸出你的手。

[ræp] , [ræp] , [ræp] !
Rap , rap , rap !
说唱 , 说唱 , 说唱 !

说唱,说唱,说唱!

[ræp] , [ræp] , [ræp] !
Rap , rap , rap !
说唱 , 说唱 , 说唱 !

说唱,说唱,说唱!

[ræp] , [ræp] , [ræp] !
Rap , rap , rap !
说唱 , 说唱 , 说唱 !

说唱,说唱,说唱!

[lʌvd] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ;
Lov'd ones are rapping to - night ;
喜爱 一个 是 说唱 到 - 夜晚 ;

今晚,亲人们正在说唱;

['hev(ə)n] [siːm] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
Heaven seems not far away ;
天堂 似乎 不是 远的 离开 ;

天堂似乎并不遥远;

[dɛθs] ['swiːpɪŋ] ['rɪvə(r)] [ɪz] [braɪt] ,
Death's sweeping river is bright ,
死亡人数 扫荡 河 是 明亮的 ,

死亡之河波光粼粼,

[sɒft] [ɪz] [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] [ɪts] [spreɪ] .
Soft is the sheen of its spray .
柔软的 是 这 光泽 的 它是 喷 .

它的喷雾呈现出柔和的光泽。

['mædʒɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ðəʊz] [ræpɪŋz] [hæv; həv] [rɔːt] ,
Magical changes those rappings have wrought ,
神奇 变化 那些 说唱 有 锻 ,

这些说唱音乐带来了神奇的变化,

[swiːt] [həʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊpləs] [ðeə(r)] ['pætə(r)] [hæz; həz] [brɔːt] ,
Sweet hope to the hopeless their patter has brought ,
甜的 希望 到 这 绝望 他们的 语调 有 带来 ,

他们的闲聊给绝望的人们带来了甜蜜的希望,

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] - ['əʊvə(r)] [wɪð] ['æməˌrænθ] :
And death is bridg'd over with amaranth flow'rs :
和 死亡 是 - 超过 和 苋菜 花朵 :

而死亡则由苋菜花架起:

[blest] ['spɪrɪt] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [braɪt] [hoʊmz] [tuː; tə]['aʊəz] .
Blest Spirits come back from their bright homes to ours .
祝福 烈酒 来 后退 从 他们的 明亮的 房屋 到 我们的 .

神圣的灵魂从他们光明的家园回到我们身边。

— ['emə] [ɑː(r)] . ['tʌtl] . [-] [-]
— Emma R . Tuttle . [16] [17]
— 艾玛 拉 . 塔特尔 . [-] [-]

—艾玛·R·塔特尔。[16][17]

['haɪdzˌvɪl] .
HYDESVILLE .
海德斯维尔 .

海德斯维尔。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒtʃɪstə(r)] ['nɔkiŋ] .
THE STORY OF THE ROCHESTER KNOCKINGS .
这 故事 的 这 罗切斯特 敲门声 .

罗切斯特敲门事件的故事。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [bɜːθ] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['səʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
The birth - places of the greatest of the world's social , political ,
这 出生 - 地方 的 这 最 的 这 世界的 社会的 , 政治的 ,

世界最伟大的社会、政治人物的诞生地

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌrefə'meiʃən] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [biːn] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['ləʊli]
and religious reformations have generally been of insignificant and lowly
和 宗教 改革 有 一般来说 到过 的 微不足道 和 卑微的
['æspekt] ,
aspect ,
方面 ,

宗教改革通常都无关紧要且影响低微。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] ['eni]
and apparently under the most inauspicious circumstances for producing any
和 显然 在下面 这 最多 不祥 情况 为了 生产 任何
[greɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][mæn'kaɪnd] .
great effect upon mankind .
伟大的 影响 之上 人类 .

而且显然是在最不吉利的情况下，不可能对人类产生任何重大影响。

[ðə; ði] [beɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊli] ['meɪndʒə(r)] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [kɪŋ] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
The Babe of the lowly manger becomes the Spiritual King of millions of
这 宝贝 的 这 卑微的 马槽 变成 这 精神 国王 的 百万 的
['hjuːmən] [hɑːts] [ænd; ənd] [səʊlz] ,
human hearts and souls ,
人类 心 和 灵魂 ,

卑微马槽里的婴孩，成为了亿万人心灵的精神君王。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [wʊd] [hʌt] " [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [θruː] [wɪtʃ] ['həʊli] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]
and the " Wood Hut " becomes the gateway through which Holy Ministers of
和 这 " 木头 小屋 " 变成 这 网关 通过 哪个 圣 部长们 的
[lait] ,
Light ,
光 ,

而“木屋”则成为光明圣职人员进入圣地的门户。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [send] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [mænz]
from their world of Truth and Beauty , send the evidence of man's
从 他们的 世界 的 真相 和 美丽 , 发送 这 证据 的 男人的
[ˌɪmɔː'tæləti] ,
immortality ,
不朽 ,

从他们充满真理和美的世界里，送来人类永生的证据。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] [wɔːn] ['pɪlgrɪmz][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
through the instrumentality of a child , to the weary worn pilgrims of earth ,
通过 这 工具性 的 一个 孩子 , 到 这 厌倦 磨损 朝圣者 的 地球 ,

通过一个孩子的视角，传递给疲惫不堪的尘世旅人，

[huː] , [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hænd] ,
who , praying for the " touch of a vanish'd hand ,
WHO , 祈祷 为了 这 " 触碰 的 一个 消失了 手 ,

谁，祈求"消失的手的触摸"，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz] [stɪl] ,
and the sound of a voice that is still ,
和 这 声音 的 一个 嗓音 那 是 仍然 ,

以及一种静止的声音，

" ['welkəm] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [hɑːts] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['mesɪdʒ] " [wiː; wi] [stɪl] [lɪv; laɪv] . " [-]
" welcome with joyful hearts the Spirit message " WE STILL LIVE . " [18]
" 欢迎 和 快乐 心 这 精神 信息 " 我们 仍然 居住 . " [-]

"以喜乐的心迎接圣灵的信息'我们仍然活着。'"[18]

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [delt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The scene of the manifestations dealt with in the following pages , was a
这 场景 的 这 表现 已处理 和 在 这 下列的 页面 , 曾是 一个
[smɔːl] ['wʊdn] ['həʊmsted] ,
small wooden homestead ,
小的 木制的 家园 ,

接下来几页所描述的显灵事件发生地，是一座小型木制农舍。

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [laɪk] [ɪt'self] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['haɪdzˌvɪl] ,
one of a cluster of houses like itself , in the little village of Hydesville ,
一 的 一个 簇 的 房屋 喜欢 本身 , 在 这 小的 村庄 的 海德斯维尔 ,

这是海德斯维尔小村庄里一群风格相似的房屋中的一栋。

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['njuːək] , [weɪn] ['kaʊnti] , [njuː] [jɔːk] (['biːɪŋ] [səʊ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)]
near to the town of Newark , Wayne County , New York (being so called after
靠近 到 这 镇 的 纽瓦克 , 韦恩 县 , 新的 约克 (存在 所以 称为 后
['dɑːktər; draɪv] . [haɪd] ,
Dr . Hyde ,
博士 . 海德 ,

靠近纽约州韦恩县纽瓦克镇（因海德博士而得名），

[æn; ən][əʊld]['setlə(r)] , [huːz] [sʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kwestʃən]) .
an old settler , whose son was the proprietor of the house in question) .
一个 老的 定居者 , 谁 儿子 曾是 这 业主 的 这 房子 在 问题) .

一位老居民，他的儿子是那栋房子的主人）。

[ðə; ði] [pleɪs] [nɒt] ['biːɪŋ] [də'rektli] [ək'sesəb(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ,
The place not being directly accessible from a railroad ,
这 地方 不是 存在 直接地 可访问 从 一个 铁路 ,

由于该地没有铁路直达，

[wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ˌʌn'mɑːkt] [baɪ] [ðəʊz] ['təukənz][ɒv; əv]['prəʊgres] [ðæt] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv]
was lonely and unmarked by those tokens of progress that the locomotive
曾是 孤独 和 未标记 经过 那些 代币 的 进步 那 这 机车
['dʒen(ə)rəli] [liːvz] [ɪn][ɪts] [træk] ,
generally leaves in its track ,
一般来说 树叶 在 它是 追踪 ,

它孤零零的，没有火车通常会在铁轨上留下的那些进步的标志。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] [kʊd; kəd]
hence it was the last spot where a scene of fraud and deception could
因此 它 曾是 这 最后的 点 在哪里 一个 场景 的 欺诈罪 和 欺骗 可以
[faɪnd][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
find a possibility of a successful execution .
寻找 一个 可能性 的 一个 成功的 执行 .

因此，这里是欺诈和欺骗行为有可能成功实施的最后一个地方。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [freɪm] ['dwelɪŋ] ['frʌntɪŋ] [saʊθ] ,
The house was a humble frame dwelling fronting south ,
这 房子 曾是 一个 谦逊的 框架 住宅 正面 南 ,

那是一栋简陋的木结构房屋，朝南而建。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [feə(r)] - [saɪz] ['pɑːlə(r)] ['əʊpənɪŋ]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
consisting of two fair - size parlours opening into each other ,
由 的 二 公平的 - 尺寸 客厅 开幕 进入 每个 其他 ,

由两个大小适中的客厅组成，两个客厅彼此相连。

[iːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] ['bedruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtəri] [ɔː(r)] ['pæntri] , ['əʊpənɪŋ]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv]
east of these a bedroom and a buttery or pantry , opening into one of
东方 的 这些 一个 卧室 和 一个 黄油味 或者 食品储藏室 , 开幕 进入 一 的
[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ;
the sitting rooms ;
这 坐着 房间 ;

这些房间东侧是一间卧室和一间食品储藏室，通向其中一间起居室；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steəweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʌtəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bedruːm] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and a stairway between the buttery and the bedroom leading from the
和 一个 楼梯 之间 这 黄油味 和 这 卧室 领导 从 这
['sɪtɪŋ] [ruːm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] ['stɔːri] [ə'bʌv] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌtəri] [daʊn] [tuː; tə]
sitting room up to the half storey above and from the buttery down to
坐着 房间 向上 到 这 一半 层 多于 和 从 这 黄油味 向下 到
[ðə; ði]['selə(r)] .
the cellar .
这 地窖 .

厨房和卧室之间有一条楼梯，从起居室通往楼上半层，从厨房通往地下室。

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] ['rezɪdəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
This humble dwelling had been selected as a temporary residence during the
这 谦逊的 住宅 有 到过 已选 作为 一个 暂时的 住宅 期间 这
[ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
erection of another house in the country ,
勃起 的 其他 房子 在 这 国家 ,

这间简陋的住所被选为在乡下建造另一栋房屋期间的临时住所。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɒn][diː] . [fɒks] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
by Mr . John D . Fox , who , with his family ,
经过 先生 . 约翰 D . 狐狸 , WHO , 和 他的 家庭 ,

由约翰·D·福克斯先生及其家人撰写，

[suːn] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['prɒmɪnəntli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [hæv; həv]
soon afterwards became so prominently identified with the phenomena which have
很快 然后 成为 所以 突出地 已识别 和 这 现象 哪个 有
[sɪns] [bɪ'kʌm] [wɜːld] ['feɪməs] .
since become world famous .
自从 变得 世界 著名的 .

不久之后，它便与后来举世闻名的现象紧密联系在一起。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] ,
Their little dwelling ,
他们的 小的 住宅 ,

他们的小住所，

[ðəʊ] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti]
though so small and simply furnished as to leave no shadow of opportunity
尽管 所以 小的 和 简单地 提供 作为 到 离开 不 阴影 的 机会
[fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlmənt] [ɔː(r)] [trɪk] ,
for concealment or trick ,
为了 隐蔽 或者 诡计 ,

虽然房间很小，陈设也很简陋，以至于没有任何藏匿或欺骗的机会，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [-]
was the [19]
曾是 这 [-]

是[19]

['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['paɪəti][ænd; ənd]['rʊərəl] [sɪm'plɪsəti] .
residence of honest piety and rural simplicity .
住宅 的 诚实的 虔诚 和 乡村的 简单 .

充满虔诚信仰和乡村淳朴气息的居所。

[ɔːl] [huː] ['evə(r)] [njuː] [ðem; ðəm][bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
All who ever knew them bore witness to the unimpeachable character of the
全部 WHO 曾经 知道 他们 钻孔 证人 到 这 无可指摘 特点 的 这
[gʊd] ['mʌðə(r)] ,
good mother ,
好的 母亲 ,

所有认识他们的人都见证了这位善良母亲无可挑剔的品格。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['fɑːrmərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
while the integrity of the simple - minded farmers who were father and
尽管 这 正直 的 这 简单的 - 有思想 农民 WHO 是 父亲 和
['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəz] [huː] [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] " ['rɒtʃɪstə(r)]
brother to the sisters who have since become so celebrated as the " Rochester
兄弟 到 这 姐妹 WHO 有 自从 变得 所以 著名 作为 这 " 罗切斯特
['nɒkə(r)] " [stændz] [pruːvd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] .
Knockers " stands proved beyond all question .
敲击器 " 站立 已证实 超过 全部 问题 .

而那些头脑简单的农民，也就是后来被称为"罗切斯特敲击者"的姐妹俩的父亲和兄弟，他们的正直品格已毋庸置疑地得到了证明。

[ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɒks][wɜː(r); wə(r)]['dʒɜːmənz] , [ðə; ði] [neɪm] ['biːɪŋ] [ə'rɪdʒənəli]
The ancestors of Mr . Fox were Germans , the name being originally
这 祖先 的 先生 . 狐狸 是 德国人 , 这 姓名 存在 起初
" [vɒs] " ;
" Voss " ;
" 沃斯 " ;

福克斯先生的祖先是德国人，原姓氏为"沃斯"；

[bʌt; bət][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒks][wɜː(r); wə(r)] ['neɪtɪv] [bɔːn] .
but both he and Mrs . Fox were native born .
但 两个都 他 和 太太 . 狐狸 是 本国的 出生 .

但他和福克斯夫人都是本地人。

[ɪn]['mɪsɪz] . [fɑːksɪz]['fæməli] , [frentʃ] [baɪ]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['ruːtæn][baɪ] [neɪm] ,
In Mrs . Fox's family , French by origin and Rutan by name ,
在 太太 . 狐狸的 家庭 , 法语 经过 起源 和 鲁坦 经过 姓名 ,

福克斯太太的家族，祖籍法国，姓鲁坦，

['sevrəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd] [i'vins] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['sekənd] [saɪt] ,
several individuals had evinced the power of second sight ,
一些 个人 有 表现出 这 力量 的 第二 视线 ,

一些人已经展现出了预知未来的能力。

— [hɜː(r); hə(r)][mə'tɜːn(ə)l] ['grænmʌðə(r)] (['mɑːgrət] ['ækərmən]) [huː] [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
— her maternal grandmother (Margaret Ackerman) who resided at Long Island ,
— 她 母体 祖母 (玛格丽特 阿克曼) WHO 居住地 在 长的 岛 ,
[hæd; həd] ['friːkwənt] [pər'sepʃən] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] ;
had frequent perceptions of coming events ;
有 频繁 感知 的 未来 活动 ;

—她的外祖母（玛格丽特·阿克曼）住在长岛，经常能预知即将发生的事情；

[səʊ]['vɪvɪd][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [pri'zentimənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] ['fɒləʊd] ['fæntəm] ['fjuːnərəlz]
so vivid were these presentiments that she frequently followed phantom funerals
所以 生动 是 这些 预感 那 她 频繁地 随后 幻影 葬礼
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] .
to the grave as if they were real .
到 这 严重 作为 如果 他们 是 真实的 .

这些预感如此清晰，以至于她经常跟随幽灵般的葬礼到坟墓，就像它们是真实的一样。

['mɪsɪz] . [fɑːksɪz]['sɪstə(r)]['ɔːlsəʊ] , ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɪgɪnz] , [hæd; həd]['sɪmələ(r)]['paʊə(r)] .
Mrs . Fox's sister also , Mrs . Elizabeth Higgins , had similar power .
太太 . 狐狸的 姐姐 还 , 太太 . 伊丽莎白 希金斯 , 有 相似的 力量 .

福克斯夫人的妹妹伊丽莎白·希金斯夫人也拥有类似的权力。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] , [ðen] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
On one occasion , in the year 1823 , the two sisters , then residing in New York ,
在 一 场合 , 在 这 年 - , 这 二 姐妹 , 然后 居住 在 新的 约克 ,

1823年，有一次，当时居住在纽约的两姐妹……

[prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['soʊdəs][baɪ][kə'næl] .
proposed to go to Sodus by canal .
建议的 到 去 到 索杜斯 经过 运河 .

提议走运河去索德斯。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [ðɪs] [trɪp][baɪ]['wɔːtə(r)] . "
But one morning Elizabeth said , " We shall not make this trip by water . "
但 一 早晨 伊丽莎白 说 , " 我们 将 不是 制作 这 旅行 经过 水 . "

但一天早晨，伊丽莎白说：“我们这次旅行不走水路了。”

" [waɪ] [səʊ] ? " [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ɑːskt] .
" Why so ? " her sister asked .
" 为什么 所以 ? " 她 姐姐 问 .

“为什么呢？”她妹妹问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [driːmd] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi] ['trævld] [baɪ][lænd] ,
" Because I dreamed last night that we travelled by land ,
" 因为 我 梦见 最后的 夜晚 那 我们 旅行 经过 土地 ,

因为我昨晚梦见我们走陆路旅行，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and there was a strange person with us .
和 那里 曾是 一个 奇怪的 人 和 我们 .

我们身边还有一个陌生人。

[ɪn][maɪ] [driːm] , [tuː] , [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [mɒts] ['tævən] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wʊdz] ,
In my dream , too , I thought we came to Mott's tavern on the Beech Woods ,
在 我的 梦 , 也 , 我 想法 我们 来了 到 莫特的 酒馆 在 这 山毛榉 伍兹 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [-]
and that [20]
和 那 [-]

在我的梦里，我也以为我们来到了山毛榉树林里的莫特酒馆，而且[20]

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [əd'mɪt][ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . [mɒt] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
they could not admit us because Mrs . Mott lay dying in the house .
他们 可以 不是 承认 我们 因为 太太 . 莫特 躺 垂死 在 这 房子 .

他们不能让我们进去，因为莫特太太病危地躺在屋里。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [truː] . "
I know it will all come true . "
我 知道 它 将要 全部 来 真的 . "

我知道这一切都会实现。

" ['veri] ['laɪkli] [ɪn'diːd] !
" Very likely indeed !
" 非常 可能 的确 !

“很有可能！”

" [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [jɪə(r)] , [wen] [wiː; wi] [pɑːst] [ðeə(r)] ,
" her sister replied , " for last year , when we passed there ,
" 她 姐姐 回复 , " 为了 最后的 年 , 什么时候 我们 通过了 那里 ,

“她姐姐回答说，‘因为去年我们路过那里的时候，

['mɪstə(r)] . [mɒts] [waɪf] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
Mr . Mott's wife lay dead in the house . "
先生 . 莫特的 妻子 躺 死的 在 这 房子 . "

莫特先生的妻子死在了房子里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
" You will see .
" 你 将要 看 .

你会看到的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mærid] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] .
He must have married again and he will lose his second wife .
他 必须 有 已婚 再次 和 他 将要 失去 他的 第二 妻子 .

他肯定再婚了，他会失去他的第二任妻子。

" ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
" Every particular came to pass as Mrs . Higgins had predicted .
" 每一个 特别的 来了 到 经过 作为 太太 . 希金斯 有 预测 .

“所有细节都如希金斯夫人预言的那样发生了。”

['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [huːm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
Mrs . Johnson , a stranger , whom at the time of the dream they had
太太 . 约翰逊 , 一个 陌生人 , 谁 在 这 时间 的 这 梦 他们 有
[nɒt] [siːn] ,
not seen ,
不是 已见 ,

约翰逊太太，一个陌生人，在做梦时他们并没有见过她。

[dɪd][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
did go with them ,
做过 去 和 他们 ,

和他们一起去了

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [baɪ][lænd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː] [mɒts] ['tævən]
they made the journey by land and were refused admittance into Mott's tavern
他们 制成 这 旅行 经过 土地 和 是 拒绝 准入 进入 莫特的 酒馆
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [kɔːz] [ə'saɪnd] [ɪn][ðə; ði] [driːm] .
for the very cause assigned in the dream .
为了 这 非常 原因 分配 在 这 梦 .

他们走陆路前往，却因为梦中提到的那个原因而被莫特的酒馆拒之门外。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒks] [kən'sistid] [ɒv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] ,
The family of Mr . and Mrs . Fox consisted of six children ,
这 家庭 的 先生 . 和 太太 . 狐狸 由……组成 的 六 孩子们 ,

福克斯夫妇家共有六个孩子。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
but at the time of the manifestations the house was occupied by Mr .
但 在 这 时间 的 这 表现 这 房子 曾是 占领 经过 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒks][ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] ['jʌŋgɪst] ['tʃɪldrən] ['əʊnli] ,
and Mrs . Fox and their two youngest children only ,
和 太太 . 狐狸 和 他们的 二 最小的 孩子们 仅有的 ,

但在显灵事件发生时，这所房子里只有福克斯先生、福克斯太太和他们最小的两个孩子居住。

[ˌmɑːrgə'rɛtə] , [eɪdʒd] [twelv] , [ænd; ənd] [keɪt] , [eɪdʒd][naɪn] [j'iəz] .
Margaretta , aged twelve , and Kate , aged nine years .
玛格丽塔 , 老年人 十二 , 和 凯特 , 老年人 九 年 .

玛格丽塔，12岁；凯特，9岁。

[ðiːz] ['diːteɪlz] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [ə'pɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði]
These details , insignificant as they may now appear , are due alike to the
这些 细节 , 微不足道 作为 他们 可能 现在 出现 , 是 到期的 同样 到 这
['fæməli][ænd; ənd] [pɒ'sterəti] .
family and posterity .
家庭 和 后人 .

这些细节，虽然现在看来微不足道，但对家庭和后代来说都同样重要。

[wen] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['muːvmənt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['mætə(r)][ɒv; əv]
When the future of this wonderful movement shall have become matter of
什么时候 这 未来 的 这 精彩的 移动 将 有 变得 事情 的
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][æn'tɪkwəti] ,
history and antiquity ,
历史 和 古代 ,

当这场伟大运动的未来成为历史和古代的篇章时，

[ɪf] [nɒt] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] ,
if not reverence for spiritual truth ,
如果 不是 尊敬 为了 精神 真相 ,

如果没有对精神真理的敬畏，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪn'djuːs][mæn'kaɪnd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]
and shall induce mankind to follow the example of their ancestors
和 将 诱导 人类 到 跟随 这 例子 的 他们的 祖先
[ænd; ənd]['leɪb(ə)l][ðə; ði] ['rekɔːdz] " ['seɪkrɪd] ,
and label the records " sacred ,
和 标签 这 记录 " 神圣 ,

并应引导人类效仿其祖先的做法，将这些记录称为“神圣的”。

" [ðə; ði] [nems] [naʊ] [sʌŋk] [ɪn][əb'skjʊərəti][ænd; ənd] [mɑːskt] [baɪ]['slɑːndə(r)] [meɪ] [pə'tʃɑːns] [biː; bi]
" the names now sunk in obscurity and masked by slander may perchance be
" 这 姓名 现在 沉没 在 朦胧 和 戴面具 经过 诽谤 可能 或许 是
[ɪn'greɪvd] [ɪn] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv] [brɒnz] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] ,
engraved in monuments of bronze and marble ,
刻 在 纪念碑 的 青铜 和 大理石 ,

"那些如今湮没在历史长河中、被诽谤掩盖的名字，或许会被镌刻在青铜和大理石的纪念碑上。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [naʊ] [diːmd] [tuː] [slaɪt] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊtɪs] [bɪ'kʌm] ['revərənst] [æz; əz] "
and the incidents now deemed too slight for notice become reverenced as "
和 这 事件 现在 被认为 也 轻微 为了 注意 变得 受人尊敬的 作为 "
['həʊli] [rɪt] . " [-]
Holy Writ . " [21]
圣 写 . " [-]

而那些现在被认为微不足道的事件，却被尊为"圣经"。[21]

[ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [taɪm] [hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] ; [ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'piːts]
These changes of chance and time have happened before ; if history repeats
这些 变化 的 机会 和 时间 有 发生 前 ; 如果 历史 重复
[ɪt'self] [ðeɪ] [wɪl] [ə'kɜː(r)] [ə'gen] .
itself they will occur again .
本身 他们 将要 发生 再次 .

这些由机遇和时间造成的变化以前也发生过；如果历史重演，它们还会再次发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]
It was reserved to this family to be the instruments of communicating
它 曾是 预订的 到 这 家庭 到 是 这 仪器 的 沟通
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs] [məʊst]['sɪŋgjələ(r)][ə'feə(r)] .
to the world this most singular affair .
到 这 世界 这 最多 单数 事务 .

只有这个家族才能成为向世界传达这件非同寻常的事情的媒介。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [fɜːst] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] ,
They were the ones who first , as if by accident ,
他们 是 这 一个 WHO 第一的 , 作为 如果 经过 事故 ,

他们是第一个，仿佛是偶然地，

[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['mænɪfestɪd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] ,
found out that there was an INTELLIGENCE MANIFESTED EVEN IN THE RAPPING ,
成立 出去 那 那里 曾是 一个 智力 表现出来 甚至 在 这 说唱 ,

发现说唱中也体现出一种智慧。

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɪəd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]
which at first appeared nothing more than an annoying and unaccountable
哪个 在 第一的 出现 没有什么 更多的 比 一个 恼人的 和 无法解释
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

起初，它看起来只不过是一种恼人且无法解释的噪音而已。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ɪnˌvestə'geʃən] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [haʊs] , [ɪn'taɪtld] :
In a publication of the early investigations connected with this house , entitled :
在 一个 发布 的 这 早期的 调查 连接 和 这 房子 , 标题 :

在一份题为《关于这栋房子的早期调查》的出版物中：

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['nɔɪzɪz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn][diː] .
" A Report of the Mysterious Noises heard in the house of Mr . John D .
" 一个 报告 的 这 神秘 噪音 听到 在 这 房子 的 先生 . 约翰 D .
[fɒks] ,
Fox ,
狐狸 ,

"关于约翰·D·福克斯先生家中听到的神秘噪音的报告"

[ɪn] ['haɪdzˌvɪl] , [ɑː'keɪdiə] , [weɪn] ['kaʊnti] ,
in Hydesville , Arcadia , Wayne County ,
在 海德斯维尔 , 阿卡迪亚 , 韦恩 县 ,

在海德斯维尔、阿卡迪亚、韦恩县

[ɔː'θentɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'tifikeits] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
authenticated by the certificates and confirmed by the statements of the
已验证 经过 这 证书 和 确认的 经过 这 声明 的 这
['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][və'sɪnəti] ,
citizens of that place and vicinity ,
公民 的 那 地方 和 附近 ,

经证书认证，并经当地及附近居民的陈述确认，

" [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪs'tɜːrbəns] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɒks]
" we find that some disturbances had affected the house before the Fox
" 我们 寻找 那 一些 干扰 有 做作的 这 房子 前 这 狐狸
['fæməli] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
family came to live there .
家庭 来了 到 居住 那里 .

“我们发现，在福克斯一家搬来之前，这栋房子就已经受到一些干扰。”

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - - [fɔːr] , [ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bel]
In the year 1843 - 4 , the farm was occupied by a Mr . and Mrs . Bell
在 这 年 - - 4 , 这 农场 曾是 占领 经过 一个 先生 . 和 太太 . 钟
,
,
,

1843-1844年间，该农场由贝尔先生和贝尔太太居住。

[huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]
who , during the last three months of their stay were joined by a young girl
WHO , 期间 这 最后的 三 几个月 的 他们的 停留 是 加入 经过 一个 年轻的 女孩
— [luː'kriːʃiə] ['pʌlvər] ,
— Lucretia Pulver ,
— 卢克蕾蒂娅 粉碎机 ,

在他们逗留的最后三个月里，一位名叫卢克雷蒂娅·普尔弗的年轻女孩加入了他们。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [bɔːdɪd] [wɪð]
who sometimes worked for them , and at other times boarded with
WHO 有时 工作 为了 他们 , 和 在 其他 时代 登机 和
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,
them and went to school ,
他们 和 去 到 学校 ,

他们有时为他们工作，有时则寄宿在他们家并一起上学。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
she being about fifteen years old .
她 存在 关于 十五 年 老的 .

她大约十五岁。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [luː'kriːʃiə] , [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪnˌvestə'geʃən] ,
According to the statement of Lucretia , called forth by subsequent investigations ,
根据 到 这 陈述 的 卢克蕾蒂娅 , 称为 前进 经过 随后的 调查 ,

根据卢克丽霞在后续调查中作出的声明，

[ə; eɪ]['pedlə(r)] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [huːm] ['mɪsɪz] . [bel] [siːmd] [tuː; tə] [-]
a pedlar called at the house one afternoon whom Mrs . Bell seemed to [22]
一个 小贩 称为 在 这 房子 一 下午 谁 太太 . 钟 似乎 到 [-]

一天下午，一个兜售小贩来到贝尔太太家，贝尔太太似乎[22]

['rekəgnaɪz] [æz; əz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
recognise as an acquaintance .
认出 作为 一个 熟人 .

认为是熟人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] ['θɜːti] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [frɒk] [kəʊt] ,
He was a man about thirty years of age , dressed in a black frock coat ,
他 曾是 一个 男人 关于 三十 年 的 年龄 , 穿着 在 一个 黑色的 连衣裙 外套 ,

他大约三十岁，身穿黑色礼服。

[lait] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [vest] ,
light trousers and vest ,
光 裤子 和 背心 ,

浅色长裤和背心，

[ænd; ənd] ['kærid] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [gʊdz] [kən'teɪnɪŋ] [dres] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
and carried with him a pack of goods containing dress material and other
和 携带 和 他 一个 盒 的 商品 包含 裙子 材料 和 其他
['dreɪpəriz] .
draperies .
窗帘 .

他随身携带了一包货物，里面有衣服布料和其他布料。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pedlə(r)] ,
Shortly after the arrival of the pedlar ,
不久 后 这 到达 的 这 小贩 ,

小贩到达后不久，

['mɪsɪz] . [bel] [kɔːld] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['eni]
Mrs . Bell called the girl to say that she could not afford to keep her any
太太 . 钟 称为 这 女孩 到 说 那 她 可以 不是 买得起 到 保持 她 任何
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

贝尔太太打电话给那个女孩，说她再也负担不起她的开销了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and that as she was going to the next village the same afternoon ,
和 那 作为 她 曾是 去 到 这 下一个 村庄 这 相同的 下午 ,

就在当天下午，她要去邻村的时候，

[ʃiː; ʃi] [mait] [pæk] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .
she might pack her clothes and they would go together .
她 可能 盒 她 衣服 和 他们 会 去 一起 .

她可能会收拾衣服，她们会一起走。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] , [luː'kriːʃiə] [tʃəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [pæk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [də'leɪn] ,
Before going , Lucretia chose from the pedlar's pack a piece of delaine ,
前 去 , 卢克蕾蒂娅 选择 从 这 - 盒 一个 片 的 德莱恩 ,

临行前，卢克蕾蒂娅从商贩的背包里挑了一块德莱恩布料。

['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ; [ðɪs] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də]
asking him to leave it at her father's house ; this he promised to do
问 他 到 离开 它 在 她 父亲的 房子 ; 这 他 承诺 到 做
[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

她要求他把东西留在她父亲家；他答应第二天就这么做。

['mɪsɪz] . [bel] [ænd; ənd] [luː'kriːʃiə] [ðen] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['pedlə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bel]
Mrs . Bell and Lucretia then left the house , the pedlar and Mr . Bell
太太 . 钟 和 卢克蕾蒂娅 然后 左边 这 房子 , 这 小贩 和 先生 . 钟
[rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,
remained behind ,
剩余 在后面 ,

贝尔太太和卢克丽霞随后离开了房子，小贩和贝尔先生留了下来。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
the former apparently having decided to stay there for the day .
这 以前的 显然 拥有 决定 到 停留 那里 为了 这 天 .

前者显然决定在那里待一天。

[ðə; ði]['pedlə(r)][dɪd][nɒt][kɔːl][æt; ət] [luː'kriːʃəz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [nekst][deɪ][ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The pedlar did not call at Lucretia's father's house next day in fulfilment of his
这 小贩 做过 不是 称呼 在 卢克丽霞的 父亲的 房子 下一个 天 在 履行 的 他的
['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
promise to do so ,
承诺 到 做 所以 ,

第二天，小贩并没有履行承诺，去拜访卢克丽霞的父亲。

[nɔː(r)] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz][hiː; hi]['evə(r)] [siːn] [ə'gen] ,
nor , in fact , was he ever seen again ,
也不 , 在 事实 , 曾是 他 曾经 已见 再次 ,

事实上，他从此再也没有出现过。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [wen] [ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz]
a circumstance which should be borne in mind when the sequel to this story is
一个 环境 哪个 应该 是 出生 在 头脑 什么时候 这 续集 到 这 故事 是
['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
under consideration .
在下面 考虑 .

在考虑创作本故事的续集时，应该牢记这一情况。

[ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [sə'praɪz] ,
About three days afterwards , much to the girl's surprise ,
关于 三 天 然后 , 很多 到 这 女孩们 惊喜 ,

大约三天后，令女孩大为惊讶的是，

['mɪsɪz] . [bel] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [luː'kriːʃiə] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
Mrs . Bell sent for Lucretia to return to her again .
太太 . 钟 发送 为了 卢克蕾蒂娅 到 返回 到 她 再次 .

贝尔夫人派人去把卢克丽霞接回来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ]
She did so , and from that time she began to hear noises and knockings
她 做过 所以 , 和 从 那 时间 她 开始 到 听到 噪音 和 敲门声
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,
in her bedroom ,
在 她 卧室 ,

她照做了，从那时起，她开始听到卧室里传来各种声音和敲击声。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒks] .
the same room which was afterwards occupied by Mr . and Mrs . Fox .
这 相同的 房间 哪个 曾是 然后 占领 经过 先生 . 和 太太 . 狐狸 .

后来，福克斯夫妇也住进了这间房间。

[ɒn] [wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bel] [-]
On one occasion , when Mr . and Mrs . Bell [23]
在 一 场合 , 什么时候 先生 . 和 太太 . 钟 [-]

有一次，贝尔夫妇[23]

[wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [æt; ət] [lɒk] [bɜː'lɪn] , [ænd; ənd] [luː'kriːʃiə] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
were away from home at Lock Berlin , and Lucretia had to remain
是 离开 从 家 在 锁 柏林 , 和 卢克蕾蒂娅 有 到 保持
[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
in the house ,
在 这 房子 ,

当时他们不在柏林洛克镇的家中，卢克丽霞不得不留在家里。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] [frend] [nemd] [ɔː'riːljə] ['loʊzi]
she sent for her young brother and a girl friend named Aurelia Losey
她 发送 为了 她 年轻的 兄弟 和 一个 女孩 朋友 命名 奥雷利亚 洛西
[tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
to stay in the house with her .
到 停留 在 这 房子 和 她 .

她把弟弟和女朋友奥雷莉亚·洛西叫到家里来和她一起住。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['fʊtsteps]
During the night they all heard noises which they declared sounded like the footsteps
期间 这 夜晚 他们 全部 听到 噪音 哪个 他们 声明 听起来 喜欢 这 脚步声
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bedruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌtəri] ,
of a man passing from the bedroom to the buttery ,
的 一个 男人 通过 从 这 卧室 到 这 黄油味 ,

夜里，他们都听到了一些声音，他们说听起来像是男人从卧室走到厨房的脚步声。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['selə(r)] [steəz] , ['trævɚsɪŋ] [ðə; ði] ['selə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen]
then down the cellar stairs , traversing the cellar for a short time and then
然后 向下 这 地窖 楼梯 , 穿越 这 地窖 为了 一个 短的 时间 和 然后
['sʌd(ə)nli] ['stɒpɪŋ] .
suddenly stopping .
突然 停止 .

然后沿着地窖楼梯往下走，在地窖里走了一小段路，然后突然停了下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]
They were all very much frightened and got up to fasten the doors and
他们 是 全部 非常 很多 害怕 和 得到 向上 到 系 这 门 和
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

他们都非常害怕，起身去关紧门窗。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
but were scarcely able to sleep the remainder of the night .
但 是 几乎 有能力的 到 睡觉 这 余 的 这 夜晚 .

但当晚剩下的时间里，他们几乎无法入睡。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
About a week after the visit of the pedlar to the house ,
关于 一个 星期 后 这 访问 的 这 小贩 到 这 房子 ,

小贩到访这户人家大约一周后，

[luː'kriːʃiə] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] ,
Lucretia having occasion to go down into the cellar ,
卢克蕾蒂娅 拥有 场合 到 去 向下 进入 这 地窖 ,

卢克丽霞有机会下到地窖里，

['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] [fɪld] [wɪð] [sɒft] [sɔɪl] ,
stumbled and fell into a hole filled with soft soil ,
踉跄 和 跌倒 进入 一个 洞 已填 和 柔软的 土壤 ,

绊了一下，掉进了一个装满松软泥土的洞里。

[ðɪs] ['sʌmwɒt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)]
this somewhat frightened her and caused her to scream for
这 有些 害怕 她 和 导致 她 到 尖叫 为了
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

这让她有些害怕，于是她大声呼救。

['mɪsɪz] . [bel] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] ,
Mrs . Bell coming to her rescue ,
太太 . 钟 未来 到 她 救援 ,

贝尔太太前来营救她，

[luː'kriːʃiə] [ɑːskt] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [bel] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] "
Lucretia asked what Mr . Bell had been doing in the cellar that it was all "
卢克蕾蒂娅 问 什么 先生 . 钟 有 到过 正在做 在 这 地窖 那 它 曾是 全部 "
[dʌg] [ʌp] .
dug up .
挖 向上 .

卢克雷蒂娅问贝尔先生在地下室里做了什么，以至于所有东西都被“挖出来了”。

" ['mɪsɪz] . [bel] [rɪ'plaɪd] [ðæt] " [ðə; ði] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ræt] [həʊlz] ,
" Mrs . Bell replied that " the holes were only rat holes ,
" 太太 . 钟 回复 那 " 这 孔 是 仅有的 鼠 孔 ,

贝尔太太回答说：“那些洞只是老鼠洞。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['ɑːftəwədz] [luː'kriːʃiə] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bel] [wɒz; wəz] ['bɪzi]
" and a few nights afterwards Lucretia observed that Mr . Bell was busy
" 和 一个 很少 夜晚 然后 卢克蕾蒂娅 观察到 那 先生 . 钟 曾是 忙碌的
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] " [ræt] [həʊlz] " [wɪð] [ɜːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
for some time in the cellar filling up the " rat holes " with earth which he
为了 一些 时间 在 这 地窖 填充 向上 这 " 鼠 孔 " 和 地球 哪个 他
['kærid] [ðeə(r)] [hɪm'self] .
carried there himself .
携带 那里 他自己 .

几天后的一个晚上，卢克雷蒂娅注意到贝尔先生在地下室忙了好一会儿，用他自己运来的泥土把“老鼠洞”填满。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði]
During the remainder of the period in which the house was occupied by the
期间 这 余 的 这 时期 在 哪个 这 房子 曾是 占领 经过 这
[bel] ['fæməli] ,
Bell family ,
钟 家庭 ,

在贝尔一家居住于此的剩余时期里，

[ðə; ði] [saʊndz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] , [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [luː'kriːʃiə] [bʌt; bət] [baɪ] [-]
the sounds continued to be heard , not only by Lucretia but by [24]
这 声音 持续 到 是 听到 , 不是 仅有的 经过 卢克蕾蒂娅 但 经过 [-]

不仅卢克丽霞继续听到这些声音，而且[24]

['mɪsɪz] . [bel] .
Mrs . Bell .
太太 . 钟 .

贝尔夫人。

[luː'kriːʃəz] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['pʌlvər] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
Lucretia's mother , Mrs . Pulver , was a frequent visitor at the house , and
卢克丽霞的 母亲 , 太太 . 粉碎机 , 曾是 一个 频繁 游客 在 这 房子 , 和
[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
on one occasion in particular ,
在 一 场合 在 特别的 ,

卢克丽霞的母亲普尔弗太太经常来这所房子做客，尤其是在一次……

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fɔːɡəʊɪŋ] [ɪ'vents] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . [bel] ,
after the foregoing events , when she called upon Mrs . Bell ,
后 这 前文 活动 , 什么时候 她 称为 之上 太太 . 钟 ,

在上述事件发生之后，当她拜访贝尔太太时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kwaɪt] [ɪl] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [rest] , [ænd; ənd] [ɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ,
she found the latter quite ill from want of rest , and on enquiring the cause ,
她 成立 这 后者 相当 患病的 从 想 的 休息 , 和 在 查询 这 原因 ,

她发现后者因缺乏休息而身体不适，于是询问原因。

['mɪsɪz] . [bel] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] " [sɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
Mrs . Bell declared she was " sick of her life ,
太太 . 钟 声明 她 曾是 " 生病的 的 她 生活 ,

贝尔夫人宣称她“厌倦了自己的生活”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] " [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [naɪt] . " [-]
" and that she frequently " heard the footsteps of a man traversing the house all night . " [25]
" 和 那 她 频繁地 " 听到 这 脚步声 的 一个 男人 穿越 这 房子 全部 夜晚 . " [-]

“而且她经常听到一个男人的脚步声在夜里穿过房子。”[25]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪ'vents] ['hæpənd] [ðə; ði] [belz] [left] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
A few months after these events happened the Bells left the neighbourhood ,
一个 很少 几个月 后 这些 活动 发生 这 钟声 左边 这 邻里 ,

这些事件发生几个月后，贝尔一家离开了这个社区。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] ['tenənt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,
and the house became tenanted by a Mr . and Mrs . Weekman , who lived there about eighteen months ,
和 这 房子 成为 已出租 经过 一个 先生 . 和 太太 . - , WHO 居住地 那里 关于 十八 几个月 ,

后来，这栋房子租给了威克曼夫妇，他们在那里住了大约十八个月。

[ænd; ənd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
and left in the year 1847 .
和 左边 在 这 年 - .

并于 1847 年离开。

['mɪstə(r)] . - ['steɪtmənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
Mr . Weekman's statement respecting the noises he heard was to the effect that one evening when he was about to retire for the night ,
先生 . - 陈述 尊重 这 噪音 他 听到 曾是 到 这 影响 那 一 晚上 什么时候 他 曾是 关于 到 退休 为了 这 夜晚 ,

威克曼先生关于他听到的噪音的陈述大致是，一天晚上他正准备就寝时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['ræpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
he heard a rapping on the outside door , and , what was rather unusual for him ,
他 听到 一个 说唱 在 这 外部 门 ， 和 ， 什么 曾是 相当 异常 为了 他 ，

他听到外面有人敲门，而且，对他来说相当不寻常的是，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [fə'mɪliəli] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] " [kʌm] [ɪn] , " [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
instead of familiarly bidding them " come in , " stepped to the door and opened it .
反而 的 熟悉地 投标 他们 " 来 在 ， " 步 到 这 门 和 打开 它 .

他没有亲昵地招呼他们"进来"，而是走到门口，打开了门。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
He had no doubt of finding some one who wished to come in ,
他 有 不 怀疑 的 寻找 一些 一 WHO 希望 到 来 在 ，

他毫不怀疑会找到愿意进来的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [faʊnd] [nəʊ][wʌn][ðeə(r)] .
but to his surprise found no one there .
但 到 他的 惊喜 成立 不 一 那里 .

但令他惊讶的是，那里空无一人。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn][hɪm] ,
He stepped out and looked around , supposing that some person was imposing on him ,
他 步 出去 和 看起来 大约 ， 假如 那 一些 人 曾是 气势磅礴 在 他 ，

他走出来环顾四周，以为有人在骚扰他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
he could discover no one , and went back into the house .
他 可以 发现 不 一 ， 和 去 后退 进入 这 房子 .

他没找到任何人，就回到了屋里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ə'gen] ,
After a short time he heard the rapping again ,
后 一个 短的 时间 他 听到 这 说唱 再次 ，

过了一会儿，他又听到了敲击声。

[ænd; ənd] [stept] [ʌp][ænd; ənd][held][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [lætʃ] ,
and stepped up and held on to the latch ,
和 步 向上 和 握住 在 到 这 门锁 ，

然后走上前去，抓住门闩。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] ['eni][wʌn][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] .
so that he might ascertain if any one had taken that means to annoy him .
所以 那 他 可能 探明 如果 任何 一 有 已采取 那 方法 到 烦人 他 .

以便他能查明是否有人采取了那种手段来骚扰他。

[ðə; ði] ['ræpɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
The rapping was repeated , the door opened instantly , but no one was in sight .
这 说唱 曾是 重复 ， 这 门 打开 即刻 ， 但 不 一 曾是 在 视线 .

敲门声再次响起，门立刻打开了，但里面却空无一人。

['mɪstə(r)] . - [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ['veri] ['pleɪnli]
Mr . Weekman states that he could feel the jar of the door very plainly
先生 . - 各州 那 他 可以 感觉 这 罐 的 这 门 非常 显然
[wen] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
when the rapping was heard .
什么时候 这 说唱 曾是 听到 .

威克曼先生表示，听到敲门声时，他能非常清楚地感觉到门被撞开的震动。

[æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd][went] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] ,
As he opened the door he sprang out and went around the house ,
作为 他 打开 这 门 他 弹簧 出去 和 去 大约 这 房子 ,

他一打开门就跳了出去，绕着房子跑了一圈。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [treɪs] [ɒv; əv]['eni][ɪn'truːdə(r)] . [-]
but no one was in sight , nor could he find trace of any intruder . [26]
但 不 一 曾是 在 视线 , 也不 可以 他 寻找 痕迹 的 任何 入侵者 . [-]

但周围一个人也没有，也没有发现任何入侵者的踪迹。[26]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] ['ɑːftəwədz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] .
They were frequently afterwards disturbed by strange and unaccountable noises .
他们 是 频繁地 然后 不安 经过 奇怪的 和 无法解释 噪音 .

此后，他们经常受到奇怪且无法解释的噪音的干扰。

[wʌn] [naɪt] ['mɪsɪz] . - [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv]
One night Mrs . Weekman heard what she deemed to be the footsteps of
一 夜晚 太太 . - 听到 什么 她 被认为 到 是 这 脚步声 的
['sʌmwʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .
someone walking in the cellar .
某人 步行 在 这 地窖 .

一天晚上，威克曼太太听到她认为是有人在地下室走动的脚步声。

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]
Another night Mr . Weekman and his wife were disturbed by hearing a
其他 夜晚 先生 . - 和 他的 妻子 是 不安 经过 听力 一个
[skriːm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tʃaɪld] ,
scream from their child ,
尖叫 从 他们的 孩子 ,

又一个晚上，威克曼先生和他的妻子被孩子的尖叫声惊醒。

[ə; eɪ][gɜːl][ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , — [ðɪs] ['hæpənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , — [ðeɪ] [went] [tuː; tə]
a girl about eight years of age , — this happened at midnight , — they went to
一个 女孩 关于 八 年 的 年龄 , — 这 发生 在 午夜 , — 他们 去 到
[hɜː(r); hə(r)]
her
她

一个大约八岁的女孩——这件事发生在午夜——他们去找她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hænd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
and she told them that something like a hand passed over her face
和 她 讲述 他们 那 某物 喜欢 一个 手 通过了 超过 她 脸
[ænd; ənd] [hed] ;
and head ;
和 头 ;

她告诉他们，感觉好像有只手从她的脸和头上拂过；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kəʊld] ,
it seemed cold ,
它 似乎 寒冷的 ,

感觉有点冷。

[ænd; ənd][səʊ]['bædli][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]
and so badly had she been frightened that it was some time before she
和 所以 糟糕 有 她 到过 害怕 那 它 曾是 一些 时间 前 她
[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] ,
could be induced to tell her parents the cause of her alarm ,
可以 是 诱导 到 告诉 她 父母 这 原因 的 她 警报 ，

她当时吓得非常厉害，过了好一会儿才肯告诉父母她害怕的原因。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] ['ɑːftəwədz] .
nor would she consent to sleep in the same room for several nights afterwards .
也不 会 她 同意 到 睡觉 在 这 相同的 房间 为了 一些 夜晚 然后 .

之后几个晚上，她也不愿意睡在同一个房间里。

[ɔːl] [ðɪs] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [biːn] ['əʊnli][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['fæbrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz]
All this might have happened , and been only the idle fabric of a child's
全部 这 可能 有 发生 ， 和 到过 仅有的 这 闲置的 织物 的 一个 孩子的
[driːm] ,
dream ,
梦 ，

这一切或许都曾发生过，只不过是孩童梦境中虚幻的片段。

[ðə; ði] - ['fæməli] [mait] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [geɪv] [aʊt] [æz; əz][fækt] ,
the Weekman family might have imagined what they gave out as fact ,
这 - 家庭 可能 有 想象 什么 他们 给予 出去 作为 事实 ，

威克曼一家可能把他们声称是事实的事情当成了自己的想法。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
and we should be inclined to believe that such was the case ,
和 我们 应该 是 倾斜 到 相信 那 这样的 曾是 这 案件 ，

我们应该倾向于相信情况确实如此。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][məʊst] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌmænəfes'teʃən] [wɜː(r); wə(r)]
if we had not the most conclusive evidence that such manifestations were
如果 我们 有 不是 这 最多 确凿 证据 那 这样的 表现 是
[kwaɪt] ['kɒmən] ,
quite common ,
相当 常见的 ，

如果我们没有确凿的证据表明这类现象相当普遍，

[nɒt]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [bʌt; bət][ɪn] ['veəriəs] ['ʌðə(r)z] [weə(r)] ['sɪmələli] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv]
not only in this house , but in various others where similarly strange things have
不是 仅有的 在 这 房子 ， 但 在 各种各样的 其他的 在哪里 相似地 奇怪的 事物 有
['hæpənd] . [-]
happened . [27]
发生 . [-]

不仅在这所房子里，而且在其他许多房子里也发生过类似的奇怪事情。[27]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

" [nəʊ] [wel] [maɪ] [səʊl] , [gɑːdz] [hænd] [kən'trəʊlz]
" Know well my soul , God's hand controls
" 知道 出色地 我的 灵魂 ， 神的 手 控制

“要清楚我的灵魂，上帝之手掌控一切。”

['hwət'er] [ðaʊ] [fɪr] .
Whate'er thou fearest .
什么 你 恐惧 .

无论你惧怕什么。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][fɒks]['fæməli] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['haɪdzˌvɪl] , [ə'baʊt]
" From the time the Fox family entered the house at Hydesville , about
" 从 这 时间 这 狐狸 家庭 进入 这 房子 在 海德斯维尔 , 关于
[dɪ'sembə(r)] ,
December ,
十二月 ,

"大约从福克斯一家搬进海德斯维尔的房子开始，大约在十二月，

- , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ses(ə)ntli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]['sɪmələ(r)] ['nɔɪzɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [hɜːd] [baɪ]
1847 , they were incessantly disturbed by similar noises to those heard by
- , 他们 是 不已 不安 经过 相似的 噪音 到 那些 听到 经过
[luː'kriːʃiə] ['pʌlvər] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
Lucretia Pulver and the Weekmans .
卢克蕾蒂娅 粉碎机 和 这 - .

1847年，他们不断受到与卢克丽霞·普尔弗和威克曼一家所听到的类似的噪音的干扰。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [haʊ'evə(r)] (['dʒænjuəri] ,
During the next month however (January ,
期间 这 下一个 月 然而 (一月 ,

然而，在接下来的一个月里（一月，

-) [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [slaɪt] ['nɔkiŋ] [hɜːd] [æt; ət]
1848) the noises began to assume the character of slight knockings heard at
-) 这 噪音 开始 到 认为 这 特点 的 轻微 敲门声 听到 在
[naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] ;
night in the bedroom ;
夜晚 在 这 卧室 ;

1848年）这些噪音开始呈现出夜间在卧室里听到的轻微敲击声的特征；

['sʌmtaɪmz] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] [bɪ'niːθ] .
sometimes appearing to sound from the cellar beneath .
有时 出现 到 声音 从 这 地窖 下面 .

有时听起来像是从下面的地窖里传出来的。

[æt; ət][fɜːst]['mɪsɪz] . [fɒks] [sɔːt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː'self] [ðɪs] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ɒv; əv]
At first Mrs . Fox sought to persuade herself this might be the hammering of
在 第一的 太太 . 狐狸 寻求 到 说服 她自己 这 可能 是 这 锤击 的
[ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [hɑːd] [baɪ] ,
a shoemaker in a house hard by ,
一个 鞋匠 在 一个 房子 难的 经过 ,

起初，福克斯太太试图说服自己，这可能是附近房子里鞋匠敲打铁板的声音。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] [æt; ət] [wɜːk] .
sitting up late at work .
坐着 向上 晚的 在 工作 .

工作到很晚。

[bʌt; bət] ['fɜːðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
But further observation showed that the sounds originated in the house .
但 更远 观察 显示 那 这 声音 起源于 在 这 房子 .

但进一步观察表明，声音是从房子里传出来的。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][dɪd][ðə; ði] ['nɔkiŋ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt] ,
For not only did the knockings become more distinct ,
为了 不是 仅有的 做过 这 敲门声 变得 更多的 清楚的 ,

不仅敲击声变得更加清晰，

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [fɜːst][ɪn][wʌn][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and not only were they heard first in one part of the house ,
和 不是 仅有的 是 他们 听到 第一的 在 一 部分 的 这 房子 ,

而且，他们的声音不仅首先在房子的某个地方被听到，

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fæməli] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðiːz] [ræps] , ['iːv(ə)n] [wen] [nɒt] ['veri] [laʊd]
then in another , but the family remarked that these raps , even when not very loud
然后 在 其他 ， 但 这 家庭 评论 那 这些 说唱 ， 甚至 什么时候 不是 非常 大声
,
,
,

然后在另一个地方，但家人注意到，这些敲击声，即使声音不大，

['ɒf(ə)n] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] , ['tremjələs] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑː(r)] ,
often caused a motion , tremulous rather than a sudden jar ,
经常 导致 一个 运动 ， 颤抖的 相当 比 一个 突然 罐 ，

常常引起一种颤动，而不是突然的震动。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedsted] [ænd; ənd] [tʃeəz] — ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;
of the bedsteads and chairs — sometimes of the floor ;
的 这 床架 和 椅子 — 有时 的 这 地面 ;

床架和椅子——有时是地板；

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [wen] [ə; eɪ] [hænd] [wɒz; wəz] [leɪd]
a motion which was quite perceptible to the touch when a hand was laid
一个 运动 哪个 曾是 相当 可感知的 到 这 触碰 什么时候 一个 手 曾是 铺设
[ɒn] [ðə; ði] [tʃeəz] ,
on the chairs ,
在 这 椅子 ,

当手放在椅子上时，可以明显感觉到这种晃动。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['sensəbli] [felt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['ɒsɪleɪtɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv]
which was sometimes sensibly felt at night in the slightly oscillating motion of
哪个 曾是 有时 明智地 毛毡 在 夜晚 在 这 轻微地 振荡 运动 的
[ðə; ði] [-]
the [28]
这 [-]

有时在夜间能明显感觉到[28]的轻微摆动

[bed] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [pə'siːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n]
bed , and which was occasionally perceived as a sort of vibration even
床 ， 和 哪个 曾是 偶尔 感知 作为 一个 种类 的 振动 甚至
[wen] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
when standing on the floor .
什么时候 常设 在 这 地面 .

床，有时甚至站在地板上也能感觉到某种震动。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] ['veərid] [ɪn] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] ,
After a time also , the noises varied in their character ,
后 一个 时间 还 ， 这 噪音 多种多样 在 他们的 特点 ，

过了一段时间，这些声音的性质也发生了变化。

['saʊndɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [laɪk] [dɪ'stɪŋkt] ['fʊtfɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz] .
sounding occasionally like distinct footfalls in the different rooms .
听起来 偶尔 喜欢 清楚的 脚步声 在 这 不同的 房间 .

偶尔会听到不同房间里传来清晰的脚步声。

[ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] ,
In the month of February ,
在 这 月 的 二月 ，

二月份，

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ðæt] [ðeə(r)] [rest] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [naɪt]
the noises became so distinct and continuous that their rest was broken night
这 噪音 成为 所以 清楚的 和 连续的 那 他们的 休息 曾是 破碎的 夜晚
['ɑːftə(r)] [naɪt] ,
after night ,
后 夜晚 ，

这些噪音变得如此清晰且持续不断，以至于他们夜复一夜地无法安眠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɔːn] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [kɔːz]
and they were all becoming worn out in their efforts to discover the cause
和 他们 是 全部 成为 磨损 出去 在 他们的 努力 到 发现 这 原因
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'nɔiəns] .
of the annoyances .
的 这 烦心事 .

他们为了找出这些烦恼的原因，都感到筋疲力尽。

[ðiːz] [dɪs'tɜːrbəns] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [saʊndz] ['mɪəli] , — [wʌns] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] ,
These disturbances were not confined to sounds merely , — once something heavy ,
这些 干扰 是 不是 受限 到 声音 仅仅 ， — 一次 某物 重的 ，
[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɒg] ,
as if a dog ,
作为 如果 一个 狗 ，

这些扰动不仅限于声音，——曾经有很重的东西，像是狗叫声，

[siːmd] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
seemed to lie on the feet of the children ;
似乎 到 说谎 在 这 脚 的 这 孩子们 ；

似乎压在孩子们的脚上；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [eɪd] .
but it was gone before the mother could come to their aid .
但 它 曾是 已消失 前 这 母亲 可以 来 到 他们的 援助 .

但还没等母亲赶来帮忙，它就消失了。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] ([ðɪs] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [mɑːtʃ]) [keɪt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kəʊld] [hænd] [wɒz; wəz] [ɒn]
Another time (this was late in March) Kate felt as if a cold hand was on
其他 时间 (这 曾是 晚的 在 行进) 凯特 毛毡 作为 如果 一个 寒冷的 手 曾是 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

还有一次（那是在三月下旬），凯特感觉好像有一只冰冷的手放在她的脸上。

[ə'keɪʒnəli] [tuː] , [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
Occasionally too , the bedclothes were pulled during the night .
偶尔 也 ， 这 床上用品 是 拉 期间 这 夜晚 .

偶尔，夜里也会有人把被子扯下来。

['faɪnəli] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
Finally chairs were moved from their places .
最后 椅子 是 已搬 从 他们的 地方 .

最后，椅子被挪开了。

[ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] ['nɔkiŋ] [θruː'aʊt]
The disturbances , which had been limited to occasional knockings throughout
这 干扰 ， 哪个 有 到过 有限的 到 偶然 敲门声 自始至终
['februəri] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] ,
February and March ,
二月 和 行进 ，

这些骚乱事件在二月和三月期间仅限于偶尔的敲击声。

['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [mʌnθ] , [bəuθ] [ɪn] ['laʊdnəs] [ænd; ənd] ['friːkwənsi] .

gradually increased towards the close of the latter month , both in loudness and frequency .

逐步地 增加 向 这 关闭 的 这 后者 月 ，两个都 在 响度 和 频率 .

在最后一个月的尾声，音量和频率都逐渐增加。

['mɪstə(r)] . [fɒks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [gɒt] [ʌp] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [lɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,

Mr . Fox and his wife got up night after night , lit a candle ,

先生 . 狐狸 和 他的 妻子 得到 向上 夜晚 后 夜晚 ，点燃 一个 蜡烛 ，

狐狸先生和他的妻子夜复一夜地起床，点燃一支蜡烛。

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] .

and thoroughly searched every nook and corner of the house ; but without any result .

和 彻底 搜索 每一个 角落 和 角落 的 这 房子 ; 但 没有 任何 结果 .

他们彻底搜遍了房子的每个角落，但一无所获。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] .

They discovered nothing .

他们 发现 没有什么 .

他们一无所获。

[wen] [ðə; ði] [ræps] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] [wʊd] [stænd] ,

When the raps came on a door , Mr . Fox would stand ,

什么时候 这 说唱 来了 在 一个 门 ，先生 . 狐狸 会 站立 ，

当有人敲门时，福克斯先生会站起来。

['redi] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ræps] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] .

ready to open the door the instant the raps were repeated .

准备好 到 打开 这 门 这 立即的 这 说唱 是 重复 .

敲门声再次响起时，他立刻准备开门。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [-]

Though he opened the door immediately there was [29]

尽管 他 打开 这 门 立即地 那里 曾是 [-]

虽然他立即打开了门，但[29]

[nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

no one to be seen .

不 一 到 是 已见 .

一个人影也没有。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ɔː(r)] ['mɪsɪz] . [fɒks] [əb'teɪn] ['eni] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

Nor did he or Mrs . Fox obtain any clue as to the cause of the trouble ,

也不 做过 他 或者 太太 . 狐狸 获得 任何 线索 作为 到 这 原因 的 这 麻烦 ，

他和福克斯太太都没能找到任何关于事故原因的线索。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['efəts] [ðeɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ðeɪ] ['eksəd] .

notwithstanding all the efforts they made and the precautions they exercised .

虽然 全部 这 努力 他们 制成 和 这 防范措施 他们 锻炼 .

尽管他们付出了种种努力并采取了种种预防措施。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['trɪkəri] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [mis'teik] [wɒz; wəz] ,

The only circumstance which seemed to suggest the possibility of trickery or of mistake was ,

这 仅有的 环境 哪个 似乎 到 建议 这 可能性 的 诡计 或者 的 错误 曾是 ，

唯一似乎暗示存在欺骗或错误的可能性的情况是：

[ðæt] [ði:z] ['veəriəs] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ə'kə:rəns, -'kʌ-]['nevə(r)] ['hæpənd] [ɪn] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs]
that these various unexplained occurrences never happened in daylight , and thus
那 这些 各种各样的 无法解释 发生 绝不 发生 在 日光 , 和 因此
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
notwithstanding the strangeness of the thing ,
虽然 这 奇怪 的 这 事物 ,

这些无法解释的事件从未在白天发生，因此，尽管事情很奇怪，

[wen] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv]
when morning came they began to think it must have been the fancy of
什么时候 早晨 来了 他们 开始 到 思考 它 必须 有 到过 这 想要 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

早晨来临的时候，他们开始觉得这一定是昨晚的幻想。

[nɒt] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [klʌŋ] , [θru:'aʊt] ['sevrəl] [wi:ks] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns]
Not being given to superstition , they clung , throughout several weeks of annoyance
不是 存在 给定 到 迷信 , 他们 紧紧抓住 , 自始至终 一些 周 的 烦恼
,
,
,

他们并不迷信，所以在经历了几个星期的烦躁之后，仍然坚持不懈。

[tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] ['si:mɪŋli] [mɪ'stɪəriəs]
to the idea that some natural explanation of these seemingly mysterious
到 这 主意 那 一些 自然的 解释 的 这些 似乎 神秘
[ɪ'vents] [wʊd] [æt; ət][lɑ:st] [ə'pɪə(r)] ,
events would at last appear ,
活动 会 在 最后的 出现 ,

人们开始认为，这些看似神秘的事件最终会得到某种自然的解释。

[nɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] [ə'bændən] [ðɪs] [həʊp] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]
nor did they abandon this hope till the night of
也不 做过 他们 放弃 这 希望 直到 这 夜晚 的

直到当晚，他们才放弃这个希望。

['fraɪdeɪ] , [mɑ:tʃ] 31st , - ,
FRIDAY , MARCH 31st , 1848 ,
星期五 , 行进 31st , - ,

1848年3月31日，星期五

[ə; eɪ] [deɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'deləbli] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]
a date which was destined to be indelibly imprinted on the minds of the
一个 日期 哪个 曾是 注定 到 是 不可磨灭地 印记 在 这 思想 的 这
['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪbreɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['ɪərə][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt]
coming generations as the daybreak of a new era in the spiritual development
未来 几代人 作为 这 拂晓 的 一个 新的 时代 在 这 精神 发展
[ɒv; əv][hju:'mænəti] ,
of humanity ,
的 人类 ,

这个日期注定会深深地印刻在后世的记忆中，成为人类精神发展新时代的曙光。

[ə; eɪ] [deɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bi:n] ['regjələli] [əb'zɜ:vd] [æz; əz] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]
a date which has since been regularly observed as marking the advent of
一个 日期 哪个 有 自从 到过 经常 观察到 作为 标记 这 来临 的
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['spɪrɪtʃuəl][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
the greatest spiritual revelation of modern times ,
这 最 精神 启示 的 现代的 时代 ,

此后，这一日期一直被视为现代最伟大的精神启示的开端。

[ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz] [ðə; ði] [,ænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ['muːvmənt] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts]
and recognised as the anniversary of the Spiritualist movement in all parts
和 已确认 作为 这 周年纪念日 的 这 唯灵论者 移动 在 全部 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . [-]
of the world . [30]
的 这 世界 . [-]

并被公认为世界各地唯灵论运动的周年纪念日。[30]

['tʃæptə(r)] [,aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [kəʊld] [ænd; ənd] ['stɔːmi] , [wɪð] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
The day had been cold and stormy , with snow on the ground .
这 天 有 到过 寒冷的 和 暴风雨 , 和 雪 在 这 地面 .

当天天气寒冷，暴风雪肆虐，地上积雪皑皑。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,ɑːftə'nuːn] , ['deɪvɪd] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [fɒks] ,
In the course of the afternoon , David , a son of Mr . and Mrs . Fox ,
在 这 课程 的 这 下午 , 大卫 , 一个 儿子 的 先生 . 和 太太 . 狐狸 ,

当天下午，福克斯夫妇的儿子大卫

[keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] .
came to visit his parents from his farm about three miles distant .
来了 到 访问 他的 父母 从 他的 农场 关于 三 英里 遥远 .

他从大约三英里外的农场来看望父母。

['mɪsɪz] . [fɒks] [ðen] [fɜːst] [ri'kaunt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'nɔiəns] [ðeɪ]
Mrs . Fox then first recounted to him the particulars of the annoyances they
太太 . 狐狸 然后 第一的 叙述 到 他 这 细节 的 这 烦心事 他们
[hæd; həd] [ɪn'djʊəd] ;
had endured ;
有 忍受 ;

然后，福克斯太太首先向他详细讲述了他们所遭受的种种烦恼；

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðiːz] [tuː; tə] ['eni]
for until now they had been little disposed to communicate these to any
为了 直到 现在 他们 有 到过 小的 处置 到 交流 这些 到 任何
[wʌn] .
one .
一 .

因为直到现在，他们都不太愿意把这些事情告诉任何人。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
He listened to her with a smiling face .
他 听着 到 她 和 一个 微笑 脸 .

他面带微笑地听她说话。

" [wel] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well mother , " he said ,
" 出色地 母亲 , " 他 说 ,

“好吧，母亲，”他说。

" [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] .
" I advise you not to say a word about it to the neighbours .
" 我 建议 你 不是 到 说 一个 单词 关于 它 到 这 邻居 .

“我建议你不要跟邻居们提起这件事。”

[wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [,aɪ 'tiː] [aʊt] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
When you find it out it will be one of the simplest things in the world .
什么时候 你 寻找 它 出去 它 将要 是 一 的 这 最简单的 事物 在 这 世界 .

当你明白过来的时候，你会发现这是世界上最简单的事情之一。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bɪ'liːf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .
" And in that belief he returned to his own home .
" 和 在 那 信仰 他 返回 到 他的 自己的 家 .

"怀着这种信念，他回到了自己的家。"

['wɪərid] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fruːtləs] [ə'tempts] [tuː; tə]
Wearied out by a succession of sleepless nights and of fruitless attempts to
疲惫 出去 经过 一个 演替 的 失眠 夜晚 和 的 徒劳无功 尝试 到
['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
penetrate the mystery ,
穿透 这 神秘 ,

由于连续几个不眠之夜和徒劳地尝试解开这个谜团，他感到筋疲力尽。

[ðə; ði][fɒks]['fæməli] [rɪ'taɪəd] [ɒn] [ðæt] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə] [rest] ,
the Fox family retired on that Friday evening very early to rest ,
这 狐狸 家庭 退休 在 那 星期五 晚上 非常 早期的 到 休息 ,

福克斯一家在那个星期五晚上很早就回家休息了。

['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['respaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [ðæt] [hə'ræst; 'hærəst][ðem; ðəm] .
hoping for a respite from the disturbances that harassed them .
希望 为了 一个 喘息 从 这 干扰 那 骚扰 他们 .

希望能够摆脱困扰他们的骚乱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
But they were doomed to disappointment .
但 他们 是 注定失败 到 失望 .

但他们注定要失望。

[ðə; ði]['peərənts][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bedz] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] ['bedruːm] ,
The parents had had the children's beds removed into their own bedroom ,
这 父母 有 有 这 孩子们的 床 已移除 进入 他们的 自己的 卧室 ,

父母把孩子们的床搬到了他们自己的卧室里。

[ænd; ənd] ['strɪktli] [in'dʒɔin] [ðem; ðəm][nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd]
and strictly enjoined them not to talk of the noises even if they heard
和 严格 禁止 他们 不是 到 讲话 的 这 噪音 甚至 如果 他们 听到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

并严令他们即使听到噪音也不得谈论。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn][bed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ]
But scarcely had the mother seen them safely in bed , and was retiring
但 几乎 有 这 母亲 已见 他们 安全 在 床 , 和 曾是 退休
[tuː; tə] [rest] [hɜː'self] ,
to rest herself ,
到 休息 她自己 ,

但母亲刚看到孩子们安然入睡，自己也准备休息了。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [aʊt] " [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] .
when the children cried out " Here they are again .
什么时候 这 孩子们 哭 出去 " 这里 他们 是 再次 .

孩子们喊道："他们又来了。"

" [ðə; ði] [-]
" The [31]
" 这 [-]

"[31]

['mʌðə(r)] [tʃɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [rɪ'bjuːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
mother chid them and lay down , but as though in rebuke of her
母亲 孩子 他们 和 躺 向下 ， 但 作为 尽管 在 训斥 的 她
[ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] ,
apparent indifference ,
明显 漠不关心 ，

母亲责备了他们，然后躺了下来，但仿佛是为了斥责她表面上的冷漠，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [laʊdə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
they were on this occasion louder and more pertinacious than ever .
他们 是 在 这 场合 更大声 和 更多的 顽强的 比 曾经 .

这一次，他们的声音比以往任何时候都更大，也更加执着。

[rest] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Rest was impossible .
休息 曾是 不可能的 .

休息是不可能的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['tʃætə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
The children kept up a continuous chatter , sitting up in bed to listen to the
这 孩子们 保留 向上 一个 连续的 喋喋不休 ， 坐着 向上 在 床 到 听 到 这
[saʊndz] .
sounds .
声音 .

孩子们不停地叽叽喳喳地说个不停，他们坐在床上倾听着这些声音。

['mɪstə(r)] . [fɒks] [traɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [sɔːs]
Mr . Fox tried the windows and doors , to discover , if possible , the source
先生 . 狐狸 尝试 这 视窗 和 门 ， 到 发现 ，如果 可能的 ， 这 来源
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] .
of the annoyance .
的 这 烦恼 .

狐狸先生试着打开窗户和门，想找出发出噪音的源头。

[ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] ['wɪndi] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] ['sæʃɪz]
The night being windy it suggested itself to him that it might be the sashes
这 夜晚 存在 刮风 它 建议 本身 到 他 那 它 可能 是 这 腰带
['rætlɪŋ] ,
rattling ,
嘎嘎作响 ，

夜里风很大，他心想会不会是窗框在晃动?

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ;
but all in vain ;
但 全部 在 徒劳 ；

但这一切都是徒劳；

[ðə; ði] [ræps] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði]
the raps continued and were evidently answering the noise occasioned by the
这 说唱 持续 和 是 显然 回答 这 噪音 引发 经过 这
['fɑːðə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
father shaking the windows ,
父亲 摇晃 这 视窗 ，

敲击声持续不断，显然是为了回应父亲摇晃窗户产生的噪音。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɒkəri] .
as if in mockery .
作为 如果 在 嘲讽 .

仿佛带着嘲讽的意味。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [tʃaɪld] , [keɪt] — [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈgaɪlləs] [ˈɪnəs(ə)ns] [hæd; həd]
At length the youngest child , Kate — who in her guileless innocence had
在 长度 这 最小的 孩子 , 凯特 — WHO 在 她 朴实 无辜 有
[bɪˈkʌm] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈnɒkə(r)] ,
become familiar with the invisible knocker ,
变得 熟悉的 和 这 无形的 敲击器 ,

最后，最小的孩子凯特——她天真无邪，早已熟悉了那看不见的门环——

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [əˈmjuːzd] [ðæn; ðən] [əˈlɑːmd] [æt; ət][ɪts] [ˈprez(ə)ns] — [ˈmerəli] [ɪkˈskleɪmd] : "
until she was more amused than alarmed at its presence — merrily exclaimed : "
直到 她 曾是 更多的 觉得好笑 比 惊慌 在 它是 在场 — 兴高采烈地 惊呼 : "
[hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [splɪt] - [fʊt] ,
Here , Mr . Split - foot ,
这里 , 先生 . 分裂 - 脚 ,

直到她对它的出现感到好笑而不是惊恐——兴高采烈地喊道：“瞧，裂脚先生，

[duː; də][æz; əz][ai][duː; də] .
do as I do .
做 作为 我 做 .

照我的做法做。

" [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] : [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈræpə(r)] [rɪˈspɒndɪd] [baɪ] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]
" The effect was instantaneous : the invisible rapper responded by imitating the
" 这 影响 曾是 瞬间 : 这 无形的 说唱歌手 回应 经过 模仿 这
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmuːvmənts] .
number of her movements .
数字 的 她 移动 .

”效果立竿见影：这位隐形的说唱歌手模仿了她的动作次数。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈməuʃənz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [ɪn]
She then made a given number of motions with her finger and thumb in
她 然后 制成 一个 给定 数字 的 运动 和 她 手指 和 拇指 在
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

然后，她用拇指和食指在空中做了一定次数的动作。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [nɔɪz] ,
but without noise ,
但 没有 噪音 ,

但没有噪音

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz][ˌɑːr ˈiː] - [ˈdʌbld] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðiːz] [ˈmuːvmənts]
and her astonishment was re - doubled to find that these movements
和 她 惊讶 曾是 关于 - 双倍 到 寻找 那 这些 移动
[wɜː(r); wə(r)] [siːn] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈræpə(r)] ,
were seen by the invisible rapper ,
是 已见 经过 这 无形的 说唱歌手 ,

更令她惊讶的是，她发现这些举动竟然被那位隐形的说唱歌手看到了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [nɔk] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə]
for a corresponding number of knocks were immediately given to
为了 一个 相应的 数字 的 敲门声 是 立即地 给定 到
[hɜː(r); hə(r)] [ˈnɔɪzləs] [ˈməuʃənz] ,
her noiseless motions ,
她 无声 运动 ,

她无声的动作立刻引来相应次数的敲击声。

[waɪlst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [æz; əz] [ðəʊ] [bʌt; bət] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒest] [ænd; ənd] ['trænspɔːt] [æt; ət]
whilst from her lips as though but in childish jest and transport at
而 从 她 嘴唇 作为 尽管 但 在 幼稚 笑话 和 运输 在

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dɪ'skʌvəri] [ðeə(r)] [spræŋ] [tuː; tə] [laɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [-]
her new discovery there sprang to life the words which revealed the [32]
她 新的 发现 那里 弹簧 到 生活 这 字 哪个 揭晓 这 [-]

而从她的嘴里，仿佛只是出于孩子般的玩笑和对新发现的欣喜若狂，迸发出了揭示[32]的话语。

[sə'blaɪmɪst] ['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] : " ['əʊnli] [lʊk] ['mʌðə(r)]
sublimest Spiritual Truth of modern times : " Only look mother
至高无上的 精神 真相 的 现代的 时代 : " 仅有的 看 母亲

现代最崇高的精神真理："只需仰望母亲"

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪə(r)] .
IT CAN SEE AS WELL AS HEAR .
它 能 看 作为 出色地 作为 听到 .

它既能看又能听。

" [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tekst] [wɪtʃ] ['dɑːktərz] , [prə'fesər] ,
" Words which have since become a text which Doctors , Professors ,
" 字 哪个 有 自从 变得 一个 文本 哪个 医生 , 教授们 ,

"这些话语后来变成了一篇文本，医生、教授们……"

['skeptɪks] [ænd; ənd] ['skɔfə] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] — [ænd; ənd]
sceptics and scoffers have tried to crush out of existence — and
怀疑论者 和 嘲讽者 有 尝试 到 压碎 出去 的 存在 — 和

\- [feɪld] ,
ignominously failed ,
\- 失败的 ,

怀疑论者和嘲讽者试图将其彻底抹杀——但都以耻辱性的失败告终。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [hæv; həv] [brɔːt] ['kʌmfət] , ['sɒləs] ,
but which on the other hand have brought comfort , solace ,
但 哪个 在 这 其他 手 有 带来 舒适 , 慰藉 ,

但另一方面，它们也带来了安慰和慰藉。

[ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] — [neɪ] , [m'ɪliənz]
and permanent joy to the hearts of hundreds of thousands — nay , millions
和 永恒的 喜悦 到 这 心 的 数百 的 数千 — 不 , 百万

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , — [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['wɪəri] ['pɪlgrɪmz] .
surely , — of earth's weary pilgrims .
一定 , — 的 地球的 厌倦 朝圣者 .

给成千上万——不，肯定是数百万——地球上疲惫的朝圣者的心中带来永恒的喜悦。

[wɜːdz] [wɪtʃ] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [truːθ] [sɪns] ['testɪd] [baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['sɒfɪstri]
Words which declared a truth since tested by every possible subtlety and sophistry
字 哪个 声明 一个 真相 自从 测试 经过 每一个 可能的 微妙之处 和 诡辩

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv] [mæn] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ɔː(r)] [dɪ'vaɪz] ,
which the ingenuity of man could suggest or devise ,
哪个 这 独创性 的 男人 可以 建议 或者 设计 ,

这些话语所宣称的真理，已经过人类所能想到或构思的所有诡辩和诡辩的检验。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stʊd] ['fɜːmli] [θruː] ['evri] [ɔː'diːl] .
but which has stood firmly through every ordeal .
但 哪个 有 站立 牢牢 通过 每一个 考验 .

但它在每一次磨难中都屹立不倒。

[wɜːdz] [wɪtʃ] [dɪ'kleə(r)][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][fɜːm][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Words which declare a truth that has already become the firm foundation of
字 哪个 宣布 一个 真相 那 有 已经 变得 这 公司 基础 的
[feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['evə(r)] [prə'gresɪv] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃɜːtʃ] ,
faith for an ever progressive Spiritual Church ,
信仰 为了 一个 曾经 进步 精神 教会 ,

这些话语宣告了一个真理，而这个真理已经成为一个不断进步的属灵教会信仰的坚实基础。

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [əd'hiərənt]
made up of almost every nation of the earth , and embracing adherents
制成 向上 的 几乎 每一个 国家 的 这 地球 , 和 拥抱 信徒
[frɒm; frəm] ['evri] [ræŋk][ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ,
from every rank of philosophic ,
从 每一个 秩 的 哲学 ,

它由地球上几乎所有国家组成，并囊括了各个哲学流派的信徒，

[ˌsaɪən'tɪfɪk] , [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][laɪf] , [wɪtʃ] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
scientific , religious and social life , which , moreover ,
科学 , 宗教 和 社会的 生活 , 哪个 , 而且 ,

科学、宗教和社会生活，此外，

[rɪ'viːlz] [ɪts] [əʊn] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ə'laɪk] ,
reveals its own attributes to the child and the philosopher alike ,
揭示 它是 自己的 属性 到 这 孩子 和 这 哲学家 同样 ,

它向孩子和哲学家都展现了自身的特质。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['faɪnaɪt][mə'tɪəriəl] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːld]
and provides the missing link between a finite material world and a world
和 提供 这 丢失的 关联 之间 一个 有限 材料 世界 和 一个 世界
[ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌpɒsə'bilitiz] [baɪ] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][laɪf] . [-]
of infinite spiritual possibilities by proving the continuity of life . [33]
的 无限 精神 可能性 经过 证明 这 连续性 的 生活 . [-]

它证明了生命的连续性，从而填补了有限的物质世界与无限的精神世界之间的空白。[33]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'mentəs] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [tɪ'legrəfə(r)] [hæd; həd]
Happily for the momentous work which the spiritual telegraphers had
快乐地 为了 这 意义重大 工作 哪个 这 精神 电报员 有
[ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ɪn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] ,
undertaken to initiate in this humble dwelling ,
已 到 发起 在 这 谦逊的 住宅 ,

幸运的是，精神使者们在这间简陋的住所里开始了意义重大的工作。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌmænəfes'teʃən] [dɪd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
the first manifestations did not appeal to the high and learned of the earth ,
这 第一的 表现 做过 不是 上诉 到 这 高的 和 学习 的 这 地球 ,

最初的种种表现并没有引起世间精英和学者的共鸣。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] ['kɒmən] - [sens] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] ['fɑːrmərz] [waɪf] , [ænd; ənd]
but to the plain common - sense of an honest farmer's wife , and
但 到 这 清楚的 常见的 - 感觉 的 一个 诚实的 农民的 妻子 , 和
[sə'dʒestid] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd] [siː] ,
suggested that whatever could see ,
建议 那 任何 可以 看 ,

但对于一位诚实农妇的朴素常识而言，她却认为，凡是能看到的，

[hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['reləvənt] [kw'iəɹɪz] , [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
hear , and intelligently respond to relevant queries , must have in it
听到 , 和 聪明地 回应 到 相关的 查询 , 必须 有 在 它
['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hjuː'mænəti] ;
something in common with humanity ;
某物 在 常见的 和 人类 ;

能够听懂并对相关问题做出明智的回应，必然与人类有一些共同之处；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mɪsɪz] . [fɒks] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] .
and thus Mrs . Fox continued her investigations .
和 因此 太太 . 狐狸 持续 她 调查 .

于是，福克斯夫人继续她的调查。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['vjuːlɪs] ['ræpə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] " [kaʊnt] [ten] ; " [ðə; ði][ræps] [əu'bei] .
Addressing the viewless rapper she said " count ten ; " the raps obeyed .
解决 这 无视 说唱歌手 她 说 " 数数 十 ; " 这 说唱 服从 .

她对着那位面无表情的说唱歌手说“数到十”，说唱歌手便开始数数。

" [haʊ] [əʊld][ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['mɑːgrət] ?
" How old is my daughter Margaret ?
" 如何 老的 是 我的 女儿 玛格丽特 ?

我的女儿玛格丽特多大了？

" [ðen] " [keɪt] ?
" then " Kate ?
" 然后 " 凯特 ?

“然后是凯特？”

" [bəuθ] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [kə'rektli] [ræpt] [aʊt] .
" Both questions were distinctly and correctly rapped out .
" 两个都 问题 是 明显地 和 正确 说唱 出去 .

“这两个问题都被清晰、正确地回答了出来。”

['mɪsɪz] . [fɒks] [ðen] [ɑːskt] " [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ai] ?
Mrs . Fox then asked " How many children have I ?
太太 . 狐狸 然后 问 " 如何 许多 孩子们 有 我 ?

福克斯太太接着问道：“我有几个孩子？”

" ['sev(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; [ðɪs] [haʊ'evə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Seven , was the reply ; this however proved to be wrong for she had
" 七 , 曾是 这 回复 ; 这 然而 已证实 到 是 错误的 为了 她 有
['əʊnli][sɪks] ['lɪvɪŋ] .
only six living .
仅有的 六 活的 .

“七个，”她回答说；然而事实证明这是错误的，因为她只有六个孩子活着。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]['sev(ə)n][ræps] ;
She repeated her question and was again answered by seven raps ;
她 重复 她 问题 和 曾是 再次 回答 经过 七 说唱 ;

她再次提出了问题，得到的回答依然是七声敲击；

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] " [haʊ] ['meni] [hæv; həv][ai] ['lɪvɪŋ] ?
suddenly she cried " How many have I living ?
突然 她 哭 " 如何 许多 有 我 活的 ?

她突然哭着说：“我还有多少孩子活着？”

" [sɪks][ræps] [rɪ'spɒndɪd] .
" Six raps responded .
" 六 说唱 回应 .

“六声敲击回应。”

" [haʊ] ['meni] [ded] ?
" **How many dead ?**
" 如何 许多 死的 ?

"死了多少人？"

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nɒk] ; [ænd; ənd][bəuθ] [ði:z] ['ɑ:nsəz] [pru:vd] [kə'rekt] .
" **a single knock ; and both these answers proved correct .**
" 一个 单身的 敲 ; 和 两个都 这些 答案 已证实 正确的 .

"轻轻一敲；而这两个答案都被证明是正确的。

[tu:; tə][ðə; ði][nekst]['kwestʃən] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [nɔk] ?
To the next question , " Are you a man that knocks ?
到 这 下一个 问题 , " 是 你 一个 男人 那 敲门声 ?

下一个问题是："你是一个会敲门的人吗？"

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] ; [bʌt; bət] " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ]['spɪrɪt] ? " [ɪ'lɪsɪtɪd] [fɜ:m][ænd; ənd]
" **there was no response ; but " Are you a spirit ? " elicited firm and**
" 那里 曾是 不 回复 ; 但 " 是 你 一个 精神 ? " 引发的 公司 和
[dɪ'stɪŋktɪv] [rɪ'spɒnsɪv] [nɔk] . [-]
distinctive responsive knocks . [34]
独特的 响应式设计 敲门声 . [-]

"没有回应；但是问'你是鬼魂吗？'却引起了坚定而独特的回应敲击声。[34]

[im'bəuldən, em-][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [sək'ses] ,
Emboldened by her success ,
加粗 经过 她 成功 ,

受到成功鼓舞，

['mɪsɪz] . [fɒks] [kən'tɪnju:d] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd] [æsə'teind] [baɪ][ræps] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz]
Mrs . Fox continued her enquiries and ascertained by raps that the messages
太太 . 狐狸 持续 她 查询 和 已确定 经过 说唱 那 这 消息
[wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [pə'pɔ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndʒəd] [mæn]
were coming from what purported to be the Spirit of an injured man
是 未来 从 什么 据称 到 是 这 精神 的 一个 受伤 男人
[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['mə:də] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
who had been murdered for his money .
WHO 有 到过 被谋杀 为了 他的 钱 .

福克斯夫人继续调查，并通过敲击声确认，这些信息来自据称是因钱财而被谋杀的受伤男子的灵魂。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [əʊld][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ðeə(r)] [keɪm] ['θɜ:ti] - [wʌn] [dɪ'stɪŋkt] [ræps] .
To the question how old he was , there came thirty - one distinct raps .
到 这 问题 如何 老的 他 曾是 , 那里 来了 三十 - 一 清楚的 说唱 .

对于他的年龄这个问题，他用三十一次不同的说唱方式回答了。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,
He also gave them to understand that he was a married man ,
他 还 给予 他们 到 理解 那 他 曾是 一个 已婚 男人 ,

他还让他们明白他已婚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [faɪv] ['tʃɪldrən] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ded] ,
and had left a wife and five children ; that his wife was dead ,
和 有 左边 一个 妻子 和 五 孩子们 ; 那 他的 妻子 曾是 死的 ,

他身后留下妻子和五个孩子；他的妻子已经去世了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ded] [tu:] [j'iəz] .
and had been dead two years .
和 有 到过 死的 二 年 .

他已经去世两年了。

['ɑ:ftə(r)] [ˌæsə'tein] [səʊ] [mʌtʃ] ,
After ascertaining so much ,
后 确定 所以 很多 ,

在查明了这么多之后，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] " [wɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [kən'tɪnjuː] [ɪf] [ai] [kɔːl] [ɪn] [sʌm; səm] ['neɪbɜːrz] ?
she asked the question " Will the noise continue if I call in some neighbours ?
她 问 这 问题 " 将要 这 噪音 继续 如果 我 称呼 在 一些 邻居 ?

她问道："如果我叫一些邻居过来，噪音还会继续吗？"

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] ['ræpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
" The answer was by rapping in the affirmative .
" 这 回答 曾是 经过 说唱 在 这 肯定 .

"答案是用说唱的方式表示肯定。"

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [kɔːld] [ɪn] [ðeə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbɜːrz] ,
At first they called in their nearest neighbours ,
在 第一的 他们 称为 在 他们的 最近的 邻居 ,

起初，他们请来了最近的邻居帮忙。

[huː] [keɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]
who came thinking they would have a hearty laugh at the family for being
WHO 来了 思维 他们 会 有 一个 爽朗 笑 在 这 家庭 为了 存在
['fraɪt(ə)nd] — [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['neɪbə(r)] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
frightened — but when the first neighbour came in and found that the noise ,
害怕 — 但 什么时候 这 第一的 邻居 来了 在 和 成立 那 这 噪音 ,

他们原本以为会嘲笑这家人被吓到——但当第一个邻居进来发现噪音时，

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] ,
whatever it might be , could tell the age of herself as well as others ,
任何 它 可能 是 , 可以 告诉 这 年龄 的 她自己 作为 出色地 作为 其他的 ,

无论它是什么，都能分辨出自己和他人的年龄。

[ænd; ənd] [gɪv] [kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv]
and give correct answers to questions on matters of which the family of
和 给 正确的 答案 到 问题 在 事情 的 哪个 这 家庭 的
['mɪstə(r)] . [fɒks] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] ,
Mr . Fox was quite ignorant ,
先生 . 狐狸 曾是 相当 无知 ,

并能正确回答福克斯先生一家完全不了解的问题。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]
she concluded that there was something beside a subject of ridicule and
她 结束 那 那里 曾是 某物 旁 一个 主题 的 嘲笑 和
['lɑːftə(r)] [ɪn] [ðiːz] [ˌʌn'siːn] [bʌt; bət] ['ɔːdəbl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
laughter in these unseen but audible communications .
笑声 在 这些 看不见 但 可听见的 通讯 .

她得出结论，在这些看不见但能听见的交流中，除了嘲笑和讥讽之外，还有一些东西。

[ðiːz] ['neɪbɜːrz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] ['ʌðə(r)z] [huː] [keɪm] ,
These neighbours insisted on calling others who came ,
这些 邻居 坚持 在 呼叫 其他的 WHO 来了 ,

这些邻居坚持要打电话给其他人，这些人随后也来了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'faʊndɪd] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːst] .
and after investigation were as much confounded as at first .
和 后 调查 是 作为 很多 令人困惑 作为 在 第一的 .

经过调查后，他们仍然和最初一样困惑。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd]
The reader must endeavour to picture to himself the scene which followed
这 读者 必须 努力 到 图片 到 他自己 这 场景 哪个 随后
[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
the introduction of the [35]
这 介绍 的 这 [-]

读者必须努力想象引入[35]之后的场景。

['neɪbɜːrz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪəd] [ænd; ənd][məʊst]['nɒv(ə)l] [kɔːt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .
neighbours to this weird and most novel court of inquiry .
邻居 到 这 诡异的 和 最多 小说 法庭 的 询问 .

这个奇特而新颖的调查法庭的邻居们。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)]['hæmlət] ;
Imagine the place to be an humble cottage in a remote and obscure hamlet ;
想象 这 地方 到 是 一个 谦逊的 小屋 在 一个 偏僻的 和 朦胧 村庄 ;

想象一下，这个地方是偏远小村庄里一间简陋的小屋；

[ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][d'ʒʊərəz] , ['sɪmp(ə)l] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['rʌstik] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ˌʌn'nəʊn] ['biːɪŋ] ,
the judge and jurors , simple unsophisticated rustics ; and the witness an invisible , unknown being ,
这 法官 和 陪审员 , 简单的 不谙世事的 乡村 ; 和 这 证人 一个 无形的 , 未知 存在 ,

法官和陪审员都是淳朴无华的乡下人；而证人则是一个隐形的、不为人知的存在。

[ə; eɪ] ['denɪzn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [biːn] ['ɪgnərənt] ;
a denizen of a world of whose very existence mankind has been ignorant ;
一个 居民 的 一个 世界 的 谁 非常 存在 人类 有 到过 无知 ;

一个人类对其存在一无所知的世界的居民；

['æktɪŋ] [baɪ] [lɔːz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'siːvəbl] , [ɪn] [məʊdz] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['hjuːmən][kən'trəʊl][ɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,
acting by laws mysterious and inconceivable , in modes utterly beyond all human control or comprehension ,
表演 经过 法律 神秘 和 不可思议 , 在 模式 完全地 超过 全部 人类 控制 或者 理解 ,

按照神秘莫测、不可思议的规律行事，其方式完全超出人类的控制和理解范围。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θruː] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [diːmd] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [siːl] [ɒv; əv] [deθ] ,
and breaking through what has been deemed the dark and eternal seal of death ,
和 打破 通过 什么 有 到过 被认为 这 黑暗的 和 永恒 海豹 的 死亡 ,

突破了被认为是死亡的黑暗永恒封印，

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['hɪd(ə)n] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
to reveal the long - hidden mysteries of the grave ,
到 揭示 这 长的 - 隐 谜团 的 这 严重 ,

揭开坟墓中长期隐藏的秘密，

[ænd; ənd][dræg][tuː; tə][ðə; ði] [lait] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪbld] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv][kʊd; kəd][lɒŋgə(r)][haɪd] [ə'weɪ] .
and drag to the light secrets which not even the fabled silence of the grave could longer hide away .
和 拖 到 这 光 秘密 哪个 不是 甚至 这 传说中的 沉默 的 这 严重 可以 更长 隐藏 离开 .

并将连传说中坟墓的寂静也无法掩盖的秘密公之于众。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [deθ] [æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][huːm] [ɪts] ['ʃædəʊi] ['pɔːt(ə)lz][ɪn'kləʊz] ,
Those who have been accustomed to dream of death as the end of all whom its shadowy portals inclose ,
那些 WHO 有 到过 习惯 到 梦 的 死亡 作为 这 结尾 的 全部 谁 它是 阴暗的 门户 附寄 ,

那些习惯于将死亡视为所有被其阴影笼罩之人的终结的人，

[ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðɪs]
alone are prepared to appreciate the awful and startling reality of this
独自的 是 准备 到 欣赏 这 可怕 和 令人震惊 现实 的 这
[streɪndʒ] [siːn] ,
strange scene ,
奇怪的 场景 ,

只有少数人能够真正体会到这诡异场景背后可怕而令人震惊的真相。

['breɪkɪŋ] [ə'pɑːt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv] [sænd] ,
breaking apart , as it did , like a rope of sand ,
打破 除 , 作为 它 做过 , 喜欢 一个 绳索 的 沙 ,

它像一束沙绳一样断裂开来。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌpriːkən'siːvd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['destəni]
all the preconceived opinions of countless ages on the existence and destiny
全部 这 先入为主的 意见 的 无数 年龄 在 这 存在 和 命运
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] .
of the living dead .
的 这 活的 死的 .

无数个世纪以来人们对活死人的存在和命运的各种先入为主的看法。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪviːlmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['sɜːk(ə)l] [wɪl]
Those who have become familiar with the revealments of the spirit circle will
那些 WHO 有 变得 熟悉的 和 这 揭露 的 这 精神 圆圈 将要
['əʊnli] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [i'vəukt] [ɪn] [ðɪs] ['rʌstɪk] ['pɑːti] [baɪ] [ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliə(r)]
only smile at the consternation evoked in this rustic party by the now familiar
仅有的 微笑 在 这 惊愕 唤起 在 这 乡村 派对 经过 这 现在 熟悉的
['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
presence and manifestations of " the spirits ,
在场 和 表现 的 " 这 烈酒 ,

那些熟悉灵界启示的人，对于这场乡村聚会中因如今已为人熟知的“精灵”的出现和显现而引起的惊愕，只会报以微笑。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [stɪl] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
" but to those who still stand in the night of superstition ,
" 但 到 那些 WHO 仍然 站立 在 这 夜晚 的 迷信 ,

但对于那些仍然深陷迷信黑夜的人来说，

['diːmɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɜːrθs] ['kaʊntləs] [m'ɪliənz] [æz; əz] " [ded] , "
deeming of all earth's countless millions as " dead , "
认为 的 全部 地球的 无数 百万 作为 " 死的 , "

认为地球上数以百万计的人都是“死人”，

" [lɒst] , "
" lost , "
" 丢失的 , "

“丢失的，”

" [gɒn] , " [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] ['wɪðə(r)] ;
" gone , " no one knows whither ;
" 已消失 , " 不 一 知道 往哪里去 ;

“走了”，无人知晓去了哪里；

['nevə(r)] [-]
never [36]
绝不 [-]

从不[36]

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ; [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [saɪn] , [nəʊ] ['ekəʊ] ,
to return ; to give no sign , no echo ,
到 返回 ; 到 给 不 符号 , 不 回声 ,

返回；不作任何回应，没有回音。

[nəʊ][dɪm][vaɪ'breɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [vɑːst] [ɡʌlf] [prə'faʊnd] [ɒv; əv] [ʌn'fæðəmd] ['mɪst(ə)ri] — [wɒt] [ə; eɪ]
no dim vibration from that vast gulf profound of unfathomed mystery — what a
不 暗淡 振动 从 那 广阔的 海湾 深刻的 的 深不可测 神秘 — 什么 一个
['pɪktʃə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪti] [hoʊsts][ɒv; əv]
picture is that which suddenly brings them face to face with the mighty hosts of
图片 是 那 哪个 突然 带来 他们 脸 到 脸 和 这 强大的 主持人 的
[ðə; ði] ['vænɪʃd] [ded] ,
the vanished dead ,
这 消失了 死的 ,

那深不可测的神秘浩瀚深渊中没有丝毫微动静——这景象多么令人震撼，它突然将他们与消失的亡灵大军正面交锋。

[ɔːl] [kləʊðd] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [ɡ'ɜːdɪd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pænəpli] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [laɪt] ,
all clothed in life , and girded round with a panoply of power , and light ,
全部 穿着衣服 在 生活 , 和 加固 圆形的 和 一个 全套装备 的 力量 , 和 光 ,

他们都披上了生命的外衣，周身环绕着力量和光明，

[ænd; ənd] [streŋθ] ; [wɪð] ['vɪvɪd] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət][rɔŋ, rɔːŋ] [diːmd] ['berid] [ɪn][ðeə(r)]
and strength ; with vivid memory of the secret wrongs deemed buried in their
和 力量 ; 和 生动 记忆 的 这 秘密 错误 被认为 埋葬 在 他们的
[ɡreɪvz] .
graves .
坟墓 .

并且拥有强大的力量；对那些被认为埋葬在坟墓里的秘密罪行记忆犹新。

['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['piːp(ə)l] [huː] [flɪt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
Our cities are thronged with an unseen people who flit about us ,
我们的 城市 是 熙熙攘攘 和 一个 看不见 人们 WHO 掠过 关于 我们 ,

我们的城市里挤满了看不见的人，他们在我们周围穿梭。

[ðeə(r)] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)] ['skænɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] [weɪz] .
their piercing eyes invisible to us , are scanning all our ways .
他们的 冲孔 眼睛 无形的 到 我们 , 是 扫描 全部 我们的 方式 .

我们看不见的他们那双锐利的眼睛，正扫视着我们的一举一动。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , — " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ded] , " — [ðə; ði][eə(r)] ,
The universe is teeming with them , — " THERE ARE NO DEAD , " — the air ,
这 宇宙 是 繁盛 和 他们 , — " 那里 是 不 死的 , " — 这 空气 ,
[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

宇宙中到处都是它们——“没有死者”——空气中，大地上，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ,
and the sky above ,
和 这 天空 多于 ,

还有头顶的天空，

[ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['vjuːlɪs] [həʊst][ɒv; əv]['spɪrɪt] — ['wɪtnəsiz] [huːz] ['mesɪdʒɪz] ['evə(r)][dɪ'kleə(r)]
are filled with a viewless host of spirit — witnesses whose messages ever declare
是 已填 和 一个 无视 主持人 的 精神 — 证人 谁 消息 曾经 宣布
" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [deθ] . " [-]
" There is no death . " [37]
" 那里 是 不 死亡 . " [-]

里面充满了看不见的灵体——见证者们不断宣告“没有死亡”。[37]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪn'vestəˌgetər] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm]
Amongst the investigators introduced to the household was a Mr . William
在 这 调查人员 介绍 到 这 家庭 曾是 一个 先生 . 威廉
- , [ɒv; əv][ɑː'keɪdiə] ,
Deusler , of Arcadia ,
- , 的 阿卡迪亚 ,

被介绍到这户人家进行调查的人员中，有一位名叫威廉·杜斯勒的先生，他来自阿卡迪亚。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks]['fæməli][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
an immediate neighbour of the Fox family at this time ,
一个 即时 邻居 的 这 狐狸 家庭 在 这 时间 ,

当时福克斯一家的邻居

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['testɪməni] [wiː; wi]['gæðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][æz; əz]
and from his testimony we gather a great many interesting facts as
和 从 他的 见证 我们 收集 一个 伟大的 许多 有趣的 事实 作为
[tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['spɪrɪt][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɪts][aɪ'dentəti][kʊd; kəd][biː; bi]
to the evidence offered by the injured spirit in order that its identity could be
到 这 证据 提供 经过 这 受伤 精神 在 命令 那 它是 身份 可以 是
['klɪəli] [ɪ'stæblɪʃt] .
clearly established .
清楚地 已确立的 .

从他的证词中，我们收集到了许多关于受害灵魂提供的证据的有趣事实，以便能够清楚地确定其身份。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['fɔːməli] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
Mr . Deusler had formerly lived with his father in this house ,
先生 . - 有 以前 居住地 和 他的 父亲 在 这 房子 ,

德斯勒先生以前曾和他的父亲住在这栋房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɪndʒəri] ,
and the message that the spirit had received an injury ,
和 这 信息 那 这 精神 有 已收到 一个 受伤 ,

以及灵魂受伤的消息，

['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] ['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
prompted him to ask if either he or his father had been the cause of
提示 他 到 问 如果 任何一个 他 或者 他的 父亲 有 到过 这 原因 的
[sʌtʃ] [æn; ən]['ɪndʒəri] .
such an injury .
这样的 一个 受伤 .

这促使他询问，他和他的父亲是否是造成这种伤害的原因。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [wei] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ðə; ði]
On receiving an assurance that they were in no way responsible , the
在 接收 一个 保证 那 他们 是 在 不 方式 负责任的 , 这
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ,
investigation was continued ,
调查 曾是 持续 ,

在得到对方保证他们与此事没有任何关系后，调查继续进行。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['biːɪŋ] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn]['mɪstə(r)] . - [əʊn] [wɜːdz] —
the results being here given in Mr . Deusler's own words —
这 结果 存在 这里 给定 在 先生 . - 自己的 字 —

以下是杜斯勒先生本人对结果的陈述——

" [ai] [ðen] [ɑːskt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . — — [['neɪmɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
" I then asked if Mr . — — [naming a person who had formerly lived in
" 我 然后 问 如果 先生 . — — [命名 一个 人 WHO 有 以前 居住地 在
[ðə; ði] [haʊs]] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
the house] had injured it ,
这 房子] 有 受伤 它 ,

然后我问——先生（指一位以前住在这所房子里的人）是否弄伤了它，

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [tuː; tə]['mænɪfest][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ræpɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [θriː] [nɔk] [laʊdə]
and if so , to manifest it by rapping , and it made three knocks louder
和 如果 所以 , 到 显现 它 经过 说唱 , 和 它 制成 三 敲门声 更大声
[ðæn; ðən] ['kɒmən] ,
than common ,
比 常见的 ,

如果真是这样，那就用说唱的方式来表达，结果敲了三下比平常更响亮的鼓声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['bedsted] [dʒ'ɑːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn]
and at the same time the bedstead jarred more than it had done
和 在 这 相同的 时间 这 床架 罐装 更多的 比 它 有 完毕
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

与此同时，床架的震动比以前更加剧烈。

[ai] [ðen] [in'kwaiə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['məːdə] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒkɪŋ]
I then inquired if it was murdered for money , and the knocking
我 然后 询问 如果 它 曾是 被谋杀 为了 钱 , 和 这 敲门
[wɒz; wəz] [hɜːd] .
was heard .
曾是 听到 .

我随后询问是否是为了钱财而被谋杀，这时我听到了敲门声。

[ai] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ræp] [-]
I then requested it to rap [38]
我 然后 请求 它 到 说唱 [-]

然后我要求它说唱[38]

[wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['məːdə] .
when I mentioned the sum of money for which it was murdered .
什么时候 我 提及 这 和 的 钱 为了 哪个 它 曾是 被谋杀 .

当我提到他被谋杀的金额时。

[ai] [ðen] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] , [tuː] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ,
I then asked if it was one hundred , two , three or four ,
我 然后 问 如果 它 曾是 一 百 , 二 , 三 或者 四 ,

然后我问是一百、一百二、一百三还是一百四?

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
and when I came to five hundred the rapping was heard .
和 什么时候 我 来了 到 五 百 这 说唱 曾是 听到 .

当我数到五百的时候，就听到了敲击声。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [sed] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .
All in the room said they heard it distinctly .
全部 在 这 房间 说 他们 听到 它 明显地 .

房间里的所有人都说他们听得很清楚。

[ai] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpɪŋ]
I then asked the question if it was five hundred dollars , and the rapping
我 然后 问 这 问题 如果 它 曾是 五 百 美元 , 和 这 说唱
[wɒz; wəz] [hɜːd] .
was heard .
曾是 听到 .

然后我问是不是五百美元，接着就听到了敲击声。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ai] [sent] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɑːrtəməs] ['dʌbljuː] . [haɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] . [[ə; eɪ]]
" After this , I sent over and got Artemus W . Hyde to come over . [A]
" 后 这 , 我 发送 超过 和 得到 阿特姆斯 W . 海德 到 来 超过 . [一个]
[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] .
He came over .
他 来了 超过 .

“之后，我派人过去请阿特姆斯·W·海德过来。[A] 他过来了。

[ai] [ðen] [ɑːskt] ['əʊvə(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [seɪm]
I then asked over nearly the same questions as before , and got the same
我 然后 问 超过 几乎 这 相同的 问题 作为 前 , 和 得到 这 相同的
['ɑːnsəz] .
answers .
答案 .

然后我又问了几乎和之前一样的问题，得到了同样的答案。

['mɪstə(r)] . ['red.fiːld] [sent] ['ɑːftə(r)] ['deɪvɪd] ['dʒuːəl] [ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [haɪd] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] .
Mr . Redfield sent after David Jewel and wife , and Mrs . Hyde also came .
先生 . 雷德菲尔德 发送 后 大卫 宝石 和 妻子 , 和 太太 . 海德 还 来了 .

雷德菲尔德先生派人去追赶大卫·朱厄尔夫妇，海德太太也来了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsəz] .
After they came in I asked the same questions over and got the same answers .
后 他们 来了 在 我 问 这 相同的 问题 超过 和 得到 这 相同的 答案 .
. . .
: : :
. . .

他们进来后，我又问了同样的问题，得到的答案也一样……

[ai] [ðen] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ræp] [maɪ] [eɪdʒ] — [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] .
I then asked it to rap my age — the number of years of my age .
我 然后 问 它 到 说唱 我的 年龄 — 这 数字 的 年 的 我的 年龄 .

然后我让它说唱我的年龄——我的年龄（以年为单位）。

[ˌaɪ 'tiː] [ræpt] ['θɜːti] [taɪmz] .
It rapped thirty times .
它 说唱 三十 时代 .

它敲击了三十次。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [njuː] [maɪ] [eɪdʒ] ,
This is my age , and I do not think any one about here knew my age ,
这 是 我的 年龄 , 和 我 做 不是 思考 任何 一 关于 这里 知道 我的 年龄 ,

这就是我的年龄，我想在场的人应该没人知道我的年龄。

[ɪk'sept] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['fæməli] .
except myself and family .
除了 我 和 家庭 .

除了我和家人。

[ai] [ðen] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ræp] [maɪ] [waɪfs] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] ['θɜːti] [taɪmz] ,
I then told it to rap my wife's age , and it rapped thirty times ,
我 然后 讲述 它 到 说唱 我的 妻子的 年龄 , 和 它 说唱 三十 时代 ,

然后我让它说唱我妻子的年龄，它说唱了三十遍。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zækt] [eɪdʒ] ; ['sevrəl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
which is her exact age ; several of us counted it at the same time .
哪个 是 她 精确的 年龄 ; 一些 的 我们 计数 它 在 这 相同的 时间 .

这就是她的确切年龄；我们几个人同时数了出来。

[ai] [ðen] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ræp] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [haɪdz] [eɪdʒ]
I then asked it to rap A . W . Hyde's age
我 然后 问 它 到 说唱 一个 . W . 海德的 年龄

然后我让它说唱AW Hyde的年龄

; [ðen] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [haɪdz] [eɪdʒ] .
; then Mrs . A . W . Hyde's age .
; 然后 太太 . 一个 . W . 海德的 年龄 .

然后是AW Hyde夫人的年龄。

[ai] [ðen] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɑ:sk][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ræp][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [p'ɜ:sənz] — ['neɪmɪŋ]
I then continued to ask it to rap the ages of different persons — naming
我 然后 持续 到 问 它 到 说唱 这 年龄 的 不同的 人 — 命名
[ðem; ðəm] — [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
them — in the room ,
他们 — 在 这 房间 ,

然后我继续让它说唱房间里不同人的年龄——并说出他们的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][səʊ] [kə'rektli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] .
and it did so correctly , as they all said .
和 它 做过 所以 正确 , 作为 他们 全部 说 .

正如他们所说，它的确做到了。

[ai] [ðen] [ɑ:skt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
I then asked the number of children in the different families in the neighbourhood
我 然后 问 这 数字 的 孩子们 在 这 不同的 家庭 在 这 邻里
,
,
,

然后我询问了附近各个家庭的孩子数量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][təʊld][ðem; ðəm] [kə'rektli] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] , [baɪ] ['ræpɪŋ] ; ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
and it told them correctly in the usual way , by rapping ; also the number
和 它 讲述 他们 正确 在 这 通常 方式 , 经过 说唱 ; 还 这 数字
[ɒv; əv] ['deθs] [-]
of deaths [39]
的 死亡人数 [-]

它以惯常的方式——说唱——正确地告诉了他们；还告诉了死亡人数[39]

[ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][təʊld] [kə'rektli] . . . .
that had taken place in the different families , and it told correctly . . . .
那 有 已采取 地方 在 这 不同的 家庭 , 和 它 讲述 正确 . . . .

这件事发生在不同的家庭中，而且讲述得非常准确......

" [ai] [ðen] [ɑ:skt] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mə:də] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl]
" I then asked in regard to the time it was murdered , and in the usual
" 我 然后 问 在 看待 到 这 时间 它 曾是 被谋杀 , 和 在 这 通常
[wei] ,
way ,
方式 ,

然后我询问了谋杀案发生的时间，并以通常的方式问道：

[baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
by asking the different days of the week and the different hours of the day
经过 问 这 不同的 天 的 这 星期 和 这 不同的 小时 的 这 天
,
,
,

通过询问一周中的不同日期和一天中的不同时间，

['lɜ:nɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mə:də] [ɒn] ['tju:zdeɪ] [naɪt] , [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑ:k] .
learned that it was murdered on Tuesday night , about twelve o'clock .
学习 那 它 曾是 被谋杀 在 周二 夜晚 , 关于 十二 点钟 .

得知他是在周二晚上十二点左右被谋杀的。

[ðə; ði] [ˈræpɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˈəʊnli] [wen] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
The rapping was heard only when this particular time was mentioned .
这 说唱 曾是 听到 仅有的 什么时候 这 特别的 时间 曾是 提及 .

只有在提到这个特定时间时才会听到说唱声。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈməːdə] [ɒn][ə; eɪ] [ˈwenzdeɪ] , [ɔː(r)] [ˈθɜːzdeɪ] ,
When it was asked if it was murdered on a Wednesday , or Thursday ,
什么时候 它 曾是 问 如果 它 曾是 被谋杀 在 一个 周三 , 或者 周四 ,

当被问及他是在星期三还是星期四被谋杀时，

[ɔː(r)][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈræpɪŋ] .
or Friday night , etc . , there was no rapping .
或者 星期五 夜晚 , ETC . , 那里 曾是 不 说唱 .

或者周五晚上等等，都没有说唱表演。

[ai] [ðen] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [ˈeni] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ræpt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
I then asked if it carried any trunk , and it rapped that it did .
我 然后 问 如果 它 携带 任何 树干 , 和 它 说唱 那 它 做过 .

然后我问它有没有行李箱，它敲了敲门说有。

[ðen] [haʊ] [ˈmeni] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ræpt] [wʌns] .
Then how many , and it rapped once .
然后 如何 许多 , 和 它 说唱 一次 .

然后有多少？它又说唱了一遍。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi] [æsəˈteind] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ,
In the same way we ascertained that it had goods in the trunk ,
在 这 相同的 方式 我们 已确定 那 它 有 商品 在 这 树干 ,

我们用同样的方法确认了后备箱里有货物。

[ænd; ənd] [ðæt] — — [tʊk] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [ˈməːdə] [hɪm] ;
and that — — took them when he murdered him ;
和 那 — — 采取 他们 什么时候 他 被谋杀 他 ;

而那——在他谋杀他时带走了它们；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [gʊdz] [bɪˈsaɪdz] .
and that he had a pack of goods besides .
和 那 他 有 一个 盒 的 商品 除了 .

而且他身上还有一包货物。

[ai] [ɑːskt] [ɪf] [ɪts][waɪf][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][ræp] .
I asked if its wife was living , and it did not rap .
我 问 如果 它是 妻子 曾是 活的 , 和 它 做过 不是 说唱 .

我问它的妻子是否还活着，它没有发出敲击声。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ræpt] . . . .
If she was dead , and it rapped . . . .
如果 她 曾是 死的 , 和 它 说唱 . . . .

如果她死了，而它却在敲击……

[ðɪs] [wɒz; wəz] [traɪd] [ˈəʊvə(r)] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
This was tried over several times and the result was always the same .
这 曾是 尝试 超过 一些 时代 和 这 结果 曾是 总是 这 相同的 .

我们多次尝试，结果始终相同。

" [ai] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [ɪts] [neɪm] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]
" I then tried to ascertain the first letters of its name by calling over the
" 我 然后 尝试 到 探明 这 第一的 信件 的 它是 姓名 经过 呼叫 超过 这
[ˈdɪfrənt] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈælfəbet] .
different letters of the alphabet .
不同的 信件 的 这 字母 .

“然后我试着通过呼喊字母表中的不同字母来确定它名字的首字母。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海德斯维尔：罗切斯特敲门事(Hydesville The Story of the Rochester)

[ai] [kə'menst] [wɪð] [ə; eɪ] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [neɪm] ;
I commenced with A , and asked if it was the initial of its name ;
我 开始 和 一个 , 和 问 如果 它 曾是 这 最初的 的 它是 姓名 ;

我从字母 A 开始，问它是否是该字母名称的首字母；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑ:skt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][biː][ðə; ði] ['ræpɪŋ] [kə'menst] .
and when I asked if it was B the rapping commenced .
和 什么时候 我 问 如果 它 曾是 B 这 说唱 开始 .

当我问是不是B时，说唱就开始了。

[wiː; wi] [ðen] [traɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get][nəʊ]['ɑːnsə(r)][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ræpɪŋ] .
We then tried all the other letters , but could get no answer by the usual rapping .
我们 然后 尝试 全部 这 其他 信件 , 但 可以 得到 不 回答 经过 这 通常 说唱 .

然后我们尝试了所有其他字母，但用通常的敲击方式却没有得到回应。

[ai] [ðen] [ɑ:skt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [həʊl] [-]
I then asked if we could find out the whole [40]
我 然后 问 如果 我们 可以 寻找 出去 这 所有的 [-]

然后我问我们是否可以找出全部[40]

[neɪm] [baɪ] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ræpɪŋ] .
name by reading over all the letters of the alphabet , and there was no rapping .
姓名 经过 阅读 超过 全部 这 信件 的 这 字母 , 和 那里 曾是 不 说唱 .

名字是通过逐个读出字母表中的所有字母而得出的，而且没有说唱。

[ai] [ðen] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] . . . .
I then reversed the question , and the rapping was heard . . . .
我 然后 反转 这 问题 , 和 这 说唱 曾是 听到 . . . .

然后我反过来问了这个问题，接着就听到了敲击声……

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ɑ:skt] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [naʊ] [rɪ'membə(r)] .
There were a good many more questions asked on that night by myself and others which I do not now remember .
那里 是 一个 好的 许多 更多的 问题 问 在 那 夜晚 经过 我 和 其他的 哪个 我 做 不是 现在 记住 .

当晚我和其他人还问了很多问题，但我现在都记不起来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redɪli] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
They were all readily answered in the same way .
他们 是 全部 容易 回答 在 这 相同的 方式 .

这些问题都得到了同样的快速解答。

[ai][steɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [həʊm] .
I staid in the house until about twelve o'clock and then came home .
我 稳重 在 这 房子 直到 关于 十二 点钟 和 然后 来了 家 .

我在屋里待到大约十二点钟才回家。

['mɪstə(r)] . ['red.fiːld] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] .

Mr . Redfield and Mr . Fox staid in the house that night .

先生 . 雷德菲尔德 和 先生 . 狐狸 稳重 在 这 房子 那 夜晚 .

当晚，雷德菲尔德先生和福克斯先生留在了房子里。

" ['sætədeɪ] [naɪt] [ai] [went] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

" Saturday night I went over again about seven o'clock .

" 周六 夜晚 我 去 超过 再次 关于 七 点钟 .

“星期六晚上七点左右，我又去了一趟。”

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] .

The house was full of people when I got there .

这 房子 曾是 满的 的 人们 什么时候 我 得到 那里 .

我到的时候，房子里挤满了人。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ræpɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] .

They said it had been rapping some time .

他们 说 它 有 到过 说唱 一些 时间 .

他们说它已经播放了一段时间了。

[ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

I went into the room .

我 去 进入 这 房间 .

我走进了房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ræpɪŋ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [wen] [ai] [went] [ɪn] . . . .

It was rapping in answer to questions when I went in . . . .

它 曾是 说唱 在 回答 到 问题 什么时候 我 去 在 . . . .

我进去的时候，它正在用说唱的方式回答问题……

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

" There were as many as three hundred people in and around the house at this time ,

" 那里 是 作为 许多 作为 三 百 人们 在 和 大约 这 房子 在 这 时间 ,

“当时房子里里外外有多达三百人，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

I should think .

我 应该 思考 .

我想我该这么想。

['haɪərəm] - , [ˌiː es 'kjuː] . , [ænd; ənd] ['vɑːlni] [braʊn] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwestʃənz] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

Hiram Soverhill , Esq . , and Volney Brown asked it questions while I was there ,

希拉姆 - , 先生 . , 和 沃尔尼 棕色的 问 它 问题 尽管 我 曾是 那里 ,

我当时在场的时候，Hiram Soverhill 律师和 Volney Brown 也问了一些问题。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and it rapped in answer to them .

和 它 说唱 在 回答 到 他们 .

它用说唱的方式回应了他们。

" [ai] [went] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɒn] ['sʌndeɪ] [bɪ'twiːn] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .

" I went over again on Sunday between one and two o'clock p . m .

" 我 去 超过 再次 在 星期日 之间 一 和 二 点钟 p . 米 .

“星期天下午一点到两点之间，我又去了一趟。”

[ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,
I went into the cellar with several others ,
我 去 进入 这 地窖 和 一些 其他的 ,

我和几个人一起进了地窖，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ɑːskt] ,
and had them all leave the house over our heads ; and then I asked ,
和 有 他们 全部 离开 这 房子 超过 我们的 头部 ; 和 然后 我 问 ,

然后他们全都从我们头顶飞过，离开了房子；然后我问，

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] ,
if there had been a man buried in the cellar ,
如果 那里 有 到过 一个 男人 埋葬 在 这 地窖 ,

如果地窖里埋着一个男人，

[tuː; tə] ['mænɪfest] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['ræpɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [nɔɪz] [ɔː(r)] [saɪn] .
to manifest it by rapping or any other noise or sign .
到 显现 它 经过 说唱 或者 任何 其他 噪音 或者 符号 .

通过说唱或其他任何声音或符号来表达它。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [-]
The moment I asked the question [41]
这 片刻 我 问 这 问题 [-]

我问出这个问题的那一刻[41]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [θruː] ,
there was a sound like the falling of a stick about a foot long and half an inch through ,
那里 曾是 一个 声音 喜欢 这 坠落 的 一个 戳 关于 一个 脚 长的 和 一半 一个 英寸 通过 ,

发出类似一根大约一英尺长、半英寸深的棍子掉落的声音。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] .
on the floor in the bedroom over our heads .
在 这 地面 在 这 卧室 超过 我们的 头部 .

在卧室的地板上，就在我们头顶上方。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'baʊnd] [æt; ət] [ɔːl] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [saʊnd] .
It did not seem to rebound at all ; there was but one sound .
它 做过 不是 似乎 到 反弹 在 全部 ; 那里 曾是 但 一 声音 .

它似乎根本没有反弹；只发出了一种声音。

[ai] [ðen] [ɑːskt] ['stiːvn] [smɪθ] [tuː; tə] [gəʊ] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
I then asked Stephen Smith to go right up and examine the room ,
我 然后 问 史蒂芬 史密斯 到 去 正确的 向上 和 检查 这 房间 ,

然后我让斯蒂芬·史密斯直接上去检查一下房间。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] .
and see if he could discover the cause of the noise .
和 看 如果 他 可以 发现 这 原因 的 这 噪音 .

看看他能否找出噪音的来源。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
He came back and said he could discover nothing ; that there was no one in the room ,
他 来了 后退 和 说 他 可以 发现 没有什么 ; 那 那里 曾是 不 一 在 这 房间 ,

他回来后说他什么也没发现；房间里没有人。

[ɔ:(r)][ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
or in that part of the house .
或者 在 那 部分 的 这 房子 .

或者在房子的那个部分。

[ai] [ðen] [ɑ:skt] [tu:] [mɔ:(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] .
I then asked two more questions , and it rapped in the usual way .
我 然后 问 二 更多的 问题 , 和 它 说唱 在 这 通常 方式 .

然后我又问了两个问题，它像往常一样发出了一声说唱。

[wi:; wi][ɔ:l] [went] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜ:tʃ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] .
We all went up - stairs and made a thorough search , but could find nothing .
我们 全部 去 向上 - 楼梯 和 制成 一个 彻底 搜索 , 但 可以 寻找 没有什么 .

我们都上楼仔细搜寻了一遍，但什么也没找到。

" [ai] [ðen] [gɒt][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:k] ,
" I then got a knife and fork ,
" 我 然后 得到 一个 刀 和 叉 ,

然后我拿了刀叉，

[ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and tried to see if I could make the same noise by dropping them ,
和 尝试 到 看 如果 我 可以 制作 这 相同的 噪音 经过 下降 他们 ,

然后我试着把它们摔在地上，看看能不能发出同样的声音。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] .
but I could not .
但 我 可以 不是 .

但我做不到。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][ai] [hɜ:d] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
This was all I heard on Sunday .
这 曾是 全部 我 听到 在 星期日 .

这就是我星期天听到的全部内容。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][flɔ:(r)] , [ɔ:(r)] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] ['θɪknəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bedru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selə(r)] ;
There is only one floor , or partition , or thickness between the bedroom and the cellar ;
那里 是 仅有的 一 地面 , 或者 分割 , 或者 厚度 之间 这 卧室 和 这 地窖 ;

卧室和地下室之间只有一层楼、一堵隔墙或一层厚度；

[nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kri:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] .
no place where anything could be secreted to make the noise .
不 地方 在哪里 任何事物 可以 是 分泌物 到 制作 这 噪音 .

没有地方可以藏匿任何东西来制造噪音。

[wen] [ðɪs] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['bedru:m] [ai][kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremjələs] ['məʊʃn] [ɔ:(r)][dʒɑ:(r)] . . . .
When this noise was heard in the bedroom I could feel a slight tremulous motion or jar . . . .
什么时候 这 噪音 曾是 听到 在 这 卧室 我 可以 感觉 一个 轻微 颤抖的 运动 或者 罐 . . . .

当卧室里传来这种声音时，我能感觉到轻微的颤动或震动……

" [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ai] [hɜ:d] [ðɪs] [nɔɪz] [ə'gen] ,
" On Monday night I heard this noise again ,
" 在 周一 夜晚 我 听到 这 噪音 再次 ,

"周一晚上我又听到了这种声音，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [ai][dɪd][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsəz] .
and asked the same questions I did before and got the same answers .
和 问 这 相同的 问题 我 做过 前 和 得到 这 相同的 答案 .

我问了和之前一样的问题，也得到了同样的答案。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['eni] ['ræpɪŋ] .
This is the last time I have heard any rapping .
这 是 这 最后的 时间 我 有 听到 任何 说唱 .

这是我最后一次听到说唱音乐了。

[ai][kæn; kən][ɪn][nəʊ] [wei] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ai][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [hɜːd] .
I can in no way account for this singular noise which I and others have heard .
我 能 在 不 方式 帐户 为了 这 单数 噪音 哪个 我 和 其他的 有 听到 .

我完全无法解释我和其他人听到的这种奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɒlv] . . . . [-]
It is a mystery to me which I am unable to solve . . . . [42]
它 是 一个 神秘 到 我 哪个 我 是 无法 到 解决 . . . . [-]

这是一个我无法解开的谜团……[42]

" [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" I lived in the same house about seven years ago ,
" 我 居住地 在 这 相同的 房子 关于 七 年 前 ,

"大约七年前我住过这栋房子，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm]['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
and at that time never heard any noises of the kind in and about the premises .
和 在 那 时间 绝不 听到 任何 噪音 的 这 种类 在 和 关于 这 前提 .

当时，我从未在房屋内外听到过任何此类声音。

[ai][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm]['dʒɑːnztən][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] — — [muːvd] [ðeə(r)] ,
I have understood from Johnston and others who have lived there before — — moved there ,
我 有 理解 从 约翰斯顿 和 其他的 WHO 有 居住地 那里 前 — — 已搬 那里 ,

我从约翰斯顿和其他以前在那里居住过的人那里了解到——他们后来搬到了那里。

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [saʊndz] [hɜːd] [ðeə(r)] [waɪl] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
that there were no such sounds heard there while they occupied the house .
那 那里 是 不 这样的 声音 听到 那里 尽管 他们 占领 这 房子 .

他们住在房子里的时候，并没有听到过这样的声音。

[ai]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] ,
I never believed in haunted houses ,
我 绝不 相信 在 闹鬼的 房屋 ,

我从来不相信有鬼屋。

[ɔː(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
or heard or saw anything but what I could account for before .
或者 听到 或者 锯 任何事物 但 什么 我 可以 帐户 为了 前 .

或者听到或看到任何我之前无法解释的事情。

([saɪnd]) ,
(Signed) ,
(签名) ,

（已签名）

['wɪljəm] - . "
WILLIAM DEUSLER . "
威廉 - . "

威廉·杜斯勒。

" ['eɪprəl] - , - .
" April 12 , 1848 .
" 四月 - , - .

1848年4月12日。

" [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɪz][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'ɜːsənz] ,
" To the same effect is the testimony of the following persons ,
" 到 这 相同的 影响 是 这 见证 的 这 下列的 人 ,

"下列人员的证词也证实了这一点，

[huːz] [sə'tifikeits] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [baɪ][iː] . [iː] . ['luːɪs] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv]
whose certificates were published in a pamphlet by E . E . Lewis , Esq . , of
谁 证书 是 已发布 在 一个 小册子 经过 E . E . 刘易斯 , 先生 . , 的

[ˌkænən'deɪgwə] ,
Canandaigua ,
卡南代瓜 ,

其证书由卡南代瓜的 EE Lewis 先生出版在一本小册子中。

[njuː] [jɔːk] , ['neɪmli] : [dʒɒn][diː] . [fɒks] , ['wɔːltə] [-] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒuːəl] , [lɔrən] ['tɛni] ,
New York , namely : John D . Fox , Walter Scotten , Elizabeth Jewel , Lorren Tenney ,
新的 约克 , 即 : 约翰 D . 狐狸 , 沃尔特 斯科滕 , 伊丽莎白 宝石 , 洛伦 特尼 ,

[dʒeɪmz] ['brɪdʒər] ,
James Bridger ,
詹姆斯 布里杰 ,

纽约，具体包括：约翰·D·福克斯、沃尔特·斯科滕、伊丽莎白·朱厄尔、洛伦·特尼、詹姆斯·布里杰

['tʃɔːnsi] [piː] . ['loʊzi] , ['bendʒəmɪn][ef] . [klɑːk] , [ɪ'lɪzəbəθ] [fɒks] , - ['kʌlvə(r)] , ['wɪljəm] [diː] .
Chauncey P . Losey , Benjamin F . Clark , Elizabeth Fox , Vernelia Culver , William D .
昌西 P . 洛西 , 本杰明 F . 克拉克 , 伊丽莎白 狐狸 , - 卡尔弗 , 威廉 D .

['stɔːrə] ,
Storer ,
储藏室 ,

昌西·P·洛西、本杰明·F·克拉克、伊丽莎白·福克斯、弗内莉亚·卡尔弗、威廉·D·斯托勒

['mɑːvɪn] [piː] . ['loʊzi] , ['deɪvɪd] [es] . [fɒks] , [ænd; ənd] ['meəri] ['red.fiːld] .
Marvin P . Losey , David S . Fox , and Mary Redfield .
马文 P . 洛西 , 大卫 S . 狐狸 , 和 玛丽 雷德菲尔德 .

马文·P·洛西、大卫·S·福克斯和玛丽·雷德菲尔德。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['haɪdzˌvɪl] . [-]
[A] The son of the proprietor of the house at Hydesville . [43]
[一个] 这 儿子 的 这 业主 的 这 房子 在 海德斯维尔 . [-]

[A] 海德斯维尔房子的主人的儿子。[43]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ræpɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spred] [ə'brɔːd] ,
The news of the mysterious rappings continued to spread abroad ,
这 消息 的 这 神秘 说唱 持续 到 传播 国外 ,

神秘敲击声的消息继续在国外传播开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['siːkə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]
and the house was filled with anxious seekers for the unknown and
和 这 房子 曾是 已填 和 焦虑的 寻求者 为了 这 未知 和
[ɪn'vɪzəb(ə)l]['vɪzɪtə(r)] .
invisible visitor .
无形的 游客 .

屋子里挤满了焦急的探寻者，他们正在寻找那位未知而看不见的访客。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [hɜːd] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ɒn] ['sʌndeɪ]
Up to this time the noises had only been heard at night , but on Sunday
向上 到 这 时间 这 噪音 有 仅有的 到过 听到 在 夜晚 , 但 在 星期日
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

此前这些噪音只在夜间出现，但星期天早上，

['eɪprəl] 2nd , [ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
April 2nd , the sounds were first heard in the daytime ,
四月 2nd , 这 声音 是 第一的 听到 在 这 白天 ,

4月2日，白天首次听到了这些声音。

[ænd; ənd][baɪ]['eni] [huː] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and by any who could get into the house .
和 经过 任何 WHO 可以 得到 进入 这 房子 .

任何能进入房子的人都可以进入。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [æt; ət][wʌn][taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l]
It has been estimated that at one time there were about five hundred people
它 有 到过 估计的 那 在 一 时间 那里 是 关于 五 百 人们
['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
gathered around the house ,
聚集 大约 这 房子 ,

据估计，当时大约有五百人聚集在这栋房子周围。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ]
so great was the excitement at the commencement of these strange
所以 伟大的 曾是 这 激动 在 这 开始 的 这些 奇怪的
[ə'kəːrəns, -'kʌ-] .
occurrences .
发生 .

这些奇异事件刚开始时，人们都感到非常兴奋。

[ɒn] [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɒləʊɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [fɒks][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [kə'menst] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
On the Monday following , Mr . Fox and others commenced digging in the
在 这 周一 下列的 , 先生 . 狐狸 和 其他的 开始 挖掘 在 这
['selə(r)] ,
cellar ,
地窖 ,

接下来的星期一，福克斯先生和其他人开始挖掘地窖。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [ləʊ] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ə; eɪ]
but as the house was built on low ground and in the vicinity of a
但 作为 这 房子 曾是 建造 在 低的 地面 和 在 这 附近 的 一个
[striːm] [ðen] [mʌtʃ] ['swəʊlən][baɪ][reɪnz] ,
stream then much swollen by rains ,
溪流 然后 很多 肿 经过 雨 ,

但由于房子建在低洼地带，而且靠近一条当时因雨水暴涨而水位很高的小溪，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbæfld] [baɪ][ðə; ði][ˈɪnflʌks][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][æt; ət]
it was not surprising that they were baffled by the influx of water at
它 曾是 不是 奇怪 那 他们 是 困惑 经过 这 流入 的 水 在
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [θriː] [fiːt] [daʊn] .
the distance of three feet down .
这 距离 的 三 脚 向下 .

毫不奇怪，他们对三英尺深处涌入的水感到困惑不解。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]
In the summer of 1848 , when the ground was dry and the water
在 这 夏天 的 - , 什么时候 这 地面 曾是 干燥 和 这 水
[ˈloʊərd; ˈlaʊərd] ,
lowered ,
降低 ,

1848年夏天，地面干燥，水位下降，

[ðə; ði] [ˈdɪgɪŋ] [əˈgen] [kəˈmenst] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][plæŋk] , [ə; eɪ][ˈveɪkənt] [pleɪs] [ɔː(r)][həʊl] ,
the digging again commenced , when they found a plank , a vacant place or hole ,
这 挖掘 再次 开始 , 什么时候 他们 成立 一个 板 , 一个 空缺 地方 或者 洞 ,

他们找到一块木板、一个空地或一个洞后，便继续挖掘。

[sʌm; səm][ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈkrɒkəri] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwɒʃbəʊl] , [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv]
some bits of crockery , which seemed to have been a washbowl , traces of
一些 比特 的 陶器 , 哪个 似乎 到 有 到过 一个 洗脸盆 , 痕迹 的
[ˈtʃɑːkəʊl] ,
charcoal ,
木炭 ,

一些陶器碎片，看起来像是一个洗脸盆，还有木炭痕迹。

[ˈkwɪklaɪm] , [sʌm; səm][ˈhjuːmən][heə(r)] , [-]
quicklime , some human hair , [44]
生石灰 , 一些 人类 头发 , [-]

生石灰、一些人类毛发[44]

[bəʊnz] ([dɪˈkleəd] [ɒn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] [tuː; tə][biː; bi][ˈhjuːmən]) , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ]
bones (declared on examination by a surgeon to be human) , including a
骨头 (声明 在 考试 经过 一个 外科医生 到 是 人类) , 包括 一个
[ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skʌl] ,
portion of a skull ,
部分 的 一个 颅骨 ,

骨骼（经外科医生检查确认为人类骨骼），包括部分头骨

[bʌt; bət][nəʊ] [kəˈnektɪd] [skʌl] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
but no connected skull was found .
但 不 连接 颅骨 曾是 成立 .

但未找到与之相连的头骨。

[[ˈɪntrəstɪŋ] [fækts] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] [wɜː(r); wə(r)]
[Interesting facts relating to the missing portions of the human body were
[有趣的 事实 相关 到 这 丢失的 部分 的 这 人类 身体 是
[əˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [æz; əz][ˈriːs(ə)ntli][æz; əz][dɪˈsembə(r)] ,
announced in the public newspapers as recently as December ,
宣布 在 这 民众 报纸 作为 最近 作为 十二月 ,

[有关人体缺失部位的有趣事实，最近在12月还出现在报纸上，]

- , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [siː] [əˈpendɪks] .]
1904 , for which see Appendix .]
- , 为了 哪个 看 附录 .]

1904 年，详见附录。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] ;
Such were the results of the examination of the cellar ;
这样的 是 这 结果 的 这 考试 的 这 地窖 ;

这就是对地窖进行检查的结果；

[sʌtʃ] [ðə; ði]['əʊnli] [kə'rɒbərətɪv] ['evɪdənsɪz] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] [teɪl]
such the only corroborative evidences obtained of the truth of the spirit's tale
这样的 这 仅有的 佐证 证据 获得 的 这 真相 的 这 精神的 故事

[ɒv; əv] [ʌn'taɪmli] [deθ] .
of untimely death .
的 不合时宜 死亡 .

这是唯一能佐证亡灵所言非正常死亡故事的证据。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [pruːvz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['berid]
The presence of human remains in the cellar proves that someone was buried
这 在场 的 人类 遗迹 在 这 地窖 证明 那 某人 曾是 埋葬

[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

地窖中发现的人类遗骸证明那里曾埋葬过人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪklaɪm] [ænd; ənd] ['tʃɑːkəʊl] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)]
and the quicklime and charcoal testify to the fact that attempts were
和 这 生石灰 和 木炭 作证 到 这 事实 那 尝试 是

[meɪd] [tuː; tə] ['siːkrətli] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] .
made to secretly dispose of the body of the victim .
制成 到 偷偷 处置 的 这 身体 的 这 受害者 .

生石灰和木炭证明，曾有人试图秘密处理受害者的尸体。

[ðə; ði][fɒks]['fæməli][dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [kwɪt][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['hɔːntɪŋ] ,
The Fox family did not immediately quit the scene of this mysterious haunting ,
这 狐狸 家庭 做过 不是 立即地 辞职 这 场景 的 这 神秘 令人难忘 ,

福克斯一家并没有立即离开这起神秘闹鬼事件的现场。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'staʊndɪŋ] [fə'nɒmɪnə] .
but remained to witness still more astounding phenomena .
但 剩余 到 证人 仍然 更多的 惊人 现象 .

但他留下来见证了更多令人震惊的现象。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [muːvd] [ə'baʊt] ; [ðə; ði][ɡ'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [tʌtʃt] [baɪ]
The furniture was frequently moved about ; the girls were often touched by
这 家具 曾是 频繁地 已搬 关于 ; 这 女孩们 是 经常 感动 经过

[hɑːd][kəʊld][hændz] ;
hard cold hands ;
难的 寒冷的 双手 ;

家具经常被搬动；女孩们经常被冰冷粗糙的手触摸；

[dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [wɪð] ['vaɪələns] ;
doors were opened and shut with violence ;
门 是 打开 和 关闭 和 暴力 ;

门被粗暴地打开和关闭；

[ðeə(r)][bedz][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['vaɪələntli] ['ʃeɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] " [kæmp][aʊt] "
their beds were so violently shaken that they were obliged to " camp out "
他们的 床 是 所以 暴力 摇晃 那 他们 是 有义务 到 " 营 出去 "

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
as they termed it ,
作为 他们 称为 它 ,

他们的床被剧烈摇晃，以至于他们不得不像他们所说的那样"露营"。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðeə(r)] ['bedkləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

on the ground ; their bedclothes were dragged from them ,

在 这 地面 ; 他们的 床上用品 是 拖拽 从 他们 ,

他们倒在地上；他们的被褥都被扯走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [flɔː(r)][ænd; ənd] [haʊs] [meɪd] [tuː; tə] [rɒk] [æz; əz][ɪn][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

and the very floor and house made to rock as in an earthquake .

和 这 非常 地面 和 房子 制成 到 岩石 作为 在 一个 地震 .

甚至连地板和房屋都像地震时一样摇晃。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'pɔːld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [-]

Night after night they would be appalled by hearing a [45]

夜晚 后 夜晚 他们 会 是 震惊 经过 听力 一个 [-]

夜复一夜，他们听到[45]都会感到震惊

[saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θʌd] [æz; əz]

sound like a death struggle , the gurgling of the throat , a sudden thud as

声音 喜欢 一个 死亡 斗争 , 这 淙淙 的 这 喉 , 一个 突然 砰的一声 作为

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] ,

of something falling ,

的 某物 坠落 ,

听起来像是生死搏斗，喉咙里发出咕噜声，突然传来一声闷响，像是什么东西掉下来了。

[ðə; ði] ['drægɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] ['bɒdi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)]

the dragging as of a helpless body across the room and down the cellar

这 拖拽 作为 的 一个 无助 身体 穿过 这 房间 和 向下 这 地窖

[steəz] ,

stairs ,

楼梯 ,

像拖拽无助的尸体一样，穿过房间，沿着地下室的楼梯往下走。

[ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] , ['neɪlɪŋ] [ɒv; əv] [bɔːdz] ,

the digging of a grave , nailing of boards ,

这 挖掘 的 一个 严重 , 钉钉子 的 板 ,

挖坟墓，钉木板，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [meɪd] [greɪv] .

and the filling up as of a new made grave .

和 这 填充 向上 作为 的 一个 新的 制成 严重 .

填埋后，如同填平一座新挖的坟墓。

[ðiːz] [saʊndz] [hæv; həv] ['sʌbsɪkwəntli] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəsli]

These sounds have subsequently been produced by request , and spontaneously

这些 声音 有 随后 到过 生产 经过 要求 , 和 自发地

['ɔːlsəʊ] ,

also ,

还 ,

这些声音后来既有应要求制作的，也有自发制作的。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['meni] ['pɜːsənz] [ə'sembəld] [ɪn] ['sɜ˞klz] [æt; ət] ['rɒtʃɪstə(r)] .

in the presence of many persons assembled in circles at Rochester .

在 这 在场 的 许多 人 组装 在 界 在 罗切斯特 .

在罗切斯特，许多人围成一圈聚集在一起，见证了这一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pəˈsiːvd] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] " [siːmd] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ɔː(r)][rɪˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
It was perceived that " the spirits " seemed to select or require the presence
它 曾是 感知 那 " 这 烈酒 " 似乎 到 选择 或者 要求 这 在场
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋgə] [gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz]
of the two younger girls of the family for the production of the sounds
的 这 二 年轻 女孩们 的 这 家庭 为了 这 生产 的 这 声音
,
,
,

人们认为，“神灵”似乎会选择或要求家中两个年纪较小的女孩在场才能发出这些声音。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] , [ɪˈspeʃəli] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]
and though these had been made without them , especially on the night of
和 尽管 这些 有 到过 制成 没有 他们 , 尤其 在 这 夜晚 的
[ðə; ði] 31st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
the 31st of March ,
这 31st 的 行进 ,

尽管这些事情是在没有他们的情况下发生的，尤其是在3月31日晚上，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [seɪv] [ˈmɪstə(r)] . [fɒks][wɜː(r); wə(r)][ˈæbsənt][frɒm; frəm]
when all the members of the family save Mr . Fox were absent from
什么时候 全部 这 成员 的 这 家庭 节省 先生 . 狐狸 是 缺席的 从
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

除了狐狸先生以外，家里其他成员都不在家的时候，

[stɪl] [æz; əz][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ˈprɒmptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kləʊz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð]
still as curiosity prompted them to close observation and conversation with
仍然 作为 好奇心 提示 他们 到 关闭 观察 和 对话 和
[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈpaʊə(r)] ,
the invisible power ,
这 无形的 力量 ,

然而，好奇心驱使他们仔细观察并与这种无形的力量进行对话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmænəfesˈteʃən] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
it was clear that the manifestations became more powerful in the presence of
它 曾是 清除 那 这 表现 成为 更多的 强大的 在 这 在场 的
[keɪt] ,
Kate ,
凯特 ,

很明显，在凯特在场的情况下，这些现象变得更加强烈。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ˈdɔːtə(r)] , [ðæn; ðən] [wɪð] [ˈeni] [wʌn] [els] .
the youngest daughter , than with any one else .
这 最小的 女儿 , 比 和 任何 一 别的 .

最小的女儿比其他任何人都更甚。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [ˈkjʊəriəs][inˈkwaiərə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm]
As the house was continually thronged with curious inquirers , and the time
作为 这 房子 曾是 持续 熙熙攘攘 和 好奇的 询问者 , 和 这 时间
,
,
,

由于屋内不断挤满了好奇的询问者，而且时间也越来越长，

['kʌmfət] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ðiːz] ['hærəsɪŋ] [dɪs'tɜːrbəns] ,
comfort and peace of the family were consumed with these harassing disturbances ,
舒适 和 和平 的 这 家庭 是 消耗 和 这些 骚扰 干扰 ,

这些骚扰事件彻底破坏了家人的舒适和安宁。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [məʊst] [əb'sɜːd] [ðəʊ] [ɪn'dʒʊəriəs] [sə'spiʃən] ['biːɪŋ] [kɑːst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
besides the most absurd though injurious suspicions being cast upon them ,
除了 这 最多 荒诞 尽管 有害的 怀疑 存在 投掷 之上 他们 ,

除了那些最荒谬但又极具伤害性的怀疑之外，

[ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['bæf(ə)l] [ðə; ði] ['hɔːntərz] [baɪ] ['sendɪŋ] [keɪt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] ,
they endeavoured to baffle the haunters by sending Kate to reside with her eldest sister ,
他们 努力 到 挡板 这 鬼魂 经过 发送 凯特 到 居住 和 她 长子 姐姐 ,

他们试图通过让凯特和她的大姐住在一起来迷惑那些闹鬼的人。

['mɪsɪz] . [fɪʃ] , [æt; ət] ['rɒtʃɪstə(r)] ; [bʌt; bət]
Mrs . Fish , at Rochester ; but
太太 . 鱼 , 在 罗切斯特 ; 但

菲什夫人住在罗切斯特；但

[nəʊ] [-]
no [46]
不 [-]

编号[46]

['suːnə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [gɒn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ˌɑːr 'iː] - [kə'menst] [wɪð] [mɔː(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
sooner had she gone than the manifestations re - commenced with more force than ever ,
很快 有 她 已消失 比 这 表现 关于 - 开始 和 更多的 力量 比 曾经 ,

她刚一离去，那些症状就以比以往任何时候都更加强烈的形式再次出现。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌmɑːrgə'rɛtə] .
in the presence of Margaretta .
在 这 在场 的 玛格丽塔 .

在玛格丽塔的见证下。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ['mɪsɪz] . [fɒks] , [wɪð] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] , [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
In course of time Mrs . Fox , with both her daughters , went to live in Rochester ,
在 课程 的 时间 太太 . 狐狸 , 和 两个都 她 女儿们 , 去 到 居住 在 罗切斯特 ,

后来，福克斯夫人带着两个女儿搬到了罗切斯特居住。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪs] [nɔː(r)] [haʊs] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
but neither change of place nor house , nor yet the separation of the family ,
但 两者都不 改变 的 地方 也不 房子 , 也不 然而 这 分离 的 这 家庭 ,

但既没有搬家，也没有迁居，更没有家庭分离。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm] ['eni] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [ðæt] ['evɪdəntli] [ə'tætʃt]
afforded them any relief from the disturbances that evidently attached
提供 他们 任何 宽慰 从 这 干扰 那 显然 随附的
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['pleɪsɪz][æz; əz] ['fɔːməli] .
themselves to persons rather than places as formerly .
他们自己 到 人 相当 比 地方 作为 以前 .

这让他们得以摆脱以往针对个人而非地点的骚乱。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][fɒks]['fæməli][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['strɪv(ə)n][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt]
Although the Fox family had for months striven to banish the power that
虽然 这 狐狸 家庭 有 为了 几个月 努力 到 放逐 这 力量 那
['tɔːmentid] [ðem; ðəm] ,
tormented them ,
饱受折磨 他们 ,

尽管福克斯家族几个月来一直努力驱逐折磨他们的力量，

[preŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [truː] ['meθədɪzəm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
praying with all the fervour of true Methodism to be released from it ,
祈祷 和 全部 这 热情 的 真的 卫理公会 到 是 发布 从 它 ,

以真正卫理公会教徒的热忱祈祷，求得从中解脱。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [fɪə(r)] , [lɒs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɪn][ɪts] [kən'tɪnjuəns] ,
and enduring fear , loss and anxiety in its continuance ,
和 持久 害怕 , 损失 和 焦虑 在 它是 继续 ,

以及随之而来的持续的恐惧、失落和焦虑。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ɪts] [pə'sɪstəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ə'brɔːd] ,
the report of its persistence began to spread abroad ,
这 报告 的 它是 持久性 开始 到 传播 国外 ,

它持续作案的消息开始在国外传播开来。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [tuː; tə][fɔːl] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] .
causing a rain of persecutions to fall upon them from all quarters .
导致 一个 雨 的 迫害 到 落下 之上 他们 从 全部 四分之一 .

导致他们遭受来自四面八方的迫害。

[əʊld] [frendz] [lʊkt] ['kəʊldli][ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['strendʒər] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ðə; ði][məʊst] [ə'trəʊʃəs]
Old friends looked coldly on them , and strangers circulated the most atrocious
老的 朋友们 看起来 冷冷地 在 他们 , 和 陌生人 流通 这 最多 极其恶劣
['slændərs][æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'spens] .
slanders at their expense .
诽谤 在 他们的 费用 .

老朋友们冷眼看着他们，陌生人则散布最恶毒的诽谤之词攻击他们。

['mɪsɪz] . [fɪʃ] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
Mrs . Fish , the eldest sister , who was a teacher of music in Rochester ,
太太 . 鱼 , 这 长子 姐姐 , WHO 曾是 一个 老师 的 音乐 在 罗切斯特 ,

菲什夫人是家中的大姐，曾在罗切斯特担任音乐教师。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,
began to lose her pupils ,
开始 到 失去 她 学生 ,

她的瞳孔开始缩小，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['blɑːntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðərz] [heə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wiːk]
and whilst the blanching of the poor mother's hair in a single week
和 而 这 焯水 的 这 贫穷的 母亲的 头发 在 一个 单身的 星期

[bɔː(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] ['tɔːtʃə] [wɪtʃ] ['s(j)uːprə] - [mʌn'deɪn] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd]
bore testimony to the mental tortures which supra - mundane terrors and
钻孔 见证 到 这 精神的 酷刑 哪个 上文 - 平凡的 恐怖 和

[mʌn'deɪn] ['kruːəlti] [hæd; həd] [hiːpt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
mundane cruelties had heaped upon them ,
平凡的 残忍 有 堆积如山 之上 他们 ，

而那位可怜的母亲在一周内头发就变白，这足以证明超乎寻常的恐惧和世俗的残酷给她们带来了多么巨大的精神折磨。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['tɔːntɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪm'pɒstʃə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ðə; ði] ['veri]
the world was taunting them with imposture and with originating the very
这 世界 曾是 嘲讽 他们 和 骗局 和 和 起源 这 非常

[ˌmænəfes'teʃən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [di'strɔi] [ðeə(r)] [helθ] ,
manifestations which were destroying their health ,
表现 哪个 是 摧毁 他们的 健康 ，

世界用欺骗和制造各种损害他们健康的现象来嘲弄他们。

[piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [gʊd] [neɪm] .
peace of mind , and good name .
和平 的 头脑 ， 和 好的 姓名 .

心安，名誉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [-]
They had solicited the [47]
他们 有 征求意见 这 [-]

他们曾请求[47]

[əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mʌtʃ] - [rɪ'spektɪd] [frend] , ['aɪzək][pəʊst] , [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] ['kweɪkə(r)]
advice of their much - respected friend , Isaac Post , a highly esteemed Quaker
建议 的 他们的 很多 - 受人尊敬 朋友 ， 艾萨克 邮政 ， 一个 高度 尊敬的 贵格会

['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
citizen of Rochester ,
公民 的 罗切斯特 ，

他们采纳了他们非常尊敬的朋友艾萨克·波斯特的建议，艾萨克·波斯特是罗切斯特一位备受尊敬的贵格会教徒。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [sək'siːdɪd] [ɪn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [baɪ][ræps] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]
and at his suggestion succeeded in communicating by raps with the invisible
和 在 他的 建议 成功了 在 沟通 经过 说唱 和 这 无形的

['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ，

在他的建议下，他成功地通过敲击与无形的力量进行了沟通。

[θruː] [ðə; ði] ['ælfəbet] ([æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [meɪd] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
through the alphabet (an attempt had been previously made but without
通过 这 字母 （ 一个 试图 有 到过 之前 制成 但 没有

[sək'ses]) .
success) .
成功 ） .

按字母顺序排列（之前曾有人尝试过，但没有成功）。

[ˌtelɪ'græfɪk] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] " [jes] " [ɔː(r)] " [nəʊ] , "
Telegraphic numbers were given to signify " Yes " or " No , "
电报 数字 是 给定 到 表示 " 是的 " 或者 " 不 ， "

电报号码用来表示“是”或“否”。

" ['daʊtf(ə)l] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" Doubtful , " etc . ,
" 疑 ， " ETC . ，

“存疑”等等

[ænd; ənd] ['sentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [speld] [aʊt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [fækts] [ðæt]
and sentences were spelled out by which they learned the astounding facts that
和 句子 是 拼写 出去 经过 哪个 他们 学习 这 惊人 事实 那
[nɒt] ['əʊnli] " [tʃɑːlz] - " [ðə; ði] ['mɑːdə] ['pedlə(r)] ,
not only " Charles Rosna " the murdered pedlar ,
不是 仅有的 " 查尔斯 - " 这 被谋杀 小贩 ,

通过这些句子，他们了解到令人震惊的事实，不仅被谋杀的小贩"查尔斯·罗斯纳"，

[bʌt; bət] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [kʊd; kəd] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n]
but hosts of spirits , good and bad , high and low , could under certain
但 主持人 的 烈酒 ， 好的 和 坏的 ， 高的 和 低的 ， 可以 在下面 肯定
[kən'dɪʃ(ə)nz] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ,
conditions not understood ,
状况 不是 理解 ，

但是，在某些情况下，各种各样的精灵，无论善恶、高低，都可能无法被理解。

[ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːtəlz] [jet] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] , [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ɜːθ] ;
and impossible for mortals yet to comprehend , communicate with earth ;
和 不可能的 为了 凡人 然而 到 理解 ， 交流 和 地球 ；

凡人尚无法理解，也无法与地球沟通；

[ðæt] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['mægnətɪzəm] ,
that such communication was produced through the forces of spiritual magnetism ,
那 这样的 沟通 曾是 生产 通过 这 力量 的 精神 磁性 ，
[ɪn] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] ;
in chemical affinity ;
在 化学 亲和力 ；

这种交流是通过精神磁力和化学亲和力产生的；

[ðæt] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['mægnətɪzəm] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] " ['miːdiəm] ['paʊə(r)] "
that the varieties of magnetism in different individuals afforded " medium power "
那 这 品种 的 磁性 在 不同的 个人 提供 " 中等的 力量 "
[tuː; tə] [sʌm; səm] ,
to some ,
到 一些 ，

不同个体磁力的差异使得一些人拥有"中等力量"。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ; [ðæt] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'djuːs]
and denied it to others ; that the magnetic relations necessary to produce
和 否认 它 到 其他的 ； 那 这 磁的 关系 必要的 到 生产
[fə'nɒmɪnə] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sʌt(ə)l] ,
phenomena were very subtle ,
现象 是 非常 微妙的 ，

并否认其他人也拥有这种能力；因为产生这些现象所需的磁关系非常微妙。

['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
liable to disturbance and singularly susceptible to the influence of the
容易 到 干扰 和 单独地 易受影响的 到 这 影响 的 这
['ment(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] .
mental emotions .
精神的 情绪 .

容易受到干扰，并且特别容易受到精神情绪的影响。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [pə'pɔːtɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ænd; ənd]
In addition to communications purporting thus to explain the object and
在 添加 到 通讯 声称 因此 到 解释 这 目的 和
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊdəs] [ɑːpə'rændiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ,
something of the modus operandi of the communion ,
某物 的 这 模式 操作 的 这 圣餐 ，

除了旨在解释圣餐仪式的目的和运作方式的交流之外，

['nju:mərəs] ['spɪrɪt] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [dʒɔɪnd][ɪn][ðeə(r)]
numerous spirit friends of the family , and also of those who joined in their
很多的 精神 朋友们 的 这 家庭 , 和 还 的 那些 WHO 加入 在 他们的

[ɪnˌvestə'geʃən] ,
investigations ,
调查 ,

许多与家人关系密切的灵魂朋友，以及参与他们调查的人们的灵魂朋友，

['glædən] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃt] ['relətɪvz] [baɪ][də'rekt][ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] -
gladdened the hearts of their astonished relatives by direct and unlooked -
高兴 这 心 的 他们的 惊讶 亲属 经过 直接的 和 未曾注意的 -

[fɔ:(r); fə(r)] [tests] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
for tests of their presence .
为了 测试 的 他们的 在场 .

他们以直接且出乎意料的方式证明了自己的存在，这让惊讶的亲属们欣喜不已。

[ðeɪ] [keɪm] ['spelɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [nems] , ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['veəriəs] ['təukənz][ɒv; əv][aɪ'dentəti] [kə'rektli]
They came spelling out their names , ages and various tokens of identity correctly
他们 来了 拼写 出去 他们的 姓名 , 年龄 和 各种各样的 代币 的 身份 正确

, [ænd; ənd] [prəu'kleim] [ðə; ði] [-]
, and proclaiming the [48]
, 和 宣告 这 [-]

他们正确地拼写出自己的姓名、年龄和各种身份证明，并宣布[48]

['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] " [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] , "
joyful tidings that they all " still lived , "
快乐 消息 那 他们 全部 " 仍然 居住地 , "

令人欣喜的消息是，他们都“仍然活着”。

" [stɪl] [lʌvd] ,
" still loved ,
" 仍然 喜爱 ,

依然被爱着，

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv]['hju:mən] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ə; eɪ]
" and with the tenderness of human affection and the wisdom of a
" 和 和 这 压痛 的 人类 感情 和 这 智慧 的 一个

['haɪə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
higher sphere of existence ,
更高 领域 的 存在 ,

“带着人类情感的温柔和更高层次存在的智慧，

[wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [hu:] [hæd; həd][mɔ:n, məun][ðem; ðəm][æz; əz]
watched over and guided the beloved ones who had mourned them as
观看 超过 和 引导 这 心爱 一个 WHO 有 哀悼 他们 作为

[ded] ,
dead ,
死的 ,

守护并指引着那些将他们视为逝者而悲痛欲绝的亲人，

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['gɑ:diən] ['eɪndʒəls] . [-]
with all the gracious ministry of guardian angels . [49]
和 全部 这 亲切 部 的 监护人 天使 . [-]

以及守护天使们的悉心照料。[49]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[bʌt; bət] ['redələnt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [bɪ'lʌvɪd]
But redolent of joy and consolation as is the intercourse with beloved
但 芬芳的 的 喜悦 和 安慰 作为 是 这 交往 和 心爱
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ，

但与挚友交往，却总是充满喜悦和慰藉。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] ['ɔːdəli] [kə'mjuːniən] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,
at this time when orderly communion has succeeded doubtful experiment ,
在 这 时间 什么时候 秩序 圣餐 有 成功了 疑 实验 ，

在有序的圣餐仪式战胜了可疑的实验之后，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [hɑː'məʊniəs] [rɪ'zʌlts] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd]
it must not be supposed that any such harmonious results characterised
它 必须 不是 是 据称 那 任何 这样的 和谐 结果 具有特征
[ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪˌətəri] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [naʊ] [meɪd] [ɪts]['ædvent][ɪn]
the initiatory proceedings of the spiritual movement which now made its advent in
这 启动 诉讼程序 的 这 精神 移动 哪个 现在 制成 它是 来临 在
['rɒtʃɪstə(r)] .
Rochester .
罗切斯特 .

不应认为这种和谐的结果就是如今在罗切斯特兴起的精神运动的起源过程的特征。

[wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːdiəm] , [ɔːl][wɒz; wəz][fɪə(r)] , [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n]
Within and without the dwellings of the medium , all was fear , consternation
之内 和 没有 这 住宅 的 这 中等的 ，全部 曾是 害怕 ， 惊愕
, [daʊt] , [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
, doubt , and anxiety .
， 怀疑 ， 和 焦虑 .

在灵媒的住所内外，到处都弥漫着恐惧、惊愕、怀疑和焦虑。

[fə'nætɪkl] [ri'lidʒənist] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [sekts] [hæd; həd] [fɔːst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli]
Fanatical religionists of different sects had forced themselves into the family
狂热的 宗教人士 的 不同的 教派 有 强制 他们自己 进入 这 家庭
['gæðərɪŋz] ,
gatherings ,
聚会 ，

不同教派的狂热宗教信徒强行闯入家庭聚会，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldɪst] [siːnz] [ɒv; əv][rænt] , [kænt] , [ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] ['ɒf(ə)n] [in'sjuː] .
and the wildest scenes of rant , cant , and absurdity often ensued .
和 这 最狂野的 场景 的 咆哮 ， 不能 ， 和 荒谬 经常 随后 .

于是，各种疯狂的咆哮、胡言乱语和荒谬行为接踵而至。

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] ['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hæzəd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
Opinions of the most astounding nature were hazarded concerning the
意见 的 这 最多 惊人 自然 是 危险的 有关 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] ;
object of this movement ;
目的 的 这 移动 ；

关于这场运动的目标，人们提出了各种匪夷所思的观点；

[sʌm; səm] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " [mɪ'leniəm] " [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
some determining that it was a " millennium " and looking for the
一些 确定 那 它 曾是 一个 " 千年 " 和 寻找 为了 这
['spiːdi] [reɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [mə'saɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['spiːdi] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
speedy reign of a personal Messiah and the equally speedy destruction of
迅速 在位 的 一个 个人的 弥赛亚 和 这 同样地 迅速 破坏 的
[ðə; ði] ['wɪkɪd] .
the wicked .
这 邪恶 .

有些人认定这是一个“千禧年”，期待弥赛亚的迅速降临，邪恶之人也迅速被毁灭。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪd(ə)l] [spek'tetər] [ɒv; əv]
It must not be supposed that the clergy were idle spectators of
它 必须 不是 是 据称 那 这 牧师 是 闲置的 观众 的
[ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [weɪv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .
the tumultuous wave that was sweeping over the city .
这 动荡的 海浪 那 曾是 扫荡 超过 这 城市 .

绝不能认为神职人员对席卷全城的汹涌浪潮袖手旁观。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːld] [ɒn] ['mɪsɪz] . [fɒks] [wɪð] ['ɒfəz] [tuː; tə] " ['eksɔːsaɪz] [
On the contrary , several of them called on Mrs . Fox with offers to " exorcise [
在 这 相反 , 一些 的 他们 称为 在 太太 . 狐狸 和 优惠 到 " 傩 [
-]
50]
-]

相反，他们中的几个人拜访了福克斯夫人，提出要“驱魔[50]”。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] , " [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [ə'tempts] ['fjuːtaɪl] ,
the spirits , " and when they found their attempts futile ,
这 烈酒 , " 和 什么时候 他们 成立 他们的 尝试 徒劳 ,

那些精灵们,”当他们发现自己的尝试徒劳无功时，“

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʊd] [ræp] [ɪn] ['kɔːrəs] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ˌɑː'mən, ˌei'men] " [wɪð]
and that though the spirits would rap in chorus to the " amens " with
和 那 尽管 这 烈酒 会 说唱 在 合唱 到 这 " 阿门 " 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðeə(r)] [ˌinkæn'teiʃən] ,
which they concluded their incantations ,
哪个 他们 结束 他们的 咒语 ,

虽然亡灵们会齐声敲击，在念完咒语后齐声说“阿门”,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðiːz] ['revərənd] [pə'fɔːmənsɪz] ,
they were otherwise unmoved by these reverend performances ,
他们 是 否则 不动 经过 这些 牧师 表演 ,

除此之外，他们对这些庄严的表演无动于衷。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [endid] [baɪ] [prəu'kleim] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] " [ɪn] [liːg] [wɪð]
they generally ended by proclaiming abroad that the family were " in league with
他们 一般来说 结束 经过 宣告 国外 那 这 家庭 是 " 在 联盟 和
[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] ,
the evil one ,
这 邪恶的 一 ,

他们通常以向外界宣称该家族“与邪恶势力勾结”作为结尾。

" [ɔː(r)] [ðə; ði] " ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vaɪl] [ɪm'pɒstʃə(r)] .
" or the " authors of a vile imposture .
" 或者 这 " 作者 的 一个 卑鄙的 骗局 .

或者说，是“卑鄙骗局的始作俑者”。

" ['ɒnərəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊədli] [ænd; ənd]
" Honourable exceptions , however , were found to this cowardly and
" 尊敬的 例外情况 , 然而 , 是 成立 到 这 胆小 和
[ˌʌn'krɪstʃən] [kɔːs] ,
unchristian course ,
非基督教徒 课程 ,

然而，对于这种懦弱且不符合基督教精神的做法，也存在一些值得尊敬的例外。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['dʒɜːrvɪs] , [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)]
and amongst these was the Rev . A . H . Jervis , a Methodist minister
和 在 这些 曾是 这 牧师 . 一个 . H . 杰维斯 , 一个 卫理公会 部长
[ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
of Rochester ,
的 罗切斯特 ,

这些人中包括罗切斯特的卫理公会牧师A·H·杰维斯牧师。

[ɪn] [huːz] ['fæməli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ə'kɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ðæt]
in whose family remarkable manifestations occurred of the same character as in that
在 谁 家庭 卓越 表现 发生 的 这 相同的 特点 作为 在 那
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔksiz] ,
of the Foxes ,
的 这 狐狸 ,

他的家族中出现了与福克斯家族相同的显著神迹，

[ænd; ənd] [huːz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
and whose appreciation of the beauty and worth of the communications
和 谁 欣赏 的 这 美丽 和 值得 的 这 通讯
[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,
he received ,
他 已收到 ,

以及他对所收到信件的美丽和价值的欣赏，

['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['lɛtəz] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] .
several of his published letters bear witness of .
一些 的 他的 已发布 信件 熊 证人 的 .

他发表的多封信件可以证明这一点。

['mɪstə(r)] . ['laɪmən] ['greɪndʒə(r)] , [rev] . [tʃɑːlz] ['hæmənd] , ['diːkən] [heɪl] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]
Mr . Lyman Granger , Rev . Charles Hammond , Deacon Hale , and several other
先生 . 莱曼 格兰杰 , 牧师 . 查尔斯 哈蒙德 , 执事 黑尔 , 和 一些 其他
['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,
families of wealth and influence ,
家庭 的 财富 和 影响 ,

莱曼·格兰杰先生、查尔斯·哈蒙德牧师、黑尔执事以及其他几个有钱有势的家族，

[bəʊθ] [ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] , ['ɔːlsəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['sɪmələ(r)]
both in Rochester and the surrounding towns , also began to experience similar
两个都 在 罗切斯特 和 这 周围 城镇 , 还 开始 到 经验 相似的
[fə'nɒmɪnə] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['haʊshoʊldz] ,
phenomena in their own households ,
现象 在 他们的 自己的 家庭 ,

罗切斯特及其周边城镇的居民也开始在自己的家中经历类似的现象。

[waɪl] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːtəz] , [ɪk'stendɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd]
while the news came from all quarters , extending as far as Cincinnati and
尽管 这 消息 来了 从 全部 四分之一 , 扩展 作为 远的 作为 辛辛那提 和
[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
St . Louis ,
英石 . 路易斯 ,

消息来自四面八方，远至辛辛那提和圣路易斯都有报道。

[west] , [ænd; ənd] [meɪn] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] , [iːst] ,
West , and Maine , Massachusetts , Pennsylvania , and New York , East ,
西方 , 和 缅因州 , 马萨诸塞州 , 宾夕法尼亚州 , 和 新的 约克 , 东方 ,

西部，以及缅因州、马萨诸塞州、宾夕法尼亚州和纽约州；东部，

[ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ræpɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] " ['miːdiəm]
that the mysterious rappings and other phases of what is now called " medium
那 这 神秘 说唱 和 其他 阶段 的 什么 是 现在 称为 " 中等的

['paʊə(r)] " [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['spredɪŋ] [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [steɪt] [tuː; tə] [steɪt] ,
power " were rapidly spreading from town to town and State to State ,
力量 " 是 快速 传播 从 镇 到 镇 和 状态 到 状态 ,

神秘的敲击声和其他一些现在被称为"中等力量"的现象正在迅速从一个城镇蔓延到另一个城镇，从一个州蔓延到另一个州。

[ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [-]
in fulfilment of an assurance made in the very [51]
在 履行 的 一个 保证 制成 在 这 非常 [-]

为了履行在[51]中作出的承诺

[fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɒks] ['fæməli] , ['neɪmli] ,
first of the communications to the Fox family , namely ,
第一的 的 这 通讯 到 这 狐狸 家庭 , 即 ,

首先是发给福克斯家族的信函，即：

" [ðæt] [ðiːz] [ˌmænəfes'teʃən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
" that these manifestations were not to be confined to them , BUT
" 那 这些 表现 是 不是 到 是 受限 到 他们 , 但

[wʊd] [gəʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .
WOULD GO ALL OVER THE WORLD .
会 去 全部 超过 这 世界 .

"这些现象不仅限于他们，而且会遍及全世界。"

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɒfəsi] [hæz; həz] [biːn] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [məʊst] ['kæʒuəl]
" The remarkable manner in which this prophecy has been fulfilled the most casual
" 这 卓越 方式 在 哪个 这 预言 有 到过 已完成 这 最多 随意的

[əb'zɜːvə(r)] [wɪl] ['redɪli] [əd'mɪt] ;
observer will readily admit ;
观察员 将要 容易 承认 ;

"即使是最不经意的观察者也会欣然承认，这一预言的实现方式令人惊叹；

[fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] — ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['paʊə(r)] — [hæz; həz] [fɑː(r)] [ˌaʊt'strɪpt] ['eni]
for Spiritualism — even as a religious power — has far outstripped any
为了 招魂 — 甚至 作为 一个 宗教 力量 — 有 远的 超越 任何

['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [ɪts] [grəʊθ] ,
other form of religion in the world in the rapidity of its growth ,
其他 形式 的 宗教 在 这 世界 在 这 快速 的 它是 生长 ,

即使作为一种宗教力量，唯灵论的发展速度也远远超过了世界上任何其他形式的宗教。

['hævɪŋ] [riːtʃt] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːmɪeɪtɪd] ['evri] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn]
having reached every civilized nation and permeated every other form of belief in
拥有 达到 每一个 文明 国家 和 渗透 每一个 其他 形式 的 信仰 在

[les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
less than half a century .
较少的 比 一半 一个 世纪 .

不到半个世纪，它就传遍了所有文明国家，渗透到所有其他信仰形式中。

[ðə; ði] [fɒks] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði] " ['rɒtʃɪstə(r)] ['nɒkə(r)] , " [ðə; ði] " [fɒks] [gɜːlz] ,
The Fox Sisters were still called the " Rochester Knockers , " the " Fox Girls ,
这 狐狸 姐妹 是 仍然 称为 这 " 罗切斯特 敲击器 , " 这 " 狐狸 女孩们 ,

福克斯姐妹仍然被称为"罗切斯特敲门者"、"福克斯女孩"，

" [ðə; ði] " ['ræpə(r)] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['epə,θets] , ['iːkwəli] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðeə(r)]
" the " Rappers , " and other epithets , equally foolish and obnoxious to their
" 这 " 说唱歌手 , " 和 其他 绰号 , 同样地 愚蠢 和 令人讨厌的 到 他们的
['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .
interests and feelings .
兴趣 和 情怀 .

“说唱歌手”和其他绰号，同样愚蠢且令人反感，损害了他们的利益和感受。

['kæθ(ə)rɪn] [fɒks] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [gɜːl] , [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
Catherine Fox , the youngest girl , had been removed to the house of Mr .
凯瑟琳 狐狸 , 这 最小的 女孩 , 有 到过 已移除 到 这 房子 的 先生 .
['dʌbljuː] . [iː] . ['kæprɒn] ,
W . E . Capron ,
W . E . 卡普隆 ,

最小的女儿凯瑟琳·福克斯被送到了W·E·卡普伦先生家。

[ɒv; əv] ['ɔːbən] .
of Auburn .
的 奥本 .

奥本大学。

['mɪsɪz] . [fɪʃ] , [ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli]['prez(ə)nt] [wen] [fə'nɒmɪnə] [wɜː(r); wə(r)][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] ,
Mrs . Fish , though generally present when phenomena were transpiring ,
太太 . 鱼 , 尽管 一般来说 展示 什么时候 现象 是 正在发生 ,

菲什夫人虽然通常在事件发生时都在场，

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ɪts] ['ɜːliɪst] ['feɪzɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['miːdiəm] .
was not in its earliest phases conscious of being a medium .
曾是 不是 在 它是 最早 阶段 有意识的 的 存在 一个 中等的 .

在早期阶段，它并没有意识到自己是媒介。

[ˌmɑːrgə'rɛtə] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['sɪstə(r)] ,
Margaretta , the other sister ,
玛格丽塔 , 这 其他 姐姐 ,

玛格丽塔，另一个姐妹，

[wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [θruː] [huːm] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
was then in reality the only one through whom the manifestations appeared to
曾是 然后 在 现实 这 仅有的 一 通过 谁 这 表现 出现 到
[prə'siːd] ,
proceed ,
继续 ,

实际上，只有他才能让这些现象似乎得以发生。

[wen] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
when in November , 1848 , the spirits ,
什么时候 在 十一月 , - , 这 烈酒 ,

1848年11月，当精灵们……

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'mɪt] ['pʌblɪk] [ɪnˌvestə'geʃən] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
who had long been urging them to permit public investigations to be made
WHO 有 长的 到过 敦促 他们 到 允许 民众 调查 到 是 制成
[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['miːdɪəmʃɪp] ,
through her mediumship ,
通过 她 通灵术 ,

她长期以来一直敦促他们允许通过她的通灵能力进行公开调查，

[ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm][baɪ][ræps] [ðæt] " [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [straɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
informed them by raps that " they could not always strive with them ,
知情的 他们 经过 说唱 那 " 他们 可以 不是 总是 努力 和 他们 ,

用说唱的方式告诉他们，“他们不可能总是和他们一起奋斗，

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] [-]
" and since they were constantly disobedient to [52]
" 和 自从 他们 是 不断地 忤 到 [-]

"并且由于他们不断违抗[52]

[ðə; ði] ['spɪrɪt] - [rɪ'kwests] , [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðem; ðəm] ,
the spirits ' requests , and obviously opposed to their presence , they should leave them ,
这 烈酒 - 请求 , 和 明显地 反对 到 他们的 在场 , 他们 应该 离开 他们 ,

他们应该尊重亡灵的要求，并且显然反对亡灵的存在，离开他们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [wɪð'drɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
and in all probability withdraw for another generation ,
和 在 全部 可能性 提取 为了 其他 一代 ,

而且很可能会再延续一代。

[ɔː(r)] [siːk] [θruː] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['həʊli] ['pɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] ['aʊtpɔːrɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] .
or seek through other sources for the fulfilment of the high and holy purposes for which this spiritual outpouring had been designed .
或者 寻找 通过 其他 来源 为了 这 履行 的 这 高的 和 圣 目的 为了 哪个 这 精神 倾泻 有 到过 设计 .

或者通过其他途径来实现这一精神倾注所设计的崇高而神圣的目的。

[tuː; tə] [ðiːz] [ə'piːlz] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fleksəb(ə)l] .
To these appeals the family were inflexible .
到 这些 上诉 这 家庭 是 不灵活的 .

对于这些请求，家属态度坚决。

[ðeɪ] ['kɒnstəntli] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['bɪtənəs] " [mait] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
They constantly prayed that the cup of this great bitterness " might pass from them .
他们 不断地 祈祷 那 这 杯子 的 这 伟大的 苦味 " 可能 经过 从 他们 .

他们不断祈祷，希望这巨大的苦杯"能从他们身上消失"。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] " ['miːdiəmz] , " [ænd; ənd] [əb'hɔːd] [ðə; ði] [ˌnəʊtə'raɪəti] , ['skænd(ə)l] ,
" They did not wish to be " mediums , " and abhorred the notoriety , scandal ,
" 他们 做过 不是 希望 到 是 " 媒介 , " 和 令人厌恶 这 恶名 , 丑闻 ,

他们不愿成为"灵媒"，厌恶由此带来的恶名和丑闻。

[ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['feɪt(ə)l] [gɪft] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,
and persecution which their fatal gift had brought them ,
和 迫害 哪个 他们的 致命的 礼物 有 带来 他们 ,

以及他们因这份致命的礼物而遭受的迫害，

[ænd; ənd] [wen] [wɔːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ,
and when warned that the spirits would leave them , they protested their delight at the announcement ,
和 什么时候 警告 那 这 烈酒 会 离开 他们 , 他们 抗议 他们的 喜 在 这 公告 ,

当被告知鬼魂即将离开他们时，他们反而表示对这个消息感到欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
and expressed their earnest desire that it might be fulfilled .
和 表达 他们的 认真 欲望 那 它 可能 是 已完成 .

并表达了他们希望这一愿望能够实现的强烈愿望。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] , [wen] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
There were present at a circle , when communications of this character were made ,
那里 是 展示 在 一个 圆圈 , 什么时候 通讯 的 这 特点 是 制成 ,

当有人围坐在一起进行这种性质的交流时，在场的人说：

['sevrəl] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
several influential persons of the city ,
一些 有影响 人 的 这 城市 ,

该市几位有影响力的人士，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
who had become greatly interested in the manifestations and were warm friends of the family .
WHO 有 变得 非常 感兴趣的 在 这 表现 和 是 温暖的 朋友们 的 这 家庭 .

他们对这种现象产生了浓厚的兴趣，并且与这家人成为了亲密的朋友。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θret] [hɪə(r)] [ɪm'plaɪd] [wʊd] ['æktʃuəli] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
They could not , however , realise that the threat here implied would actually be fulfilled until the spirits ,
他们 可以 不是 , 然而 , 意识到 那 这 威胁 这里 暗示 会 实际上 是 已完成 直到 这 烈酒 ,

然而，他们却无法意识到，这里所暗示的威胁实际上会随着亡灵的出现而实现。

[baɪ] [ræpɪŋz] , [speld] [aʊt] ['sevrəl] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [ˌvælɪ'dɪktəri] ['kærəktə(r)] .
by rappings , spelled out several messages of a particularly affectionate and valedictory character .
经过 说唱 , 拼写 出去 一些 消息 的 一个 特别 亲热 和 告别词 特点 .

他用说唱的方式，拼出了几个特别深情、充满告别意味的信息。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'keɪm] , [sez] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , ['sɒləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .
The scene became , says an eye - witness , solemn and impressive .
这 场景 成为 , 说道 一个 眼睛 - 证人 , 庄严 和 感人的 .

据目击者称，现场气氛庄严肃穆，令人印象深刻。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'pɑːt] ,
The spirits announced that in twenty minutes they would depart ,
这 烈酒 宣布 那 在 二十 分钟 他们 会 离开 ,

亡灵们宣布，他们将在二十分钟后离开。

[ænd; ənd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðæt] [taɪm] [ɪk'spaɪəd] [ðeɪ] [speld] [aʊt] , " [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [bɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˌfeə'wel] ;
and exactly as that time expired they spelled out , " We will now bid you all farewell ;
和 确切地 作为 那 时间 已到期 他们 拼写 出去 , " 我们 将要 现在 出价 你 全部 告别 ;

就在时间结束的那一刻，他们说道：“我们现在要向大家告别了；

" [wen] [ðə; ði] [ræps] [ɪn'taɪəli] [siːst] . [-]
" when the raps entirely ceased . [53]
" 什么时候 这 说唱 完全 停止 . [-]

“当敲击声完全停止时。”[53]

[ðə; ði]['fæməli] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] " [glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
The family expressed themselves " glad to get rid of them ;
这 家庭 表达 他们自己 " 高兴的 到 得到 摆脱 的 他们 ;

这家人表示"很高兴摆脱了他们;

" [ðə; ði] [frendz] ['prez(ə)nt] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] , [baɪ] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] , [meɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
" the friends present vainly tried to obtain , by solicitations , made , as it would
" 这 朋友们 展示 徒劳地 尝试 到 获得 , 经过 征集 , 制成 , 作为 它 会
[siːm] ,
seem ,
似乎 ,

在场的朋友们徒劳地试图通过请求，似乎......

[tuː; tə] ['empti] [eə(r)] , [sʌm; səm] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn]
to empty air , some demonstration that this beneficent and wonderful visitation
到 空的 空气 , 一些 示范 那 这 仁慈的 和 精彩的 探视
[hæd; həd] [nɒt] [ɪn'diːd] ['həʊlli] [siːst] .
had not indeed wholly ceased .
有 不是 的确 完全 停止 .

对着空荡荡的空气，某种程度上证明了这种仁慈而奇妙的造访实际上并没有完全停止。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .
All was useless .
全部 曾是 无用 .

一切都无济于事。

[ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]
A mournful silence filled the apartment which had but a few minutes before
一个 悲哀 沉默 已填 这 公寓 哪个 有 但 一个 很少 分钟 前
[biːn] ['tenənt] [wɪð] ['eɪndʒəls] ,
been tenanted with angels ,
到过 已出租 和 天使 ,

公寓里一片哀伤的寂静，几分钟前这里还住着天使。

['saʊndɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ʌn'daɪɪŋ] [ə'fekʃn] , ['tendə(r)] ['kaʊnsl] , [waɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
sounding out their messages of undying affection , tender counsel , wise instruction ,
听起来 出去 他们的 消息 的 不朽 感情 , 投标 法律顾问 , 明智的 操作说明 ,
[ænd; ənd] ['presiənt] ['wɔːnɪŋ] .
and prescient warning .
和 先见之明 警告 .

他们传递着永恒的爱意、温柔的建议、明智的教诲和富有远见的警告。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;
The spirits indeed were gone ;
这 烈酒 的确 是 已消失 ;

那些鬼魂确实已经消失了;

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [dɪ'prest] ['pɑːti] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
and as one by one the depressed party separated and passed out into the
和 作为 一 经过 一 这 郁闷 派对 分开 和 通过了 出去 进入 这
['saɪlənt] ['muːnlɪt] [striːts] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
silent moonlit streets of Rochester ,
沉默的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 街道 的 罗切斯特 ,

于是，沮丧的人群一个接一个地散去，昏倒在罗切斯特寂静的月光街道上。

[ɔːl][ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][felt][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [lait] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒn]
all and each of them felt as if some great light had suddenly gone
全部 和 每个 的 他们 毛毡 作为 如果 一些 伟大的 光 有 突然 已消失
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他们每个人都感觉好像有一道耀眼的光芒突然熄灭了。

[ænd; ənd][laɪf][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and life was changed to them .
和 生活 曾是 已更改 到 他们 .

他们的生活从此改变。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [blæŋk][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['evriweə(r)] ,
There was a mighty blank in space and a shadow everywhere ,
那里 曾是 一个 强大的 空白的 在 空间 和 一个 阴影 到处 ,

空间中一片巨大的空白，到处都是阴影。

[bʌt; bət]['spɪrɪt] [lait] [keɪm] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] .
but spirit light came no more to illuminate the thick darkness .
但 精神 光 来了 不 更多的 到 照亮 这 厚的 黑暗 .

但是，灵光再也没有照亮这片浓重的黑暗。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
A fortnight passed away ,
一个 两星期 通过了 离开 ,

两周过去了，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪn'vestəˌgetər] [kɔːld] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði][fɒks]['fæməli][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]
during which the former investigators called constantly on the Fox family to enquire
期间 哪个 这 以前的 调查人员 称为 不断地 在 这 狐狸 家庭 到 查询
[ɪf] [ðeə(r)]['spɪrɪt] [frendz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
if their spirit friends had returned .
如果 他们的 精神 朋友们 有 返回 .

在此期间，前调查人员不断拜访福克斯一家，询问他们的亡灵朋友是否已经回来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ]['stəʊɪk(ə)l] ['negətɪv] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli][rɪ'plaɪ] ; ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
For the first few days a stoical negative was their only reply ; after this ,
为了 这 第一的 很少 天 一个 斯多葛派 消极的 曾是 他们的 仅有的 回复 ; 后 这 ,

最初几天，他们唯一的回复就是冷漠的否定；此后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fʊli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [lɒs] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] .
they began more and more fully to recognise the loss they had sustained .
他们 开始 更多的 和 更多的 完全 到 认出 这 损失 他们 有 持续 .

他们开始越来越深刻地意识到自己所遭受的损失。

[ðə; ði] [waɪz] ['kaʊnsələz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ; [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [streŋθ] [ænd; ənd]
The wise counsellors were gone ; the sources of strange strength and
这 明智的 咨询师 是 已消失 ; 这 来源 的 奇怪的 力量 和
[ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] .
superhuman consolation were cut off .
超人类 安慰 是 切 离开 .

智者已逝，奇异的力量和超凡的慰藉之源也断绝了。

[ðə; ði]['tendə(r)] , ['lʌvɪŋ] , ['wʌndəf(ə)l] ['prez(ə)ns] [nəʊ][mɔː(r)] [flit] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [steps] , [tʃɪəd]
The tender , loving , wonderful presence no more flitted around their steps , cheered
这 投标 , 爱 , 精彩的 在场 不 更多的 飞掠 大约 他们的 步骤 , 欢呼
[ðeə(r)] [miːlz] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn] [-]
their meals , encouraged them in [54]
他们的 餐 , 鼓励 他们 在 [-]

温柔、慈爱、美好的存在不再在他们的脚步间飘荡，不再为他们的用餐欢呼，不再鼓励他们[54]

[ðeə(r)]['hjuːmən] ['wiːknəs] , [ɔː(r)] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['blaɪndnəs] .
their human weakness , or guided them in their blindness .
他们的 人类 弱点 , 或者 引导 他们 在 他们的 失明 .

他们的人性弱点，或者引导他们走向盲目。

[ænd; ənd] [ðiːz] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['biːɪŋs] [ðeə(r)] [əʊn] ['weɪwədnəs] [hæd; həd] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
And these most wonderful and providential beings their own waywardness had driven from them .
和 这些 最多 精彩的 和 天意 生物 他们的 自己的 任性 有 驱动 从 他们 .

而这些最奇妙、最仁慈的生灵，却因自身的任性而被驱逐。

[æt; ət][lɑːst] , [ðen] , [ðeɪ] [met] [ðeə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] [frendz] [wɪð] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [tɪəz] , ['tʃəʊkɪŋ] [sɒbz] ,
At last , then , they met their enquiring friends with showers of tears , choking sobs ,
在 最后的 , 然后 , 他们 遇见 他们的 查询 朋友们 和 淋浴 的 眼泪 , 窒息 啜泣 ,

最后，他们泪流满面、哽咽着与前来询问的朋友们见面了。

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .
and expressions of the bitterest self - reproach and regret .
和 表达式 的 这 最苦涩的 自己 - 责备 和 后悔 .

以及最痛苦的自我谴责和悔恨之情。

[ɒn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [hɑːt] - [dɜːθ] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['kæprɒn] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] [ɒn] ['bɪznəs] ,
On the twelfth day of this great heart - dearth , Mr . W . E . Capron , being in Rochester on business ,
在 这 第十二 天 的 这 伟大的 心 - 匮乏 , 先生 . W . E . 卡普隆 , 存在 在 罗切斯特 在 商业 ,

在这场巨大的心痛的第十二天，W.E. Capron 先生因公事在罗切斯特，

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [fɪʃ] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['wɪlɪt] ,
called at the house of Mrs . Fish , with Mr . George Willets ,
称为 在 这 房子 的 太太 . 鱼 , 和 先生 . 乔治 威利茨 ,

与乔治·威利茨先生一起拜访了菲什太太家，

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'vestəˌgetər] .
a member of the Society of Friends , and one of their earliest spiritual investigators .
一个 成员 的 这 社会 的 朋友们 , 和 一 的 他们的 最早 精神 调查人员 .

他是贵格会成员，也是该会最早的灵性探索者之一。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['sɒrəʊfl] [rɪ'plaɪ] [ðæt] " [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , " ['mɪstə(r)] . ['kæprɒn] [sed] :
On receiving the usual sorrowful reply that " the spirits had left them , " Mr . Capron said :
在 接收 这 通常 悲伤 回复 那 " 这 烈酒 有 左边 他们 , " 先生 . 卡普隆 说 :

听到通常令人悲伤的回复——“鬼魂已经离他们而去”——卡普龙先生说道：

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [ræp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Perhaps they will rap for us if not for you .
" 也许 他们 将要 说唱 为了 我们 如果 不是 为了 你 .

“即使不是为了你，也许他们会为了我们说唱。”

" [ðeɪ] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃən] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʊd] [ræp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
" They then entered the hall and put the usual question if the spirits would rap for them ,
" 他们 然后 进入 这 大厅 和 放 这 通常 问题 如果 这 烈酒 会 说唱 为了 他们 ,

然后他们进入大厅，问了老生常谈的问题：鬼魂是否愿意为他们敲击？

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] ,
in answer to which , and to the unspeakable delight of all present ,
在 回答 到 哪个 , 和 到 这 无法形容 喜 的 全部 展示 ,

对此，在场的所有人都欣喜若狂，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [lə'mentɪd] [saʊndz] .
they were greeted with a perfect shower of the much - lamented sounds .
他们 是 问候 和 一个 完美的 淋浴 的 这 很多 - 哀叹 声音 .

他们随即迎来了一阵令人无比怀念的声音。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɜːrdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] ['pʌblɪk] .
Once more the spirits urged them to make the manifestations public .
一次 更多的 这 烈酒 敦促 他们 到 制作 这 表现 民众 .

神灵再次敦促他们公开这些显灵现象。

[ə'gen] [ðeɪ] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪð] ['sɒləm] ['ɜːnɪstnəs] ,
Again they reiterated the charge with solemn earnestness ,
再次 他们 重申 这 收费 和 庄严 认真 ,

他们再次郑重其事地重申了指控，

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːdiəmz] - [kən'tɪnjuːd] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
and despite of the mediums ' continued aversion to the task imposed upon them ,
和 尽管 的 这 媒介 - 持续 厌恶 到 这 任务 强加 之上 他们 ,

尽管灵媒们一直厌恶强加给他们的任务，

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [bɪ'riːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [buːn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [kə'mjuːniən] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [prə'pəʊzd] . [-]
the fear of a fresh and final bereavement of the inestimable boon of spirit communion prevented their continued resistance to the course proposed . [55]
这 害怕 的 一个 新鲜的 和 最终的 丧亲之痛 的 这 不可估量 恩惠 的 精神 圣餐 阻止 他们的 持续 反抗 到 这 课程 建议的 . [-]

害怕再次彻底失去与灵魂交流的无价之宝，阻止了他们继续抵制所提议的方案。[55]

[wen] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['miːdiəmz] [ænd; ənd] [teɪk] ['sʌmwɒt] ['prɒmɪnənt] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɜːrdʒd][ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ,
When the persons who were called upon to aid the mediums and take somewhat prominent parts in the work urged the awkwardness of the positions assigned them ,
什么时候 这 人 WHO 是 称为 之上 到 援助 这 媒介 和 拿 有些 著名的 部分 在 这 工作 敦促 这 尴尬 的 这 职位 分配 他们 ,

当那些被召来协助灵媒并在工作中扮演较为重要角色的人抱怨分配给他们的职位很尴尬时，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['əʊnli] [rɪ'plaɪd] , " [jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmf] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] .
the spirits only replied , " Your triumph will be so much the greater .
这 烈酒 仅有的 回复 , " 你的 胜利 将要 是 所以 很多 这 更大的 .

精灵们只是回答说："你的胜利将会更加伟大。"

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ,
" There is no doubt that the severe warning they had just received ,
" 那里 是 不 怀疑 那 这 严重 警告 他们 有 只是 已收到 ,

毫无疑问，他们刚刚收到的严厉警告，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
and the fear of its repetition ,
和 这 害怕 的 它是 重复 ,

以及对悲剧重演的恐惧，

['æktɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɪð] [mɔː(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
acted upon the whole party with more force than any argument that could have
行动 之上 这 所有的 派对 和 更多的 力量 比 任何 争论 那 可以 有
[biːn] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðeə(r)] [səb'mɪʃn] .
been used to induce their submission .
到过 用过的 到 诱导 他们的 提交 .

对整个政党施加的影响，比任何能够促使他们屈服的论据都更有力。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
At the injunctions of the spirits a public investigation into the possibility of
在 这 禁令 的 这 烈酒 一个 民众 调查 进入 这 可能性 的
[kə'mjuːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðeɪ] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd]
communion between the world of spirits and the earth they once inhabited
圣餐 之间 这 世界 的 烈酒 和 这 地球 他们 一次 有人居住的
[wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] .
was carried out .
曾是 携带 出去 .

根据神灵的指示，对神灵世界与他们曾经居住的地球之间是否存在沟通的可能性进行了公开调查。

['mædʒɪsˌtret] , ['editəz] , [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd]
Magistrates , editors , and professional men were the judges , and
地方法官 , 编辑 , 和 专业的 男人 是 这 法官 , 和
[ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [ðə; ði] ['dʒʊəri] .
enlightened American citizens the jury .
开明 美国人 公民 这 陪审团 .

法官由治安法官、编辑和专业人士担任，而有识之士的美国公民则担任陪审团。

[ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [waɪd] - [spred] [pʌb'lɪsəti] [wɒz; wəz] [ə'teɪnd] .
The aim of wide - spread publicity was attained .
这 目的 的 宽的 - 传播 宣传 曾是 已达到 .

广泛宣传的目的已经达到。

[θ'aʊzəndz] [hɜːd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,
Thousands heard and wondered at ,
数千 听到 和 想知道 在 ,

成千上万的人听闻此事，并感到好奇。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən] [huː] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv]
and finally believed in spiritual communion who would never have dreamed of
和 最后 相信 在 精神 圣餐 WHO 会 绝不 有 梦见 的
[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['slɑːndə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli]
the subject but for the persecution and slander that was publicly
这 主题 但 为了 这 迫害 和 诽谤 那 曾是 公开
[daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] " ['rɒtʃɪstə(r)] ['nɒkə(r)] .
directed against the " Rochester Knockers .
指导 反对 这 " 罗切斯特 敲击器 .

最终，那些原本不会想到精神交流的人，因为"罗切斯特敲击者"遭受了公开的迫害和诽谤，才开始相信精神交流。

" [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðiːz] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ænd; ənd] ['slændərs] [ə'baʊnd] [wɪð] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd]
" The records of these persecutions and slanders abound with disgraceful and
" 这 记录 的 这些 迫害 和 诽谤 盛产 和 可耻 和
['peɪnf(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ,
painful incidents which ,
痛苦 事件 哪个 ,

"这些迫害和诽谤的记录中充斥着令人不齿和痛苦的事件，

[waɪlst] ['biːɪŋ] [dɪs'kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌprɒpə'geɪʃn]
whilst being discreditable to the persons responsible for their propagation
而 存在 不光彩的 到 这 人 负责任的 为了 他们的 传播
[rɪ'daʊnd] [wɪð] [fʊl] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːdiəmz] [sɪ'lektɪd]
redound with full credit to the honour and integrity of the mediums selected
雷多恩 和 满的 信用 到 这 荣誉 和 正直 的 这 媒介 已选
[baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] . [-]
by the Spirit world to be the forerunners of a new dispensation . [56]
经过 这 精神 世界 到 是 这 先驱者 的 一个 新的 豁免 . [-]

虽然这对传播这些谣言的人来说是可耻的，但却完全彰显了灵界选出的灵媒的荣誉和正直，他们是新时代的先驱。[56]

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['faɪəri] [krɒs] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˌʌn'siːn] ['mesndʒər] , [sped]
And thus the fiery cross , carried by the hands of unseen messengers , sped
和 因此 这 火热 叉 , 携带 经过 这 双手 的 看不见 信使 , 加速
[frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ;
from point to point ;
从 观点 到 观点 ;

于是，燃烧的十字架，由看不见的使者们传递着，迅速地从一处传到另一处；

[ðə; ði] ['biːkən] ['faɪərz] ['laɪtɪd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] [gliːm] [ɒn] ['evri] ['maʊntən] [tɒp] ,
the beacon fires lighted by invisible hands gleamed on every mountain top ,
这 信标 火灾 照明 经过 无形的 双手 闪闪发光 在 每一个 山 顶部 ,

由无形之手点燃的烽火在每座山顶上闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['mʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] - [ræps] [ðæt] [fɜːst] [brəʊk] [ðə; ði] ['slʌmbə]
and the low muffled sound of the spirit - raps that first broke the slumbers
和 这 低的 闷音 声音 的 这 精神 - 说唱 那 第一的 打破 这 睡眠
[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['tenəmənt] [æt; ət] ['haɪdzˌvɪl] ,
of the peaceful inhabitants of the humble tenement at Hydesville ,
的 这 和平 居民 的 这 谦逊的 廉租公寓 在 海德斯维尔 ,

还有那低沉闷的灵体敲击声，它第一次打破了海德斯维尔简陋公寓里宁静居民的睡眠。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['klærɪən] [piːl] [ðæt] ['saʊndɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən]
became the clarion peal that sounded out to the millions of the Western
成为 这 号角 皮尔 那 听起来 出去 到 这 百万 的 这 西
['hemɪsfɪə(r)] ,
Hemisphere ,
半球 ,

变成了响彻西半球数百万人的嘹亮号角。

[ðə; ði] ['ænθəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ˌɪmɔː'tæləti] , ['kɔːrəst] [baɪ][hoʊsts][ɒv; əv][gɑːdz] [braɪt]
the anthem of the soul's immortality , chorused by hosts of God's bright
这 国歌 的 这 灵魂的 不朽 , 齐声说道 经过 主持人 的 神的 明亮的
['ministə] ['eɪndʒəls] . [-]
ministering angels . [57]
服侍 天使 . [-]

灵魂不朽的颂歌，由上帝的众多光明侍奉天使齐声高唱。[57]

[ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [lait] .
THE MAIDENS OF THE DAWNING LIGHT .
这 少女们 的 这 黎明 光 .

黎明之光的少女们。

(['liːə] , [keɪt] , ['mɑːgrət] .)
(Leah , Kate , Margaret .)
(莉亚 , 凯特 , 玛格丽特 .)

（莉娅、凯特、玛格丽特。）

[əʊ] , ['rʌstɪk]['lɪt(ə)l] ['mɑːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] !
Oh , rustic little martyrs for the truth !
哦 , 乡村 小的 殉道者 为了 这 真相 !

哦，为真理而殉道的淳朴小烈士们！

[huːz] ['ɜːθli] [aɪz] [səʊ] [ɒft] [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [wɪð] [tɪəz] ,
Whose earthly eyes so oft were dimmed with tears ,
谁 尘世的 眼睛 所以 经常 是 调暗 和 眼泪 ,

他那尘世的双眼常常被泪水模糊,

[waɪl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [ðə; ði] [blʌʃ] [ænd; ənd] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ]
While on your cheeks the blush and bloom of youth
尽管 在 你的 脸颊 这 脸红 和 盛开 的 青年

你的双颊泛起青春的红晕和光彩。

[wɒz; wəz] [jet] [ʌn'sɔɪld] [baɪ] [ˌʌn'bɔːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [j'iəz] .
Was yet unsoiled by unborn struggling years .
曾是 然而 未受污染的 经过 未出生的 挣扎 年 .

尚未被未出生的艰辛岁月所玷污。

[lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [j'iəz] [ɒv; əv] ['həʊli] [dʒɔɪz] ,
Long years of suffering , years of holy joys ,
长的 年 的 痛苦 , 年 的 圣 喜悦 ,

漫长的苦难岁月，以及神圣的喜乐岁月，

[j'iəz] [ɒv; əv] [di'fiːt] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['vɪktəriz] ;
Years of defeats and years of victories ;
年 的 失败 和 年 的 胜利 ;

多年的失败和多年的胜利；

[j'iəz] [ɒv; əv] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['brɔːlɪŋ] [nɔɪz] ,
Years of sweet singing and of brawling noise ,
年 的 甜的 歌唱 和 的 争吵 噪音 ,

多年的甜美歌声和喧闹争吵，

[dɪ'speə(r)] — [bʌt; bət] ['evə(r)] ['eɪndʒl] ['mesɪdʒɪz] .
Despair — but ever angel messages .
绝望 — 但 曾经 天使 消息 .

绝望——但总有天使的讯息。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːt(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ['kɒmz] [bæk] ;
The memory of your mortal lives comes back ;
这 记忆 的 你的 凡人 生活 来 后退 ;

你们尘世生活的记忆涌上心头；

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] !
Poor little girls !
贫穷的 小的 女孩们 !

可怜的小女孩们!

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [rʌf] ?
Why was the world so rough ?
为什么 曾是 这 世界 所以 粗糙的 ?

为什么这个世界如此残酷?

[ɒv; əv] [bɑːm] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læk] —
Of balm you brought there ever was a lack —
的 香脂 你 带来 那里 曾经 曾是 一个 缺少 —

你带来的香膏，那里总是匮乏的——

[ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['taɪdɪŋz] ['nevə(r)] [hɑːf] [ɪ'nʌf] !
Of heavenly tidings never half enough !
的 天上 消息 绝不 一半 足够的 !

天降喜讯，永远不嫌多!

[jet] [wen] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] " ['ræpɪŋz] " [keɪm] ,
Yet when to you the gentle " rappings " came ,
然而 什么时候 到 你 这 温和的 " 说唱 " 来了 ,

然而，当那轻柔的"敲击声"传到你耳边时，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] ,

Telling the story of immortal life ,

讲述 这 故事 的 不朽 生活 ,

讲述永生的故事，

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [wɜːld] [went] ['kreɪzi] - [mæd] [tuː; tə] [bleɪm] , [-]

The hungry world went crazy - mad to blame , [58]

这 饥饿的 世界 去 疯狂的 - 疯狂的 到 责备 , [-]

饥饿的世界陷入疯狂，纷纷指责[58]

[ə'kjuːz] , [dɪ'faɪl] , [hʌnt] , [mɒb] , [meɪk] ['venəmd] [straɪf] .

Accuse , defile , hunt , mob , make venomed strife .

控 , 亵渎 , 打猎 , 暴民 , 制作 有毒的 冲突 .

控告、玷污、追捕、暴动、制造恶毒的纷争。

['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [kraɪst] [wɒz; wəz] — ['kaɪndli] , [tuː] ,

Humble and poor as Christ was — kindly , too ,

谦逊的 和 贫穷的 作为 基督 曾是 — 亲切地 , 也 ,

像基督一样谦卑贫穷——而且仁慈，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , ['heɪtrɪd] , [gruː]

It seems so strange the thistle , hatred , grew

它 似乎 所以 奇怪的 这 蓟 , 仇恨 , 生长

蓟草，仇恨，竟然生长出来，这真是太奇怪了。

[tuː; tə] [wɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['tendə(r)] [bæks] , [wɪð] [greɪt] [ə'duː] ,

To whip your tender backs , with great ado ,

到 鞭 你的 投标 背部 , 和 伟大的 阿多 ,

为了鞭打你们娇嫩的后背，大张旗鼓地，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['bɪldɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [njuː] .

Because you builded better than you knew .

因为 你 已建成 更好的 比 你 知道 .

因为你建造的东西比你想象的要好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

But that is over .

但 那 是 超过 .

但那已经过去了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd]

You have disappeared

你 有 消失

你消失了

[frɒm; frəm] ['kɒnflɪkts] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ]

From conflicts and from suffering , and to - day

从 冲突 和 从 痛苦 , 和 到 - 天

从冲突和苦难中，以及今天

[frɒm; frəm] [gɑːdz] [haɪ] ['kʌntri] , [wiː; wi] , [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [in'diə]

From God's high country , we , your friends , endeared

从 神的 高的 国家 , 我们 , 你的 朋友们 , 可爱的

来自上帝的高地，我们，你们亲爱的朋友

[baɪ] ['kɒmən] [eɪmz] , [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [ðɪs] [wei] .

By common aims , feel that you look this way .

经过 常见的 目标 , 感觉 那 你 看 这 方式 .

出于共同的目标，感觉你们看起来是这样的。

['welkəm] , [əʊ] , ['hev(ə)nli] ['sɪstəz] !

Welcome , oh , heavenly sisters !

欢迎 , 哦 , 天上 姐妹 !

欢迎你们，天上的姐妹们！

[siː] [ðə; ði] [lait]
See the light
看 这 光

看见光

[jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl] ['fɪŋgəz] ['kɪnd(ə)ld] !
Your youthful fingers kindled !
你的 青春 手指 点燃 !

你年轻的手指点燃了火焰!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] ,
How it spreads ,
如何 它 传播 ,

它是如何传播的,

['laɪtɪŋ] [ʌp] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪn] [ænd; ənd] [naɪt] ,
Lighting up places where were sin and night ,
灯光 向上 地方 在哪里 是 罪 和 夜晚 ,

照亮曾经充满罪恶和黑暗的地方

['waɪtənɪŋ] [səʊlz] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] ['prɪnsli] [hedz] .
Whitening souls and shaping princely heads .
美白 灵魂 和 成型 王子 头部 .

净化灵魂，塑造王子般的头颅。

[ləʊ] ! [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] !
Lo ! far it spreads !
洛 ! 远的 它 传播 !

瞧！ 它传播得真远!

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['siːz]
Beyond the rolling seas
超过 这 滚动 海域

越过波涛汹涌的大海

[vɑːst] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ]
Vast congregations celebrate the day
广阔的 会众 庆祝 这 天

众多信众庆祝这一天

[jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃəniŋ] [ˌʌn'lɒkt] [dɛθs] ['mɪstəriz] ,
Your questionings unlocked death's mysteries ,
你的 质询 已解锁 死亡人数 谜团 ,

你的提问解开了死亡的奥秘。

[ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
And hailed the angels , who had come your way .
和 赞誉 这 天使 , WHO 有 来 你的 方式 .

你向前来迎接你的天使们致意。

— ['emə] [ruːd] ['tʌtl] . [-]
— Emma Rood Tuttle . [59]
— 艾玛 鲁德 塔特尔 . [-]

—艾玛·鲁德·图特尔。[59]

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['rɒtʃɪstə(r)] ['nɔkiŋ] , " ['ɑːftə(r)] - [j'iəz] .
A SEQUEL to the " ROCHESTER KNOCKINGS , " after 56 years .
一个 续集 到 这 " 罗切斯特 敲门声 , " 后 - 年 .

时隔 56 年，《罗切斯特敲门》迎来续集。

['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['bænə(r)][ɒv; əv] [lait] , " (['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .)
Copied from the " Banner of Light , " (Boston , U . S . A .)
复制 从 这 " 横幅 的 光 , " (波士顿 , U . S . 一个 .)

摘自《光明旗帜报》（美国波士顿）

[dɪ'sembə(r)] 3rd , - .
December 3rd , 1904 .
十二月 3rd , - .

1904年12月3日。

" [truːθ] [krʌʃt] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪl]
" TRUTH CRUSHED TO EARTH WILL
" 真相 碎 到 地球 将要

“真理被碾碎于大地”

[raɪz] [ə'gen] .
RISE AGAIN .
上升 再次 .

再次崛起。

" [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] " ['bænə(r)] " [nəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
" Regardless of what the " Banner " knows of this matter ,
" 不管 的 什么 这 " 横幅 " 知道 的 这 事情 ,

“无论《旗帜报》对此事了解多少，

[wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɒstən] ['dʒɜːn(ə)l]
we prefer to present the following statement as given in the Boston Journal
我们 更喜欢 到 展示 这 下列的 陈述 作为 给定 在 这 波士顿 杂志
[ɒv; əv][noʊ'vɛmbər] . - .
of Nov . 23 .
的 十一月 . - .

我们更愿意呈现11月23日《波士顿日报》上的以下声明。

[tuː; tə] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [meɪd] [baɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ,
To opponents of the claims made by Spiritualists ,
到 对手 的 这 索赔 制成 经过 唯灵论者 ,

对于反对唯灵论者主张的人来说，

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [meɪ] [beə(r)]['greɪtə(r)] [weɪt] [ðæn; ðən] [ɪf] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ['peɪpə(r)] .
the account may bear greater weight than if made by a Spiritualist paper .
这 帐户 可能 熊 更大的 重量 比 如果 制成 经过 一个 唯灵论者 纸 .

这篇报道的可信度可能比出自唯灵论报纸的报道更高。

[teɪk] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [sez] , " [æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'taɪə(r)]['hjuːmən]['skelɪt(ə)n] ,
Take note that the Journal says , " an almost entire human skeleton ,
拿 笔记 那 这 杂志 说道 , " 一个 几乎 全部的 人类 骨骼 ,

请注意，《华尔街日报》称，“几乎完整的人类骨骼”，

" [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ] [dɒg][ɔː(r)][ɒv; əv]['eni][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['ænɪm(ə)l] .
" and not the bones of a large dog or of any four - footed animal .
" 和 不是 这 骨头 的 一个 大的 狗 或者 的 任何 四 - 有脚的 动物 .

“而不是大型犬或任何四足动物的骨头。”

['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] . , [noʊ'vɛmbər] . - ,
Rochester , N . Y . , Nov . 22 ,
罗切斯特 , N . 是 . , 十一月 . - ,

纽约州罗切斯特，11月22日

- . — [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði]
1904 . — The skeleton of the man supposed to have caused the
- . — 这 骨骼 的 这 男人 据称 到 有 导致 这
[ræpɪŋz] [fɜːst] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði][fɒks] ['sɪstəz] [ɪn] - [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
rappings first heard by the Fox sisters in 1848 has been found in the walls of
说唱 第一的 听到 经过 这 狐狸 姐妹 在 - 有 到过 成立 在 这 墙壁 的
[ðə; ði] [haʊs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəz] ,
the house occupied by the sisters ,
这 房子 占领 经过 这 姐妹 ,

1904年——人们在福克斯姐妹居住的房子墙壁里发现了据称是1848年福克斯姐妹首次听到敲击声的肇事者的骸骨。

[ænd; ənd] [-]
and [60]
和 [-]

和[60]

[kliə] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnli] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [held] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [sɪn'serəti] [ɪn]
clears them from the only shadow of doubt held concerning their sincerity in
清除 他们 从 这 仅有的 阴影 的 怀疑 握住 有关 他们的 诚意 在
[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
the discovery of spirit communication .
这 发现 的 精神 沟通 .

这消除了人们对他们发现灵界沟通能力的真诚性的唯一疑虑。

[ðə; ði][fɒks] ['sɪstəz] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
The Fox sisters declared they learned to communicate with the spirit of a man ,
这 狐狸 姐妹 声明 他们 学习 到 交流 和 这 精神 的 一个 男人 ,

福克斯姐妹声称她们学会了与一个男人的灵魂沟通。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['məːdə] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði]
and that he told them he had been murdered and buried in the
和 那 他 讲述 他们 他 有 到过 被谋杀 和 埋葬 在 这
['selə(r)] .
cellar .
地窖 .

他还告诉他们，他被谋杀并埋在了地窖里。

[rɪ'piːtɪd] [ˌekskə'veiʃən] [feɪld] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['bɒdi] [ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [pruːf] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv]
Repeated excavations failed to locate the body and thus give proof positive of
重复 挖掘 失败的 到 定位 这 身体 和 因此 给 证明 积极的 的
[ðeə(r)]['stɔːri] .
their story .
他们的 故事 .

多次挖掘均未能找到尸体，因此无法确凿证明他们的说法。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [skuːl] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
The discovery was made by school children playing in the cellar of the building
这 发现 曾是 制成 经过 学校 孩子们 玩耍 在 这 地窖 的 这 建筑
[ɪn] ['haɪdzˌvɪl] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [spuːk] [haʊs] ,
in Hydesville known as the " Spook house ,
在 海德斯维尔 已知 作为 这 " 幽灵 房子 ,

这一发现是由在海德斯维尔一栋被称为“鬼屋”的建筑地下室玩耍的小学生做出的。

" [weə(r)] [ðə; ði][fɒks] ['sɪstəz] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ræpɪŋz] .
" where the Fox sisters heard the wonderful rappings .
" 在哪里 这 狐狸 姐妹 听到 这 精彩的 说唱 .

“福克斯姐妹听到美妙的敲击声的地方。”

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [haɪd] , [ə; eɪ]['repjətəb(ə)l]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [klaɪd] , [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [haʊs] ,
William H . Hyde , a reputable citizen of Clyde , who owns the house ,
威廉 H . 海德 , 一个 信誉良好的 公民 的 克莱德 , WHO 拥有 这 房子 ,

威廉·H·海德是克莱德市一位声誉卓著的市民，也是这栋房子的主人。

[meɪd] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'taɪə(r)]['hjuːmən]['skelɪt(ə)n] [bɪ'twiːn]
made an investigation and found an almost entire human skeleton between
制成 一个 调查 和 成立 一个 几乎 全部的 人类 骨骼 之间

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] ['selə(r)] [wɔːlz] ,
the earth and crumbling cellar walls ,
这 地球 和 摇摇欲坠 地窖 墙壁 ，

经过调查，在泥土和坍塌的地窖墙壁之间发现了一具几乎完整的人类骨骼。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['pedlə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kleɪmd] [wɒz; wəz]
undoubtedly that of the wandering pedlar whom it was claimed was
无疑 那 的 这 漫游 小贩 谁 它 曾是 声称 曾是

['məːdə] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
murdered in the east room of the house ,
被谋杀 在 这 东方 房间 的 这 房子 ，

毫无疑问，就是那位据称在房子东侧房间里被谋杀的流浪小贩。

[ænd; ənd] [huːz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .
and whose body was hidden in the cellar .
和 谁 身体 曾是 隐 在 这 地窖 .

他的尸体被藏在地窖里。

['mɪstə(r)] . [haɪd] [hæz; həz]['nəutifaid] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv]
Mr . Hyde has notified relatives of the Fox sisters and the notice of
先生 . 海德 有 已通知 亲属 的 这 狐狸 姐妹 和 这 注意 的

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ,
the discovery will be sent to the National Order of Spiritualists ,
这 发现 将要 是 发送 到 这 国家的 命令 的 唯灵论者 ，

海德先生已通知福克斯姐妹的亲属，并将把这一发现通知发送给全国唯灵论者协会。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] ['pɪlɡrəmɪdʒz] [tuː; tə][ðə; ði] " [spuːk] [haʊs] , " [æz; əz]
many of whom remember having made pilgrimages to the " Spook house , " as
许多 的 谁 记住 拥有 制成 朝圣 到 这 " 幽灵 房子 ， " 作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] .
it is commonly called .
它 是 通常 称为 .

他们中的许多人都记得曾到过这座俗称“鬼屋”的地方朝圣。

[ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊnz] ['præktɪkli] [kə'rɔbə,reit] [ðə; ði] [swɔːn] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ]
The finding of the bones practically corroborates the sworn statement made by
这 寻找 的 这 骨头 几乎 证实 这 宣誓 陈述 制成 经过

['mɑːɡrət] [fɒks] , ['eɪprəl] - , - .
Margaret Fox , April 11 , 1848 .
玛格丽特 狐狸 ， 四月 - ， - .

发现这些骨头实际上证实了玛格丽特·福克斯于 1848 年 4 月 11 日所作的宣誓证词。

[ðə; ði][fɒks] ['sɪstəz] [kleɪmd] [-]
The Fox sisters claimed [61]
这 狐狸 姐妹 声称 [-]

福克斯姐妹声称[61]

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ræpɪŋz] [ænd; ənd]['faɪnəli][baɪ][ə; eɪ]['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sɪɡnlz] [ɡɒt]
to have been disturbed by rappings and finally by a system of signals got
到 有 到过 不安 经过 说唱 和 最后 经过 一个 系统 的 信号 得到

['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
into communication with the spirit .
进入 沟通 和 这 精神 .

被敲击声打扰，最终通过一套信号系统与灵魂建立了联系。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːɡrət] [fɑːksɪz] ['steɪtmənt] [ðə; ði]['spɪrɪt][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pedlə(r)] ,
According to Margaret Fox's statement the spirit was that of a pedlar ,
根据 到 玛格丽特 狐狸的 陈述 这 精神 曾是 那 的 一个 小贩 ，

根据玛格丽特·福克斯的说法，那个灵魂是一个小贩的灵魂。

[huː] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mə:də] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz]['bɒdi] ['biːɪŋ] ['berid]

who described how he had been murdered in the house , his body being buried

WHO 描述 如何 他 有 到过 被谋杀 在 这 房子 , 他的 身体 存在 埋葬

[ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

in the cellar .

在 这 地窖 .

他描述了自己如何在房子里被谋杀，尸体被埋在地下室里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ræpɪŋz] ,

There were numerous witnesses to the rappings ,

那里 是 很多的 证人 到 这 说唱 ,

当时有多名目击者听到了敲击声。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['selə(r)][hæd; həd] [biːn] [dʌg] [ʌp] ['meni] [taɪmz] [nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi]

but although the cellar had been dug up many times no traces of the body

但 虽然 这 地窖 有 到过 挖 向上 许多 时代 不 痕迹 的 这 身体

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['selə(r)] [wɔːlz] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] .

was found until the crumbling cellar walls revealed the skeleton .

曾是 成立 直到 这 摇摇欲坠 地窖 墙壁 揭晓 这 骨骼 .

尽管地窖已被多次挖掘，但直到地窖墙壁坍塌，露出骸骨，才发现了尸体的踪迹。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mə:də] [mæn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɒks]

The name of the murdered man , according to his revelation to the Fox

这 姓名 的 这 被谋杀 男人 , 根据 到 他的 启示 到 这 狐狸

['sɪstəz] ,

sisters ,

姐妹 ,

根据他向福克斯姐妹透露的信息，被谋杀者的名字是：

[wɒz; wəz] [tʃɑːlz] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ə; eɪ][mæn] [nemd] [bek] .

was Charles Rosna , and the murderer a man named Beck .

曾是 查尔斯 - , 和 这 凶手 一个 男人 命名 贝克 .

死者是查尔斯·罗斯纳，凶手名叫贝克。

[ɪn] - [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['maɪk(ə)l] - , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪbərə(r)] .

In 1847 the house was occupied by Michael Weekman , a poor laborer .

在 - 这 房子 曾是 占领 经过 迈克尔 - , 一个 贫穷的 劳动者 .

1847年，这所房子住着贫穷的劳工迈克尔·威克曼。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] [baɪ] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] [ræpɪŋz] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd]

He and his family became troubled by these mysterious rappings , which followed

他 和 他的 家庭 成为 麻烦 经过 这些 神秘 说唱 , 哪个 随后

[ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɪntərvlz] ,

in succession at different intervals ,

在 演替 在 不同的 间隔 ,

他和家人开始受到这些神秘敲击声的困扰，这些敲击声以不同的间隔连续出现。

[ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

especially during the night .

尤其 期间 这 夜晚 .

尤其是在夜间。

[ðə; ði]['fæməli] [bɪ'keɪm] [səʊ]['brəʊkən][baɪ][fɪə(r)][ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] [ðæt] [ðeɪ] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd]

The family became so broken by fear and loss of sleep that they vacated

这 家庭 成为 所以 破碎的 经过 害怕 和 损失 的 睡觉 那 他们 空置

[ðə; ði] [haʊs] .

the house .

这 房子 .

由于恐惧和失眠，一家人精神崩溃，最终搬离了房子。

[ɒn] [dek] . - ,
On Dec . 11 ,
在 12月 . - ,

12月11日，

[ðə; ði][fɒks]['fæməli] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ræpɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'zjuːmd]
the Fox family moved in and two months later the rappings were resumed
这 狐狸 家庭 已搬 在 和 二 几个月 之后 这 说唱 是 恢复
[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] .
and the family became frightened .
和 这 家庭 成为 害怕 .

福克斯一家搬了进去，两个月后敲击声再次响起，一家人感到害怕。

['faɪnəli] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] ['kæθi] [gruː] [bəʊld][ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
Finally Margaret and Cathie grew bold and asked questions which were
最后 玛格丽特 和 凯茜 生长 大胆的 和 问 问题 哪个 是
['ɑːnsə(r)d] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] . [-]
answered , revealing the murder . [62]
回答 , 揭示 这 谋杀 . [-]

最后，玛格丽特和凯茜鼓起勇气问了一些问题，这些问题得到了解答，揭露了谋杀案。[62]

[frɒm; frəm] ['haɪdzˌvɪl] .
FROM HYDESVILLE .
从 海德斯维尔 .

来自海德斯维尔。

[ðə; ði] " ['sʌnflaʊə(r)] , " [dɪ'sembə(r)] , - , [sez] : " [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
The " Sunflower , " December , 1904 , says : " The following bit of information was
这 " 向日葵 , " 十二月 , - , 说道 : " 这 下列的 少量 的 信息 曾是
[trænz'mɪtɪd] ['hɪðəwəd] ,
transmitted hitherward ,
传输 迄今为止 ,

1904年12月的《向日葵报》写道：“以下信息已传至此处：

[wɪtʃ] , [ɪf] [kən'fɜːmd] , [wɪl] [kri'eɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [ɔːl'ðəʊ] , [baɪ][nəʊ]
which , if confirmed , will create additional interest in Spiritualism , although , by no
哪个 , 如果 确认的 , 将要 创造 额外的 兴趣 在 招魂 , 虽然 , 经过 不
[miːnz] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
means confirming the latter ,
方法 确认 这 后者 ,

如果得到证实，这将引起人们对唯灵论的更多兴趣，但这绝不意味着唯灵论本身是成立的。

[æz; əz] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [rest] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [æt; ət] ['haɪdzˌvɪl] ;
as that does not rest exclusively on the phenomena at Hydesville ;
作为 那 做 不是 休息 只 在 这 现象 在 海德斯维尔 ;

因为这并非完全取决于海德斯维尔的现象；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] [fə'nɒmɪnə] , [æz; əz][ðə; ði] ['veərid]
for since then we have had many additional phenomena , as the varied
为了 自从 然后 我们 有 有 许多 额外的 现象 , 作为 这 多种多样
['fɪzɪk(ə)l] ['feɪzɪz] ,
physical phases ,
身体的 阶段 ,

自那时以来，我们又出现了许多其他现象，例如各种物理相，

[məˌtɪərɪəlaɪ'zeɪʃən] , [sleɪt] - ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] , ['peɪntɪŋ] , [ˌlevɪ'teɪʃn] , ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv]
materialisation , slate - writing and drawing , painting , levitation , passing of
物质化 , 石板 - 写作 和 绘画 , 绘画 , 悬浮 , 通过 的
['mætə(r)] [θruː] ['mætə(r)] , [trɑːns] - ['spiːkɪŋ] , [kleə'vɔɪəns] ,
matter through matter , trance - speaking , clairvoyance ,
事情 通过 事情 , 发呆 - 请讲 , 千里眼 ,

显形术、石板书写和绘画、绘画、悬浮术、物质穿过物质、催眠语、透视术、

[ˌsaɪkə'metrɪk] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜːld] .
psychometric reading , and numerous other modes of communicating with the spirit world .
心理测量 阅读 , 和 很多的 其他 模式 的 沟通 和 这 精神 世界 .

心理测量学，以及与灵界沟通的多种其他方式。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sez] : ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [haɪd] ,
The correspondent says : William H . Hyde ,
这 通讯员 说道 : 威廉 H . 海德 ,

通讯员说：威廉·H·海德，

[huː] ['riːs(ə)ntli] [faʊnd] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [leg] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [fɒks] ['həʊmsted] ,
who recently found the arm and leg bones of a human being at the old Fox homestead ,
WHO 最近 成立 这 手臂 和 腿 骨头 的 一个 人类 存在 在 这 老的 狐狸 家园 ,

最近在福克斯老宅发现了人类手臂和腿骨的人，

[meɪd] [ə'nʌðə(r)] [sɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ɪk'spəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['keɪvɪŋ] [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['selə(r)] [wɔːl] .
made another search in the cellar where the bones were first exposed by the caving in of the inside cellar wall .
制成 其他 搜索 在 这 地窖 在哪里 这 骨头 是 第一的 裸露 经过 这 洞穴探险 在 的 这 里面 地窖 墙 .

在地窖里，人们再次搜寻了骨头，这些骨头最初就是由于地窖内墙坍塌而暴露出来的。

['mɪstə(r)] . [haɪd] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bəʊnz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [skʌl] .
Mr . Hyde discovered all the other important bones except the skull .
先生 . 海德 发现 全部 这 其他 重要的 骨头 除了 这 颅骨 .

海德先生发现了除头骨以外的所有其他重要骨骼。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [kə'rɔbəˌreit] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [æz; əz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ræpɪŋz] ,
The latter corroborates the statement as made in the history of the first rappings ,
这 后者 证实 这 陈述 作为 制成 在 这 历史 的 这 第一的 说唱 ,

后者证实了早期说唱音乐历史中的说法，

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] , - [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] . -
a work entitled , ' The Missing Link in Spiritualism . '
一个 工作 标题 , - 这 丢失的 关联 在 招魂 . -

一部题为《唯灵论中缺失的一环》的作品。

" [nəʊt] [baɪ] ['edɪtə(r)] . — [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] [di'klɛə] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪsɪŋ]) [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['nɔkiŋ] " — - .
" Note by Editor . — Attention is drawn to the fact that a portion of the skull (which the foregoing report declares to be missing) was discovered during the digging operations at the time of the " Knockings " — 1848 .
" 笔记 经过 编辑 . — 注意力 是 绘制 到 这 事实 那 一个 部分 的 这 颅骨 (哪个 这 前文 报告 声明 到 是 丢失的) 曾是 发现 期间 这 挖掘 运营 在 这 时间 的 这 " 敲门声 " — - .

编者注：请注意，在 1848 年“敲击”事件发生时的挖掘作业中，发现了一部分头骨（前述报告称其已丢失）。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .

Obvious punctuation errors were corrected .

明显的 标点 错误 是 已更正 .

明显的标点错误已更正。

[peɪdʒ] - , [wɜːd] " [ə'pendɪks] " ['teɪkən] [frɒm; frəm] [peɪdʒ] ['hedə(r)] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [tekst] .

Page 59 , word " Appendix " taken from page header and added to text .

页 - , 单词 " 附录 " 已采取 从 页 标题 和 额外 到 文本 .

第 59 页，“附录”一词取自页眉并添加到正文中。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃn] [meɪd] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɒtɪd] [laɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .

The remaining correction made is indicated by a dotted line under the correction .

这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 一个 虚线 线 在下面 这 更正 .

剩余的修正值用修正值下方的虚线表示。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .

Scroll the mouse over the word and the original text will appear .

滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神